REPUBLIC OF SOU

STANDING RULES

FOR THE

SENATE

AND FOR

JOINT BUSINESS AND PROCEEDINGS

OF THE

SENATE AND THE NATIONAL ASSEMBLY

MAY 1994

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGLEMENT

VIR DIE

SENAAT

EN VIR

GESAMENTLIKE WERKSAAMHEDE EN VERRIGTINGS

VAN DIE

SENAAT EN DIE NASIONALE VERGADERING

MEI 1994

R 328.1 SOU

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

STANDING RULES

FOR THE

SENATE

AND FOR

JOINT BUSINESS AND PROCEEDINGS

OF THE

SENATE AND THE NATIONAL ASSEMBLY

MAY 1994

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

LIBRARY OF PARLIAMENT
195719

REGLEMENT

VIR DIE

SENAAT

EN VIR

GESAMENTLIKE WERKSAAMHEDE EN VERRIGTINGS

VAN DIE

SENAAT EN DIE NASIONALE VERGADERING

MEI 1994

CONTENTS

PRELIMINARY

APPLICATION, SUPPLEMENTING AND SUSPENSION OF RULES

1. Unforeseen eventualities 1
2. Suspension 1
3. Application to President of the Republic 1
4. President of the Republic and other non-members 1

PROCEEDINGS IN CONNECTION WITH COMMENCEMENT OF SESSION

5. Convening notice read, and oath or affirmation by members 1
6. Election of President of the Republic 1
7. Election of President and Deputy President of this House 1
8. Opening of Parliament or annual session 1
9. Opening Address reported 3

DISCUSSION OF PRESIDENT'S OPENING ADDRESS

10. Opening Address placed on Order Paper 3

TIMES OF SITTING, SUSPENSION AND ADJOURNMENT

11. Sitting days and hours of sitting 3
12. Interruption, suspension or adjournment of proceedings 3

PRAYERS

13. Prayers 3

FORUMS FOR BUSINESS OF PARLIAMENT

PUBLIC PROCEEDINGS

FORUMS FOR PUBLIC PROCEEDINGS

14. Forums 5

STRANGERS

15. Admittance of strangers 5
16. Withdrawal of strangers 5
17. Usher to remove strangers 5

JOINT SITTINGS OF HOUSES

18. Venue 5
19. Day and time 5
20. Presiding officer 5
21. Relief of presiding officer 5

SITTINGS OF THIS HOUSE

22. Change of venue 7

PRESIDING OFFICERS

23. Election of President and Deputy President 7
24. Election of other presiding officers 7
25. Relief of President 7
26. Absence of President 7
27. Continued absence of President and Deputy President 7
28. Absence of presiding officers 7

20032023 (1st copy)

INHOUDSOPGAWE

PRELIMINÊR

TOEPASSING, AANVULLING EN OPSKORTING VAN REËLS

1. Onvoorsiene gebeurlikhede 2
2. Opskorting 2
3. Toepassing op President van die Republiek 2
4. President van die Republiek en ander nie-lede 2

VERRIGTINGS IN VERBAND MET AANVANG VAN SESSIE

5. Kennisgewing van byeenkoms voorgelees, en eed of plegtige verklaring deur lede 2
6. Verkiesing van President van die Republiek 2
7. Verkiesing van President en Adjunkpresident van die Huis 2
8. Opening van Parlement of jaarlikse sessie 2
9. Verslag van Openingsrede 4

BESPREKING VAN PRESIDENT SE OPENINGSREDE

10. Openingsrede op Ordelys geplaas 4

SITTINGSTYE, OPSKORTING EN VERDAGING

11. Sittingsdae en sittingsure 4
12. Onderbreking, opskorting of verdaging van verrigtings 4

GEBED

13. Gebed 4

FORUMS VIR WERKSAAMHEDE VAN DIE PARLEMENT

OPENBARE VERRIGTINGS

FORUMS VIR OPENBARE VERRIGTINGS

14. Forums 6

VREEMDELINGE

15. Toelating van vreemdelinge 6
16. Vreemdelinge gelas om Raadsaal te verlaat 6
17. Ampswag moet vreemdelinge verwyder 6

GESAMENTLIKE SITTINGS VAN HUISE

18. Vergaderplek 6
19. Dag en tyd .....
20. Voorsittende beampte 6
21. Aflossing van voorsittende beampte 6

SITTINGS VAN DIE HUIS

22. Verandering van vergaderplek 8

VOORSITTENDE BEAMPTES

23. Verkiesing van President en Adjunkpresident 8
24. Verkiesing van ander voorsittende beamptes 8
25. Aflossing van President 8
26. Afwesigheid van President 8
27. Voortdurende afwesigheid van President en Adjunkpresident 8
28. Afwesigheid van voorsittende beamptes 8

MEMBERS

29. Oath or affirmation 7
30. Leave of absence 9

QUORUM

31. Quorum 9
32. Absence of quorum 9
33. Adjournment owing to absence of quorum 9

EXTENDED PUBLIC COMMITTEES

34. Business of extended public committee 9
35. Members 9
36. Chairperson of extended public committee 9
37. Relief of chairperson 9

APPROPRIATION COMMITTEES

38. Referral of business to appropriation committee 11
39. Members 11
40. Chairperson 11
41. Relief of chairperson 11
42. Sitting days and times of meeting 11

CLOSED AND RESTRICTED ACCESS COMMITTEES

GENERAL

43. Types of committees 13
44. Presence of strangers 13
45. Publication of proceedings, etc 13
46. Counsel and attorneys 13

RULES COMMITTEE

47. Constitution of Rules Committee 13
48. Joint meeting of Rules Committees 13

DISCIPLINARY COMMITTEE

49. Constitution of disciplinary committee 15

SELECT COMMITTEES

50. *Ad hoc* select committees 15
51. Standing select committees 15
52. Establishment of standing select comittees 15
53. Number of members of select committee 15
54. Appointment of members of select committee 17
55. Chairperson of select committee 17
56. Casting vote 17
57. Quorum 17
58. First meeting 17
59. Sittings during sittings of House 17
60. Sittings when House adjourned 17
61. Charge against member 17
62. Report presented 17
63. Minority report 17

LEDE

29. Eed of plegtige verklaring 8
30. Verlof van afwesigheid 10

KWORUM

31. Kworum 10
32. Gebrek aan kworum 10
33. Verdaging weens gebrek aan kworum 10

UITGEBREIDE OPENBARE KOMITEES

34. Werksaamhede van uitgebreide openbare komitee 10
35. Lede 10
36. Voorsitter van uitgebreide openbare komitee 10
37. Aflossing van voorsitter 10

BEGROTINGSKOMITEES

38. Verwysing van werksaamhede na begrotingskomitee 12
39. Lede 12
40. Voorsitter 12
41. Aflossing van voorsitter 12
42. Sittingsdae en tye van byeenkoms 12

GESLOTE KOMITEES EN KOMITEES MET BEPERKTE TOEGANG

ALGEMEEN

43. Soorte komitees 14
44. Aanwesigheid van vreemdelinge 14
45. Publisering van verrigtings, ens 14
46. Advokate en prokureurs 14

REËLSKOMITEE

47. Samestelling van Reëlskomitee 14
48. Gesamentlike vergadering van Reëlskomitees 14

DISSIPLINèRE KOMITEE

49. Samestelling van dissiplinêre komitee 16

GEKOSE KOMITEES

50. *Ad hoc*- gekose komitees 16
51. Staande Gekose komitees 16
52. Instelling van staande gekose komitees 16
53. Getal lede van gekose komitee 16
54. Aanstelling van lede van gekose komitee 18
55. Voorsitter van gekose komitee 18
56. Beslissende stem 18
57. Kworum 18
58. Eerste vergadering 18
59. Sittings gedurende sittings van Huis 18
60. Sittings wanneer Huis verdaag is 18
61. Beskuldiging teen lid 18
62. Verslag voorgelê 18
63. Minderheidsverslag 18

JOINT COMMITTEES

64. *Ad hoc* joint committees 19
65. Joint standing committees 19
66. Joint standing committee on finance 19
67. Membership of joint standing committee on defence 19
68. Members of joint standing committee 19
69. Representation of political parties in joint committees 19
70. Chairperson of joint committee 21
71. First meeting of joint committee 21
72. Meetings of joint committees 21
73. Quorum 21
74. Resolutions of joint committee 21
75. Attendance of joint committee 21
76. Charge against senator 21
77. Report of joint committee 21

ORDER IN PUBLIC MEETINGS AND RULES OF DEBATE

ORDER IN MEETINGS

78. Conduct of members 23
79. Members not to converse aloud 23
80. Member not to be interrupted 23
81. Order at adjournment 23
82. Precedence of presiding officer 23
83. Irrelevance or repetition 23
84. Member ordered to withdraw 23
85. Naming or suspension of member 23
86. Member to withdraw from precincts of Parliament 23
87. Period of suspension 25
88. Expression of regret 25
89. Grave disorder 25
90. Member to withdraw while his or her conduct is debated 25

RULES OF DEBATE

91. Member to address Chair 25
92. Calling of members 25
93. Time limits for speeches 25
94. Reference to member by name 25
95. Member not to read speech 25
96. Offensive language 27
97. Reflections upon decisions of same session 27
98. Reflections upon statutes 27
99. Reflections upon judges etc 27
100. Matters *sub judice* 27
101. Rule of anticipation 27
102. Explanations 27
103. Points of order 27
104. Acting for absent member 27
105. Right of members to speak 27
106. When reply allowed 27
107. Debate closed 27

BUSINESS OF PARLIAMENT

ARRANGEMENT OF BUSINESS

108. Arrangement 29

DECISION OF QUESTIONS

109. Decision of postponed questions 29
110. Decision procedure at joint sitting 29

GESAMENTLIKE KOMITEES

64. *Ad hoc*- gesamentlike komitees 20
65. Gesamentlike staande komitees 20
66. Gesamentlike staande komitee oor finansies 20
67. Ledetal van gesamentlike staande komitee oor verdediging 20
68. Lede van gesamentlike staande komitee 20
69. Verteenwoordiging van politieke partye in gesamentlike komitees 20
70. Voorsitter van gesamentlike komitee 22
71. Eerste vergadering van gesamentlike komitee 22
72. Vergaderings van gesamentlike komitees 22
73. Kworum 22
74. Besluite van gesamentlike komitee 22
75. Bywoning van gesamentlike komitee 22
76. Beskuldiging teen senator 22
77. Verslag van gesamentlike komitee 22

ORDE IN OPENBARE VERGADERINGS EN REËLS VAN DEBAT

ORDE IN VERGADERINGS

78. Gedrag van lede 24
79. Lede mag nie hardop gesels nie 24
80. Lid mag nie in die rede geval word nie 24
81. Orde by verdaging 24
82. Voorrang van voorsittende beampte 24
83. Ontoepaslikheid of herhaling 24
84. Lid gelas om Raadsaal te verlaat 24
85. Lid by naam genoem of geskors 24
86. Lid moet gebied van Parlement verlaat 24
87. Duur van skorsing 26
88. Betuiging van spyt 26
89. Groot wanorde 26
90. Lid verlaat Raadsaal terwyl sy of haar gedrag bespreek word 26

REËLS VAN DEBAT

91. Lid moet Stoel toespreek 26
92. Lede word aan die woord gestel 26
93. Tydsbeperkings vir toesprake 26
94. Verwysing na lid op sy of haar naam 26
95. Lid mag nie toespraak voorlees nie 26
96. Beledigende taal 28
97. Refleksies op besluite van dieselfde sessie 28
98. Refleksies op wette 28
99. Refleksies op regters, ens 28
100. Sake wat *sub judice* is 28
101. Vooruitlopingsreël 28
102. Verduidelikings 28
103. Punte van orde 28
104. Optrede namens afwesige lid 28
105. Reg van lede om te praat 28
106. Wanneer repliek toegelaat word 28
107. Debat afgesluit 28

WERKSAAMHEDE VAN DIE PARLEMENT

RANGSKIKKING VAN WERKSAAMHEDE

108. Rangskikking 30

BESLISSING VAN VRAE

109. Beslissing van uitgestelde vrae 30
110. Beslissingsprosedure op gesamentlike sitting 30

DECISION OF QUESTIONS IN THIS HOUSE

111. Decision of question postponed 29
112. Electronic voting system 29
113. Postponed question put without further debate 29
114. Question put again 29
115. Question fully put 29
116. Declaration of vote 31

DIVISIONS

117. Recording of opposition 31
118. Demand for division 31
119. Fewer than four members supporting demand for division 31
120. Division bells rung and doors locked 31
121. Procedure after doors locked 31
122. Minority consisting of fewer than 15 members 31
123. Member calling for division to vote with minority 31
124. Members present shall vote 33
125. Points of order during division 33
126. Result to be declared 33
127. Confusion or error concerning division 33
128. Correction of Minutes 33

DISCUSSION OF SUBJECTS AND DRAFT RESOLUTIONS

DISCUSSION OF MATTERS OF PUBLIC IMPORTANCE

129. Matter of public importance 35
130. Matter of urgent public importance 35

MOTIONS

131. Nature of motions 35
132. Same question rule 35
133. No amendment to draft resolution 37
134. Motions without notice 37
135. Notice of motion 37
136. Acting for absent member 37
137. President may amend notices 37
138. Questions of privilege 37
139. Withdrawal and lapsing of motion 37

PUBLIC BILLS

GENERAL

140. Same bill may not be introduced more than once 39
141. Lapsing and resumption of proceedings on bills 39
142. Withdrawal of bill 39
143. Passing of bill 39
144. Rejection of bill 39
145. Discrepancies in versions of bill 39

PUBLIC BILLS OTHER THAN MONEY BILLS

GOVERNMENT MEASURES

146. Introduction and distribution 39
147. Procedure when Senate in session 39
148. Procedure during recess 41
149. Report to House 41
150. Bill placed on Order Paper for Second Reading 41
151. Debate on Second Reading 41
152. Amendments before Second Reading 41
153. Report to and decision of House on amendments 43

BILLS ON PROVINCIAL BOUNDARIES AND POWERS

154. Clauses to be excluded from bills for joint sitting 43
155. Approval or consent of provincial senators or legislature 43

BESLISSING VAN VRAE IN DIE HUIS

111. Beslissing van vraag uitgestel 30
112. Elektroniese stemstelsel 30
113. Uitgestelde vraag word sonder verdere debat gestel 30
114. Herhaling van vraag 30
115. Vraag ten volle gestel 30
116. Stemverklaring 32

VERDELINGS

117. Optekening van opposisie 32
118. Eis om verdeling 32
119. Minder as vier lede steun eis om verdeling 32
120. Verdelingsklokkies gelui en deure gesluit 32
121. Prosedure nadat deure gesluit is 32
122. Minderheid bestaande uit minder as 15 lede 32
123. Lid wat verdeling eis, moet saam met minderheid stem 32
124. Aanwesige lede moet stem 34
125. Punte van orde gedurende verdeling 34
126. Uitslag moet bekend gemaak word 34
127. Verwarring of fout in verband met verdeling 34
128. Korreksie van Notule 34

BESPREKING VAN ONDERWERPE EN KONSEPBESLUITE

BESPREKING VAN SAKE VAN OPENBARE BELANG

129. Saak van openbare belang 36
130. Saak van dringende openbare belang 36

VOORSTELLE

131. Aard van voorstelle 36
132. Reël betreffende dieselfde saak 36
133. Geen amendement op konsepbesluit 38
134. Voorstelle sonder kennisgewing 38
135. Kennisgewing van voorstel 38
136. Optrede namens afwesige lid 38
137. President kan kennisgewings wysig 38
138. Sake van voorreg 38
139. Terugtrekking en verval van voorstel 38

PUBLIEKE WETSONTWERPE

ALGEMEEN

140. Dieselfde wetsontwerp word nie meer as een keer ingedien nie 40
141. Verval en hervatting van verrigtings in verband met wetsontwerpe 40
142. Terugtrekking van wetsontwerp 40
143. Aanneem van wetsontwerp 40
144. Verwerping van wetsontwerp 40
145. Verskille tussen weergawes van wetsontwerp 40

PUBLIEKE WETSONTWERPE WAT NIE GELDWETSONTWERPE IS NIE

REGERINGSMAATREËLS

146. Indiening en verspreiding 40
147. Prosedure wanneer Senaat in sitting is 40
148. Prosedure gedurende reses 42
149. Verslag aan Huis 42
150. Wetsontwerp vir Tweede Lesing op Ordelys geplaas 42
151. Debat oor Tweede Lesing 42
152. Amendemente voor Tweede Lesing 42
153. Verslag aan en besluit van Huis oor amendemente 44

WETSONTWERPE OOR PROVINSIALE GRENSE EN BEVOEGDHEDE

154. Klousules wat vir gesamentlike sitting uit wetsontwerpe uitgesluit moet word 44
155. Goedkeuring of toestemming van provinsiale senatore of wetgewer 44

CONSTITUTION AMENDMENT BILLS FOR JOINT SITTING

156. Modification of Rules 43
157. Introduction 45
158. Referral to conferring committees 45
159. Referral to joint sitting 45
160. Amendments before Second Reading 45
161. Report and decision on amendments 45
162. Adoption of bill 45

DISPUTED ORDINARY BILLS

163. Report of joint committee 45
164. Referral of report and bill to joint sitting 45
165. Consideration of report 47
166. Approval of bill 47
167. Notice of motions not required 47

PRIVATE MEMBERS' PUBLIC BILLS

168. Private member's bill 47

MONEY BILLS

169. Referral of money bill to joint committee, and tabling of copy 47
170. Policy debate on estimates of expenditure 47
171. Money bill received from National Assembly 49
172. Consideration of schedule to appropriation bill 49
173. Supplementary estimates in main appropriation bill 49
174. Approval of votes and schedule 49
175. Second Reading of money bill 49
176. Money bill rejected or not passed by this House 49

HYBRID BILLS

177. Definition 49
178. Referral to examiners 49
179. Referral to committee 49

CONSOLIDATION BILLS

180. Proceedings on consolidation bills 51

EXCHANGE OF BILLS BETWEEN THIS HOUSE AND NATIONAL ASSEMBLY

181. Bill sent to National Assembly for concurrence 51
182. Bill returned by National Assembly with amendments 51
183. Notification of proposed corrections in money bills 51
184. Amendments to National Assembly amendments 51
185. Reasons for disagreement with National Assembly amendments 51

BILLS PASSED

186. President's assent 53
187. Fair copy sent to National Assembly 53
188. Discrepancies in bills 53
189. Bill deemed passed by Parliament 53
190. Bill passed at joint sitting 53

INTERPELLATIONS AND QUESTIONS

GENERAL

191. Notice 55

INTERPELLATIONS

192. Form and placing 55
193. Procedure 55
194. Precedence 55
195. Number of interpellation debates 55

GRONDWETWYSIGINGSWETSONTWERPE VIR GESAMENTLIKE SITTING

156. Aanpassing van reëls 44
157. Indiening 46
158. Verwysing na beraadslagende komitees 46
159. Verwysing na gesamentlike sitting 46
160. Amendemente voor Tweede Lesing 46
161. Verslag en besluit oor amendmente 46
162. Aanname van wetsontwerp 46

GEWONE WETSONTWERPE IN GESKIL

163. Verslag van gesamentlike komitee 46
164. Verwysing van verslag en wetsontwerp na gesamentlike sitting 46
165. Oorweging van verslag 48
166. Goedkeuring van wetsontwerp 48
167. Kennisgewing van voorstelle nie vereis nie 48

PRIVAATLEDE SE PUBLIEKE WETSONTWERPE

168. Privaatlid se wetsontwerp 48

GELDWETSONTWERPE

169. Verwysing van geldwetsontwerp na gesamentlike komitee, en tertafellegging van eksemplaar 48
170. Beleidsdebat oor begroting van uitgawes 48
171. Geldwetsontwerp van Nasionale Vergadering ontvang 50
172. Oorweging van bylae by begrotingswetsontwerp 50
173. Aanvullende begroting in hoofbegrotingswetsontwerp 50
174. Goedkeuring van begrotingsposte en bylae 50
175. Tweede Lesing van geldwetsontwerp 50
176. Geldwetsontwerp deur die Huis verwerp of nie aangeneem nie 50

TWEESOORTIGE WETSONTWERPE

177. Omskrywing 50
178. Verwysing na eksaminatore 50
179. Verwysing na komitee 50

KONSOLIDASIEWETSONTWERPE

180. Verrigtings in verband met konsolidasiewetsontwerpe 52

WISSELING VAN WETSONTWERPE TUSSEN DIE HUIS EN NASIONALE VERGADERING

181. Wetsontwerp aan Nasionale Vergadering vir instemming gestuur 52
182. Wetsontwerp deur Nasionale Vergadering met amendemente teruggestuur 52
183. Vermelding van voorgestelde korreksies in geldwetsontwerpe 52
184. Amendemente op amendemente van Nasionale Vergadering 52
185. Redes vir afkeuring van amendmente van Nasionale Vergadering 52

AANGENOME WETSONTWERPE

186. President se toestemming 54
187. Skoon eksemplaar aan Nasionale Vergadering gestuur 54
188. Verskille in wetsontwerpe 54
189. Wetsontwerp geag deur Parlement aangeneem te wees 54
190. Wetsontwerp op gesamentlike sitting aangeneem 54

INTERPELLASIES EN VRAE

ALGEMEEN

191. Kennisgewing 56

INTERPELLASIES

192. Vorm en plasing 56
193. Prosedure 56
194. Voorrang 56
195. Getal debatte oor interpellasies 56

QUESTIONS

196. Placing and arrangement 55

QUESTIONS FOR ORAL REPLY

197. Period for which notices may be set down 57
198. Form of questions 57
199. Times allotted 57
200. Questions to President of the Republic without notice 57

QUESTIONS FOR WRITTEN REPLY

201. Form of questions 59
202. Written question not replied to 59

MESSAGES

203. Messages from National Assembly 61
204. Messages to President of the Republic 61
205. Messages from President of the Republic 61

PETITIONS

206. Form of petitions 61
207. Language of petitions 61
208. Signing of petitions 61
209. Lodgement 61
210. Approval by President 61
211. Tabling 61
212. Grants of public money 61

GENERAL

EXECUTIVE GOVERNMENT

213. Resolutions affecting Executive Government 63
214. Consent in respect of State-owned land or property 63
215. Advice, recommendation or approval of joint committee to Executive Government 63

CONTEMPT

216. Member adjudged guilty of contempt 63
217. Fines 63
218. Recovery of fines 63
219. Fines remitted and persons discharged 63

WITNESSES

220. Attendance of witnesses detained in prison 63
221. Summonsing of witnesses 65
222. Witness expenses 65

OFFICE OF SECRETARY AND RECORDS OF PARLIAMENT

223. Minutes of Proceedings 65
224. Journals of Senate 65
225. Custody of papers 65
226. Access to tabled papers 65
227. General duties of Secretary 65

VRAE

196. Plasing en rangskikking 56

VRAE VIR MONDELINGE BEANTWOORDING

197. Tydperk van kennisgewing 58
198. Vorm van vrae 58
199. Tye toegewys 58
200. Vrae aan President van die Republiek sonder kennisgewing 58

VRAE VIR SKRIFTELIKE BEANTWOORDING

201. Vorm van vrae 60
202. Versuim om skriftelike vraag te beantwoord 60

BOODSKAPPE

203. Boodskappe van Nasionale Vergadering 62
204. Boodskappe aan President van die Republiek 62
205. Boodskappe van President van die Republiek 62

PETISIES

206. Vorm van petisies 62
207. Taal van petisies 62
208. Ondertekening van petisies 62
209. Inlewering 62
210. Goedkeuring deur President 62
211. Tertafellegging 62
212. Toekenning van staatsgeld 62

ALGEMEEN

UITVOERENDE GESAG

213. Besluite rakende Uitvoerende Gesag 64
214. Toestemming tov Staatsgrond of -eiendom 64
215. Advies, aanbeveling of goedkeuring van gesamentlike komitee aan Uitvoerende Gesag 64

MINAGTING

216. Lid aan minagting skuldig bevind 64
217. Boetes 64
218. Verhaal van boetes 64
219. Boetes kwytgeskeld en persone vrygelaat 64

GETUIES

220. Bywoning van getuies wat in gevangenis aangehou word 64
221. Dagvaarding van getuies 66
222. Onkoste van getuies 66

KANTOOR VAN SEKRETARIS EN STUKKE VAN DIE PARLEMENT

223. Notule van Verrigtings 66
224. Joernale van Senaat 66
225. Bewaring van dokumente 66
226. Toegang tot dokumente ter Tafel gelê 66
227. Algemene pligte van Sekretaris 66

PRELIMINARY

APPLICATION, SUPPLEMENTING AND SUSPENSION OF RULES

(These Rules apply in terms of section 234(6) of the Constitution and in terms of President's decisions under Rule 1 as so applied.)

Unforeseen eventualities

1. (1) The President may give a ruling or frame a rule in respect of any eventuality for which these Rules do not provide.

(2) A rule framed by the President shall remain in force until a meeting of the Rules Committee has decided thereon.

(3) If a rule so framed relates to joint business or proceedings, it shall be of force only if concurred in by the Speaker of the National Assembly.

Suspension

2. (1) Any provision of these Rules relating to the business or proceedings at a meeting of this House or of a committee of this House, may be suspended by resolution of this House.

(2) Any provision of these Rules relating to joint business or proceedings may be suspended by resolution adopted by both Houses.

(3) The suspension of any provision shall be limited in its operation to the particular purpose for which such suspension has been approved.

Application to President of the Republic

3. When the President of the Republic takes his or her seat in a Chamber, these Rules shall apply to him or her as they apply to a Minister.

President of the Republic and other non-members

4. A reference in these Rules to a member or a Minister shall be construed as a reference also to the President of the Republic while taking his or her seat in a Chamber, and to any Executive Deputy President, Minister or Deputy Minister who is not a member of this House.

PROCEEDINGS IN CONNECTION WITH COMMENCEMENT OF SESSION

Convening notice read, and oath or affirmation by members

5. (1) At the commencement of the proceedings of this House on the first day of its first session the Secretary, or an officer of Parliament nominated by him or her, shall read the notice convening this House under section 53(2) of the Constitution.

(2) Whenever necessary members shall be sworn or make affirmation [see section 52 of the Constitution].

Election of President of the Republic

6. Whenever it is necessary, a joint sitting of this House and the National Assembly shall elect one of the members of the latter House as the President of the Republic [see section 77(1)*(b)* of the Constitution].

Election of President and Deputy President of this House

7. At its first sitting, before proceeding to the despatch of any other business, this House shall proceed to the election of one of its members to be the President of this House and another to be the Deputy President of this House [see section 49(1) and (2) of the Constitution].

Opening of Parliament or annual session

8. The President shall inform this House of the time at which the President of the Republic will open Parliament or an annual session of Parliament, and the proceedings shall then be suspended until the President of the Republic has delivered his or her Opening Address.

PRELIMINÊR

TOEPASSING, AANVULLING EN OPSKORTING VAN REËLS

(Hierdie Reëls is van toepassing ingevolge artikel 234(6) van die Grondwet en ingevolge Presidentsbeslissings kragtens Reël 1 soos aldus toegepas.)

Onvoorsiene gebeurlikhede

1. (1) Die President kan 'n beslissing gee of 'n reël opstel ten opsigte van 'n gebeurlikheid waarvoor hierdie Reëls nie voorsiening maak nie.

(2) 'n Reël deur die President opgestel, bly van krag totdat 'n vergadering van die Reëlskomitee daaroor besluit het.

(3) Indien 'n reël aldus opgestel op gesamentlike werksaamhede of verrigtings betrekking het, is dit van krag slegs indien die Speaker van die Nasionale Vergadering daarmee ingestem het.

Opskorting

2. (1) Enige bepaling van hierdie Reëls wat op die werksaamhede of verrigtings op 'n vergadering van die Huis of van 'n komitee van die Huis betrekking het, kan by besluit van die Huis opgeskort word.

(2) Enige bepaling van hierdie Reëls wat op gesamentlike werksaamhede of verrigtings betrekking het, kan opgeskort word by besluit wat deur albei Huise aangeneem word.

(3) Die opskorting van 'n bepaling is by die toepassing daarvan beperk tot die bepaalde doel waarvoor die opskorting goedgekeur is.

Toepassing op President van die Republiek

3. Wanneer die President van die Republiek in 'n Raadsaal sitting neem, is hierdie Reëls op hom of haar van toepassing soos dit op 'n Minister van toepassing is.

President van die Republiek en ander nie-lede

4. 'n Verwysing in hierdie Reëls na 'n lid of 'n Minister word uitgelê as 'n verwysing ook na die President van die Republiek terwyl hy of sy in 'n Raadsaal sitting neem, en na enige Uitvoerende Adjunkpresident, Minister of Adjunkminister wat nie 'n lid van die Huis is nie.

VERRIGTINGS IN VERBAND MET AANVANG VAN SESSIE

Kennisgewing van byeenkoms voorgelees, en eed of plegtige verklaring deur lede

5. (1) Aan die begin van die Huis se verrigtings op die eerste dag van sy eerste sessie lees die Sekretaris, of 'n amptenaar van die Parlement deur hom of haar aangewys, die kennisgewing voor waarby die Huis kragtens artikel 53(2) van die Grondwet byeengeroep word.

(2) Wanneer nodig lê lede die eed of plegtige verklaring af [kyk artikel 52 van die Grondwet].

Verkiesing van President van die Republiek

6. Wanneer dit nodig is, kies 'n gesamentlike sitting van die Huis en die Nasionale Vergadering een van die lede van laasgenoemde Huis as die President van die Republiek [kyk artikel 77(1)*(b)* van die Grondwet].

Verkiesing van President en Adjunkpresident van die Huis

7. Op sy eerste sitting, voordat daar tot die afhandeling van enige ander werksaamhede oorgegaan word, gaan die Huis oor tot die verkiesing van een van sy lede as die President van die Huis en 'n ander as die Adjunkpresident van die Huis [kyk artikel 49(1) en (2) van die Grondwet].

Opening van die Parlement of jaarlikse sessie

8. Die President maak aan die Huis bekend hoe laat die President van die Republiek die Parlement of 'n jaarlikse sessie van die Parlement sal open, en die verrigtings word dan opgeskort totdat die President van die Republiek sy of haar Openingsrede gelewer het.

Opening Address reported

9. The President shall report to this House the Opening Address of the President of the Republic.

DISCUSSION OF PRESIDENT'S OPENING ADDRESS

Opening Address placed on Order Paper

10. When the President of the Republic has delivered his or her Opening Address, the Secretary to Parliament shall place it on the Order Paper of this House for discussion.

TIMES OF SITTING, SUSPENSION AND ADJOURNMENT

Sitting days and hours of sitting

11. (1) Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays shall be Parliamentary working days.

(2) The business of this House may be considered by it on these days, and the hours of sitting on these days shall be as follows:

Mondays to Thursdays:

From 14:30, or such later time as the President determines, to adjournment

Fridays:

On the second Friday of a session the hours of sitting shall be as follows:

14:30 to adjournment

On the third Friday of a session and thereafter the hours of sitting shall be as follows:

From 10:00, or such later time as the President determines, to adjournment

(3) On Wednesdays before the Easter recess the business of committees shall be considered by them between 09:00 and 12:45 and between 14:30 and 16:30, unless special circumstances require otherwise.

(4) Good Friday, Family Day, Workers' Day, Ascension Day and Republic Day shall not be sitting days of this House or any committee: Provided that, if Republic Day falls on a Sunday, this House or any committee shall not sit on the following Monday.

(5) Joint business of the Houses may be considered by them on any Parliamentary working day during the hours of sitting specified above.

Interruption, suspension or adjournment of proceedings

12. (1) The proceedings of this House or a committee of this House shall be interrupted, suspended or adjourned by the presiding officer.

(2) The presiding officer may in consultation with the Leader of this House adjourn this House until a later Parliamentary working day than the following sitting day: Provided that during such adjournment the President may accelerate or postpone the date for the resumption of business.

(3) The proceedings of a joint sitting of the Houses or a joint committee shall be interrupted, suspended or adjourned by the presiding officer.

PRAYERS

Prayers

13. Prayers shall be read at the commencement of Parliamentary business on every sitting day.

Verslag van Openingsrede

9. Die President doen aan die Huis verslag van die President van die Republiek se Openingsrede.

BESPREKING VAN PRESIDENT SE OPENINGSREDE

Openingsrede op Ordelys geplaas

10. Nadat die President van die Republiek sy of haar Openingsrede gelewer het, plaas die Sekretaris van die Parlement dit op die Ordelys van die Huis vir bespreking.

SITTINGSTYE, OPSKORTING EN VERDAGING

Sittingsdae en sittingsure

11. (1) Maandae, Dinsdae, Woensdae, Donderdae en Vrydae is Parlementêre werksdae.

(2) Die werksaamhede van die Huis kan op dié dae deur hom oorweeg word, en op dié dae is die sittingsure soos volg:

Maandae tot Donderdae:

Vanaf 14:30, of die later tyd wat die President bepaal, tot verdaging

Vrydae:

Op die tweede Vrydag van 'n sessie is die sittingsure soos volg:

14:30 tot verdaging

Op die derde Vrydag van 'n sessie en daarna is die sittingsure soos volg:

Vanaf 10:00, of die later tyd wat die President bepaal, tot verdaging

(3) Op Woensdae voor die Paasreses word die werksaamhede van komitees tussen 09:00 en 12:45 en tussen 14:30 en 16:30 deur hulle oorweeg, tensy spesiale omstandighede anders vereis.

(4) Goeie Vrydag, Gesinsdag, Werkersdag, Hemelvaartdag en Republiekdag is nie sittingsdae van die Huis of 'n komitee nie: Met dien verstande dat, indien Republiekdag op 'n Sondag val, die Huis of 'n komitee nie op die volgende Maandag sit nie.

(5) Gesamentlike werksaamhede van die Huise kan op enige Parlementêre werksdag gedurende bogenoemde sittingsure deur hulle oorweeg word.

Onderbreking, opskorting of verdaging van verrigtings

12. (1) Die verrigtings van die Huis of 'n komitee van die Huis word deur die voorsittende beampte onderbreek, opgeskort of verdaag.

(2) Die voorsittende beampte kan in oorleg met die Leier van die Huis die Huis tot 'n latere Parlementêre werksdag as die eersvolgende sittingsdag verdaag: Met dien verstande dat die President gedurende sodanige verdaging die datum vir die hervatting van werksaamhede kan vervroeg of uitstel.

(3) Die verrigtings van 'n gesamentlike sitting van die Huise of 'n gesamentlike komitee word deur die voorsittende beampte onderbreek, opgeskort of verdaag.

GEBED

Gebed

13. By die aanvang van Parlementêre werksaamhede op elke sittingsdag word die gebed voorgelees.

FORUMS FOR BUSINESS OF PARLIAMENT

PUBLIC PROCEEDINGS

Forums for public proceedings

14. Subject to the Constitution and to these Rules and practice, proceedings are conducted in public —

(a) at joint sittings of this House and the National Assembly (hereinafter referred to as joint sittings);

(b) at separate meetings of this House;

(c) in extended public committees of this House; and

(d) in appropriation committees of this House.

Strangers

Admittance of strangers

15. (1) The power to admit strangers to the precincts of this House or an extended public committee or appropriation committee of this House, and the places set apart for them in a Chamber, shall vest in the President, subject to the provisions of the Constitution.

(2) The power to admit strangers to the precincts of a joint sitting, and the places set apart for them in a Chamber, shall vest in the President and the Speaker of the National Assembly, subject to the provisions of the Constitution [see sections 58(1)*(b)* and 67 of the Constitution].

Withdrawal of strangers

16. The presiding officer may, whenever he or she thinks fit, order strangers to withdraw.

Usher to remove strangers

17. The Usher shall remove, or cause to be removed, any stranger from any part of a Chamber which has been set apart for members only, and also any stranger who, having been admitted into any other part of the Chamber, misconducts himself or herself or does not withdraw when strangers are ordered to withdraw.

JOINT SITTINGS OF HOUSES

Venue

18. Joint sittings shall be held in the Chamber of the National Assembly.

Day and time

19. A joint sitting shall convene on the day and at the time specified for such a sitting on the Order Papers of this House and the National Assembly, or announced by the presiding officer at a sitting of this House and at a sitting of the National Assembly, or at a joint sitting.

Presiding Officer

20. (1) The Speaker of the National Assembly or a presiding officer of that House designated by the Speaker shall preside at a joint sitting held in any year in the month of January or in any alternate month after January.

(2) The President or a presiding officer of this House designated by the President shall preside at a joint sitting held in any year in the month of February or in any alternate month after February.

(3) The President and the Speaker may by agreement depart from the preceding provisions of this Rule in respect of a particular month or a particular joint sitting.

Relief of presiding officer

21. A presiding officer of this House shall take the Chair whenever such an officer who presides under Rule 20 requests him or her to do so during a joint sitting.

FORUMS VIR WERKSAAMHEDE VAN DIE PARLEMENT

OPENBARE VERRIGTINGS

Forums vir openbare verrigtings

14. Behoudens die Grondwet, hierdie Reëls en die gebruik geskied verrigtings in die openbaar—

(a) op gesamentlike sittings van die Huis en die Nasionale Vergadering (hieronder gesamentlike sittings genoem);

(b) op afsonderlike vergaderings van die Huis;

(c) in uitgebreide openbare komitees van die Huis; en

(d) in begrotingskomitees van die Huis.

Vreemdelinge

Toelating van vreemdelinge

15. (1) Die bevoegdheid om vreemdelinge toe te laat tot die gebied van die Huis of 'n uitgebreide openbare komitee of begrotingskomitee van die Huis, en die plekke wat vir hulle in 'n Raadsaal afgesonder is, berus by die President, behoudens die bepalings van die Grondwet.

(2) Die bevoegdheid om vreemdelinge toe te laat tot die gebied van 'n gesamentlike sitting, en die plekke wat vir hulle in 'n Raadsaal afgesonder is, berus by die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering, behoudens die bepalings van die Grondwet [kyk artikels 58(1)*(b)* en 67 van die Grondwet].

Vreemdelinge gelas om Raadsaal te verlaat

16. Die voorsittende beampte kan, wanneer hy of sy dit ook al goedvind, vreemdelinge gelas om die Raadsaal te verlaat.

Ampswag moet vreemdelinge verwyder

17. Die Ampswag moet 'n vreemdeling verwyder of laat verwyder uit 'n deel van 'n Raadsaal wat slegs vir lede afgesonder is, en eweneens 'n vreemdeling wat, nadat hy of sy tot 'n ander deel van die Raadsaal toegelaat is, hom of haar wanordelik gedra of die Raadsaal nie verlaat wanneer vreemdelinge gelas word om dit te verlaat nie.

GESAMENTLIKE SITTINGS VAN HUISE

Vergaderplek

18. Gesamentlike sittings word in die Raadsaal van die Nasionale Vergadering gehou.

Dag en tyd

19. 'n Gesamentlike sitting kom byeen op die dag en tyd wat vir so 'n sitting op die Ordelyste van die Huis en die Nasionale Vergadering bepaal word, of wat op 'n sitting van die Huis en op 'n sitting van die Nasionale Vergadering, of op 'n gesamentlike sitting, deur die voorsittende beampte aangekondig word.

Voorsittende beampte

20. (1) Die Speaker van die Nasionale Vergadering of 'n voorsittende beampte van daardie Huis deur die Speaker aangewys, sit voor op 'n gesamentlike sitting wat in enige jaar in die maand Januarie of in al om die ander maand na Januarie gehou word.

(2) Die President of 'n voorsittende beampte van die Huis deur die President aangewys, sit voor op 'n gesamentlike sitting wat in enige jaar in die maand Februarie of in al om die ander maand na Februarie gehou word.

(3) Die President en die Speaker kan ten opsigte van 'n bepaalde maand of 'n bepaalde gesamentlike sitting by ooreenkoms afwyk van die voorgaande bepalings van hierdie Reël.

Aflossing van voorsittende beampte

21. 'n Voorsittende beampte van die Huis neem die Stoel in wanneer so 'n beampte wat kragtens Reël 20 voorsit hom of haar tydens 'n gesamentlike sitting versoek om dit te doen.

SITTINGS OF THIS HOUSE

Change of venue

22. Before directing under section 53(1) of the Constitution that this House shall sit at a place other than the Houses of Parliament in Cape Town, the President shall consult the Leader of the House and the Chief Whip of each party represented in this House.

Presiding Officers

Election of President and Deputy President

23. (1) Whenever it is necessary to elect a President or a Deputy President, the Secretary or an officer of Parliament nominated by him or her, shall inform this House accordingly, whereupon this House shall forthwith or at a time announced by the Secretary or such officer proceed to the election in terms of section 49(1) and (2) or (10) of the Constitution.

(2) The member elected shall, from his or her place, express his or her sense of the honour conferred upon him or her.

Election of other presiding officers

24. This House shall elect a member as Chairperson of Committees and another member as Deputy Chairperson of Committees, for the duration of the House.

Relief of President

25. The Deputy President or the Chairperson of Committees or the Deputy Chairperson of Committees shall take the Chair whenever requested to do so by the President during a sitting of this House.

Absence of President

26. (1) Whenever the President is absent or unable to perform the functions of the office of President, or whenever that office is vacant, the Deputy President shall act as President.

(2) Whenever both the President and the Deputy President are absent or unable to perform the functions of the office of President, or whenever both offices are vacant, the Chairperson of Committees (or, in his or her absence, the Deputy Chairperson of Committees) shall act as President.

Continued absence of President and Deputy President

27. Whenever this House has been informed of the likelihood of the continued absence of both the President and the Deputy President for longer than seven consecutive Parliamentary working days, this House may appoint a member to act as Deputy Chairperson of Committees while the Chairperson of Committees acts as President and the Deputy Chairperson of Committees as Chairperson of Committees, until the President or the Deputy President resumes the Chair or this House decides otherwise.

Absence of presiding officers

28. Whenever this House has been informed that all the elected presiding officers are unavoidably absent, the House shall forthwith elect one of its members to act as President for that day only, the question being put by the Secretary.

Members

Oath or affirmation

29. (1) When the convening notice has been read at the commencement of the proceedings of this House on the first day on which it meets after an election of the National Assembly, members shall be sworn or shall make affirmation.

(2) At all other times members may be introduced and conducted to the Table by not more than two members in order to be sworn or to make affirmation [see section 52 of the Constitution].

SITTINGS VAN DIE HUIS

Verandering van vergaderplek

22. Voordat die President kragtens artikel 53(1) van die Grondwet bepaal dat die Huis op 'n ander plek as die Parlementsgebou in Kaapstad moet sit, raadpleeg hy of sy die Leier van die Huis en die Hoofsweep van elke party wat in die Huis verteenwoordig is.

Voorsittende Beamptes

Verkiesing van President en Adjunkpresident

23. (1) Wanneer dit nodig is om 'n President of 'n Adjunkpresident te kies, deel die Sekretaris of 'n amptenaar van die Parlement deur hom of haar aangewys, die Huis dienooreenkomstig mee, waarna die Huis onverwyld of op 'n tyd deur die Sekretaris of sodanige amptenaar aangekondig, oorgaan tot die verkiesing ingevolge artikel 49(1) en (2) of (10) van die Grondwet.

(2) Die gekose lid gee vanuit sy of haar sitplek sy of haar waardering te kenne van die eer hom of haar aangedoen.

Verkiesing van ander voorsittende beamptes

24. Die Huis kies 'n lid as Voorsitter van Komitees en 'n ander lid as Adjunkvoorsitter van Komitees, vir die duur van die Huis.

Aflossing van President

25. Die Adjunkpresident of die Voorsitter van Komitees of die Adjunkvoorsitter van Komitees neem die Stoel in wanneer die President hom of haar tydens 'n sitting van die Huis versoek om dit te doen.

Afwesigheid van President

26. (1) Wanneer die President afwesig is of nie die werksaamhede van die amp van President kan verrig nie, of wanneer dié amp vakant is, tree die Adjunkpresident as President op.

(2) Wanneer sowel die President as die Adjunkpresident afwesig is of nie die werksaamhede van die amp van President kan verrig nie, of wanneer albei ampte vakant is, tree die Voorsitter van Komitees (of, by sy of haar afwesigheid, die Adjunkvoorsitter van Komitees) as President op.

Voortdurende afwesigheid van President en Adjunkpresident

27. Nadat die Huis in kennis gestel is dat sowel die President as die Adjunkpresident waarskynlik langer as sewe opeenvolgende Parlementêre werksdae voortdurend afwesig sal wees, kan die Huis 'n lid aanstel om as Adjunkvoorsitter van Komitees op te tree terwyl die Voorsitter van Komitees as President en die Adjunkvoorsitter van Komitees as Voorsitter van Komitees optree, totdat die President of die Adjunkpresident die Stoel weer inneem of totdat die Huis anders besluit.

Afwesigheid van voorsittende beamptes

28. Nadat die Huis in kennis gestel is dat al die gekose voorsittende beamptes onvermydelik afwesig is, kies die Huis onverwyld een van sy lede om slegs vir daardie dag as President op te tree, en die vraag word deur die Sekretaris gestel.

Lede

Eed of plegtige verklaring

29. (1) Nadat die kennisgewing van byeenkoms voorgelees is aan die begin van die Huis se verrigtings op die eerste dag waarop hy byeenkom na 'n verkiesing van die Nasionale Vergadering, lê lede die eed of plegtige verklaring af.

(2) Te alle ander tye kan lede deur hoogstens twee lede ingebring en na die Tafel begelei word om die eed of plegtige verklaring af te lê [kyk artikel 52 van die Grondwet].

Leave of absence

30. (1) A member who wishes to absent himself or herself from sittings of this House, or of any other Parliamentary forum of which he or she is a member, for 15 or more consecutive days on which this House or such forum sits, shall, before so absenting himself or herself, obtain the leave of this House or of a committee of this House authorised to grant such leave [see section 51(1)*(d)* of the Constitution].

(2) The grant of such leave by this House shall be moved by the chief whip of the party to which the member desiring the leave belongs or by the Leader of the House.

(3) If such leave is granted by a committee, a report by the committee to that effect shall be presented to this House and be published in the Minutes of Proceedings.

Quorum

Quorum

31. The presence of at least one third or, when a vote is taken on a bill, of at least one half of all the members of this House, other than the President or other presiding member, shall be necessary to constitute a meeting of this House [see section 54 of the Constitution].

Absence of quorum

32. (1) If there is no quorum present at the time appointed for the meeting of this House, the President shall take the Chair as soon as a quorum is present.

(2) If a quorum is still not present at the expiration of half an hour after the time appointed for the meeting, the President shall take the Chair and adjourn this House.

(3) If the attention of the presiding officer is called to the absence of a quorum and if after an interval of three minutes, during which time the bells shall be rung, there is still no quorum, the presiding officer may suspend the proceedings or adjourn this House or postpone the decision of the question.

Adjournment owing to absence of quorum

33. (1) Whenever this House is adjourned owing to the absence of a quorum, the time of such adjournment, as well as the names of the members present, shall be recorded in the Minutes of Proceedings.

(2) Any member calling the attention of the presiding officer to the absence of a quorum shall be held to be present, whether present or not, when the members are counted.

EXTENDED PUBLIC COMMITTEES

Business of extended public committee

34. Any bill or any provision of a bill may be discussed in an extended public committee.

Members

35. An extended public committee in respect of a bill or any provision of a bill shall consist of the members of the portfolio committee under which the bill or provision falls, and all other members of this House who attend the proceedings of the extended public committee [see Rule 52(1)].

Chairperson of extended public committee

36. The President shall appoint the chairperson of an extended public committee from the ranks of the elected presiding officers of this House.

Relief of chairperson

37. A member of an extended public committee shall take the Chair whenever requested to do so by the chairperson of the committee.

Verlof van afwesigheid

30. (1) 'n Lid wat vir 15 of meer opeenvolgende dae waarop die Huis, of enige ander Parlementêre forum waarvan hy of sy 'n lid is, in sitting is, van sittings van die Huis of sodanige forum afwesig wil bly, moet, voordat hy of sy aldus afwesig bly, die verlof verkry van die Huis of van 'n komitee van die Huis wat gemagtig is om sodanige verlof te verleen [kyk artikel 51(1)*(d)* van die Grondwet].

(2) Die verlening van sodanige verlof deur die Huis word voorgestel deur die hoofsweep van die party waaraan die lid wat die verlof verlang, behoort of deur die Leier van die Huis.

(3) Indien sodanige verlof deur 'n komitee verleen word, word 'n verslag deur die komitee met dié strekking aan die Huis voorgelê en in die Notule van Verrigtings gepubliseer.

Kworum

Kworum

31. Die aanwesigheid van minstens een derde of, wanneer daar oor 'n wetsontwerp gestem word, van minstens een helfte van al die lede van die Huis, behalwe die President of ander voorsittende lid, is nodig om 'n vergadering van die Huis uit te maak [kyk artikel 54 van die Grondwet].

Gebrek aan kworum

32. (1) Indien daar geen kworum aanwesig is op die tyd wat vir die vergadering van die Huis bepaal is nie, neem die President die Stoel in sodra 'n kworum aanwesig is.

(2) Indien daar by verstryking van 'n halfuur na die tyd wat vir die vergadering bepaal is, nog nie 'n kworum aanwesig is nie, neem die President die Stoel in en verdaag hy of sy die Huis.

(3) Indien die aandag van die voorsittende beampte daarop gevestig word dat daar nie 'n kworum aanwesig is nie en indien daar na verloop van drie minute, waartydens die klokkies gelui word, nog nie 'n kworum aanwesig is nie, kan die voorsittende beampte die verrigtings opskort of die Huis verdaag of die beslissing van die vraag uitstel.

Verdaging weens gebrek aan kworum

33. (1) Wanneer die Huis weens gebrek aan 'n kworum verdaag word, word die tyd van die verdaging, asook die name van die aanwesige lede, in die Notule van Verrigtings opgeteken.

(2) 'n Lid wat die aandag van die voorsittende beampte daarop vestig dat daar nie 'n kworum aanwesig is nie, word geag aanwesig te wees wanneer die lede getel word, of hy of sy aanwesig is of nie.

UITGEBREIDE OPENBARE KOMITEES

Werksaamhede van uitgebreide openbare komitee

34. Enige wetsontwerp of enige bepaling van 'n wetsontwerp kan in 'n uitgebreide openbare komitee bespreek word.

Lede

35. 'n Uitgebreide openbare komitee ten opsigte van 'n wetsontwerp of 'n bepaling van 'n wetsontwerp bestaan uit die lede van die portefeuljekomitee waaronder die wetsontwerp of bepaling ressorteer, en alle ander lede van die Huis wat die verrigtings van die uitgebreide openbare komitee bywoon [kyk Reël 52(1)].

Voorsitter van uitgebreide openbare komitee

36. Die President stel die voorsitter van 'n uitgebreide openbare komitee aan uit die geledere van die gekose voorsittende beamptes van die Huis.

Aflossing van voorsitter

37. 'n Lid van 'n uitgebreide openbare komitee neem die Stoel in wanneer die voorsitter van die komitee hom of haar versoek om dit te doen.

APPROPRIATION COMMITTEES

Referral of business to appropriation committee

38. This House may by resolution refer —

(a) estimates of expenditure which may be discussed by the House under Rule 170(1); or

(b) a vote in the schedule to an appropriation bill which appears on the Order Paper for consideration; or

(c) a provision of a taxation bill which appears on the Order Paper for consideration,

to an appropriation committee of this House for discussion.

Members

39. An appropriation committee of this House shall consist of the members of the portfolio committee under which the subject of the vote or taxation provision referred to the appropriation committee falls, or the members of a select committee specified in the resolution of referral, and all other members of this House who attend the proceedings of the appropriation committee.

Chairperson

40. The Chair of an appropriation committee may be taken by the Chairperson of Committees, the Deputy Chairperson of Committees or a member appointed by the President for that purpose.

Relief of chairperson

41. Any member of an appropriation committee may take the Chair whenever requested to do so by the chairperson of the committee during a sitting of the committee.

Sitting days and times of meeting

42. The days on which and times at which an appropriation committee shall meet, shall be determined by the Leader of this House.

BEGROTINGSKOMITEES

Verwysing van werksaamhede na begrotingskomitee

38. Die Huis kan by besluit—

(a) begroting van uitgawes wat die Huis kragtens Reël 170(1) mag bespreek; of

(b) 'n begrotingspos in die bylae by 'n begrotingswetsontwerp wat vir oorweging op die Ordelys verskyn; of

(c) 'n bepaling van 'n belastingwetsontwerp wat vir oorweging op die Ordelys verskyn,

vir bespreking verwys na 'n begrotingskomitee van die Huis.

Lede

39. 'n Begrotingskomitee van die Huis bestaan uit die lede van die portefeuljekomitee waaronder die onderwerp van die begrotingspos of belastingbepaling wat na die begrotingskomitee verwys is, ressorteer, of die lede van 'n gekose komitee in die verwysingsbesluit genoem, en alle ander lede van die Huis wat die verrigtings van die begrotingskomitee bywoon.

Voorsitter

40. Die Stoel van 'n begrotingskomitee kan ingeneem word deur die Voorsitter van Komitees, die Adjunkvoorsitter van Komitees of 'n lid vir dié doel deur die President aangestel.

Aflossing van voorsitter

41. 'n Lid van 'n begrotingskomitee kan die Stoel inneem wanneer die voorsitter van die komitee hom of haar tydens 'n sitting van die komitee versoek om dit te doen.

Sittingsdae en tye van byeenkoms

42. Die dae en tye waarop 'n begrotingskomitee byeenkom, word deur die Leier van die Huis bepaal.

CLOSED AND RESTRICTED ACCESS COMMITTEES

GENERAL

Types of committees

43. In addition to committees which conduct their business in public [see Rules 34 - 42], there are —

(a) select and other committees of this House; and

(b) joint committees, consisting of members of this House and the National Assembly,

to which public access is restricted as provided in these Rules.

Presence of strangers

44. (1) No persons other than members of this House shall be present during the proceedings of a committee of this House, except with the concurrence of the committee.

(2) No persons other than members of Parliament shall be present during the proceedings of a joint committee of the Houses, except with the concurrence of the committee.

(3) All persons other than members of the committee shall withdraw on being requested by the chairperson to do so.

Publication of proceedings, etc

45. (1) The proceedings of or the evidence taken by or the report of a committee of this House, or a summary of such proceedings, evidence or report, shall not be published or divulged before the report has been printed on the authority of the President or by order of this House: Provided that evidence which such a committee has resolved shall not be made public, shall not be published or divulged except by order of this House.

(2) The proceedings of or the evidence taken by or the report of a joint committee, or a summary of such proceedings, evidence or report, shall not be published or divulged before the report has been printed on the authority of the President and the Speaker of the National Assembly, or by order of both Houses: Provided that evidence which such a committee has resolved shall not be made public, shall not be published or divulged except by order of both Houses.

Counsel and attorneys

46. Counsel and attorneys appearing before any committee shall observe such directions and conform to such rules as may be laid down by the chairperson.

RULES COMMITTEE

Constitution of Rules Committee

47. (1) The President shall for the duration of this House appoint a Rules Committee consisting of not more than 15 members, inclusive of the President and the Deputy President.

(2) The President shall be Chairperson of the Rules Committee, and if the President is unable to be present at a meeting of the Committee, the Deputy President shall act as chairperson at that meeting.

Joint meeting of Rules Committees

48. (1) The Rules Committees of this House and the National Assembly may meet jointly during a session or while Parliament is in recess.

(2) When the Rules Committees meet jointly and —

(a) both the President and the Speaker of the National Assembly are present, they shall act as co-chairpersons, unless one of them takes the Chair in accordance with an arrangement between them;

(b) only one of them is present, he or she shall be the chairperson;

(c) neither of them is present, the Committees shall elect the Deputy President or the Deputy Speaker of the National Assembly to act as chairperson, unless one of them takes the Chair in accordance with an arrangement between them.

GESLOTE KOMITEES EN KOMITEES MET BEPERKTE TOEGANG

ALGEMEEN

Soorte komitees

43. Benewens komitees wat hulle werksaamhede in die openbaar verrig [kyk Reëls 34 — 42], is daar—

(a) gekose en ander komitees van die Huis; en

(b) gesamentlike komitees, bestaande uit lede van die Huis en die Nasionale Vergadering,

waartoe openbare toegang beperk is soos in hierdie Reëls bepaal.

Aanwesigheid van vreemdelinge

44. (1) Met uitsondering van lede van die Huis mag niemand gedurende die verrigtings van 'n komitee van die Huis aanwesig wees nie, behalwe met die instemming van die komitee.

(2) Met uitsondering van lede van die Parlement mag niemand gedurende die verrigtings van 'n gesamentlike komitee van die Huise aanwesig wees nie, behalwe met die instemming van die komitee.

(3) Met uitsondering van lede van die komitee moet alle persone die vergadering verlaat wanneer hulle deur die voorsitter versoek word om dit te doen.

Publisering van verrigtings, ens

45. (1) Die verrigtings van of die getuienis afgeneem deur of die verslag van 'n komitee van die Huis, of 'n beknopte oorsig van daardie verrigtings, getuienis of verslag, mag nie gepubliseer of bekend gemaak word voordat die verslag op gesag van die President of op las van die Huis gedruk is nie: Met dien verstande dat getuienis wat by besluit van so 'n komitee nie openbaar gemaak mag word nie, nie gepubliseer of bekend gemaak mag word nie, behalwe op las van die Huis.

(2) Die verrigtings van of die getuienis afgeneem deur of die verslag van 'n gesamentlike komitee, of 'n beknopte oorsig van daardie verrigtings, getuienis of verslag, mag nie gepubliseer of bekend gemaak word voordat die verslag op gesag van die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering of op las van albei Huise gedruk is nie: Met dien verstande dat getuienis wat by besluit van so 'n komitee nie openbaar gemaak mag word nie, nie gepubliseer of bekend gemaak mag word nie, behalwe op las van albei Huise.

Advokate en prokureurs

46. Advokate en prokureurs wat voor 'n komitee verskyn, moet die opdragte gehoorsaam en die reëls nakom wat die voorsitter voorskryf.

REËLSKOMITEE

Samestelling van Reëlskomitee

47. (1) Die President stel vir die duur van die Huis 'n Reëlskomitee aan bestaande uit hoogstens 15 lede, met inbegrip van die President en die Adjunkpresident.

(2) Die President is die Voorsitter van die Reëlskomitee, en indien die President nie op 'n vergadering van die Komitee aanwesig kan wees nie, tree die Adjunkpresident op daardie vergadering as voorsitter op.

Gesamentlike vergadering van Reëlskomitees

48. (1) Die Reëlskomitees van die Huis en die Nasionale Vergadering kan gesamentlik vergader gedurende 'n sessie of terwyl die Parlement in reses is.

(2) Wanneer die Reëlskomitees gesamentlik vergader en—

(a) sowel die President as die Speaker van die Nasionale Vergadering aanwesig is, tree hulle as medevoorsitters op, tensy een van hulle die Stoel inneem ingevolge 'n ooreenkoms tussen hulle;

(b) slegs een van hulle aanwesig is, is hy of sy die voorsitter;

(c) geeneen van hulle aanwesig is nie, kies die Komitees die Adjunkpresident of die Adjunkspeaker van die Nasionale Vergadering om as voorsitter op te tree, tensy een van hulle die Stoel inneem ingevolge 'n ooreenkoms tussen hulle.

DISCIPLINARY COMMITTEE

Constitution of disciplinary committee

49. (1) There shall be a disciplinary committee consisting of the Deputy President, who shall *ex officio* be chairperson of the committee, and the chief whips and senior whips in this House.

(2) Whenever and for as long as the Deputy President acts as President or is absent, the Chairperson of Committees (or, in his or her absence, the Deputy Chairperson of Committees) shall perform the duties of the Deputy President when acting as a member of the committee.

(3) The Disciplinary Committee, at the request of the President, shall investigate and advise him or her upon alleged infringements by members of this House which do not involve the privileges or proceedings of Parliament or of this House or a committee of this House.

SELECT COMMITTEES

***Ad hoc* select committees**

50. (1) A select committee may be appointed by resolution to carry out a particular assignment specified in the resolution.

(2) A select committee so appointed shall continue until it has completed, or has been discharged from, its assignment, and may conduct its business while this House is not in session, and in such event report in an ensuing session, provided that an election for the National Assembly has not taken place in the mean time.

Standing select committees

51. A standing select committee shall continue for the duration of this House, and may conduct its business while this House is not in session.

Establishment of standing select committees

52. (1) (a) There shall be standing select committees on governmental affairs (in these Rules referred to as portfolio committees), each in respect of bills and other matters relating to a category of such affairs assigned to it by the President acting with the concurrence of the Speaker of the National Assembly.

(b) Each portfolio committee shall be known by the name determined for it by the President acting with the concurrence of the Speaker.

(c) A portfolio committee shall in accordance with these Rules or its other terms of reference consider or deal with bills or other matters which are referred to it by the President or by resolution of this House, and shall have the power to take evidence and call for papers.

(d) Any question as to which committee is to deal with such a referral shall be decided by the President.

(2) There shall be a standing select committee to consider legislative proposals submitted by private members.

(3) There shall be a standing select committee in respect of Public Accounts, which shall consider matters referred to it by the President or by resolution of this House, and which shall have the power to take evidence and call for papers.

(4) There shall be standing select committees in respect of —

(a) the Library of Parliament;

(b) Internal Arrangements; and

(c) Parliamentary Catering,

each of which shall consider matters referred to it by the President or by resolution of this House.

Number of members of select committee

53. A select committee shall consist of the number of members determined by the Rules Committee in each case, but which shall not be fewer than 5 or more than 15, unless otherwise provided in these Rules or this House directs otherwise in any particular case.

DISSIPLINÊRE KOMITEE

Samestelling van dissiplinêre komitee

49. (1) Daar is 'n dissiplinêre komitee bestaande uit die Adjunkpresident, wat ampshalwe voorsitter van die komitee is, en die hoofswepe en senior swepe in die Huis.

(2) Wanneer en vir so lank as wat die Adjunkpresident as President optree of afwesig is, vervul die Voorsitter van Komitees (of, by sy of haar afwesigheid, die Adjunkvoorsitter van Komitees) die Adjunkpresident se pligte wanneer hy of sy as lid van die komitee waarneem.

(3) Die Dissiplinêre Komitee stel op versoek van die President ondersoek in na en dien hom of haar van raad oor beweerde oortredings deur lede van die Huis waarby die voorregte of verrigtings van die Parlement of van die Huis of 'n komitee van die Huis nie betrokke is nie.

GEKOSE KOMITEES

***Ad hoc*- gekose komitees**

50. (1) 'n Gekose komitee kan by besluit aangestel word om 'n bepaalde opdrag in die besluit genoem, uit te voer.

(2) 'n Gekose komitee wat aldus aangestel is, bly voortbestaan totdat hy sy opdrag voltooi het of daarvan onthef is, en kan sy werksaamhede verrig terwyl die Huis nie in sitting is nie, en in dié geval in 'n daaropvolgende sessie verslag doen, mits 'n verkiesing vir die Nasionale Vergadering nie intussen plaasgevind het nie.

Staande gekose komitees

51. 'n Staande gekose komitee bly voortbestaan vir die duur van die Huis, en kan sy werksaamhede verrig terwyl die Huis nie in sitting is nie.

Instelling van staande gekose komitees

52. (1) (a) Daar is staande gekose komitees oor staatsake (in hierdie Reëls portefeuljekomitees genoem), elk ten opsigte van wetsontwerpe en ander aangeleenthede betreffende 'n kategorie van sodanige sake wat deur die President, handelende met die instemming van die Speaker van die Nasionale Vergadering, aan hom toegewys is.

(b) Elke portefeuljekomitee staan bekend onder die naam deur die President, handelende met die instemming van die Speaker, vir hom bepaal.

(c) 'n Portefeuljekomitee oorweeg of behandel ooreenkomstig hierdie Reëls of sy ander opdrag wetsontwerpe of ander aangeleenthede wat deur die President of by besluit van die Huis na hom verwys word, en het die bevoegdheid om getuienis af te neem en stukke te vorder.

(d) Enige vraag oor watter komitee so 'n verwysing moet behandel, word deur die President beslis.

(2) Daar is 'n staande gekose komitee vir die oorweging van wetgewende voorstelle wat deur privaatlede voorgelê word.

(3) Daar is 'n staande gekose komitee ten opsigte van Openbare Rekenings, wat aangeleenthede oorweeg wat deur die President of by besluit van die Huis na hom verwys word, en wat die bevoegdheid het om getuienis af te neem en stukke te vorder.

(4) Daar is staande gekose komitees ten opsigte van—

(a) die Parlementsbiblioteek;

(b) Huishoudelike Reëling; en

(c) die Parlementsverversingsdiens,

wat elkeen aangeleenthede oorweeg wat deur die President of by besluit van die Huis na hom verwys word.

Getal lede van gekose komitee

53. 'n Gekose komitee bestaan uit die getal lede wat die Reëlskomitee in elke geval bepaal, maar wat nie minder as 5 of meer as 15 mag wees nie, tensy hierdie Reëls anders bepaal of die Huis in 'n bepaalde geval anders gelas.

Appointment of members of select committee

54. (1) The members of a select committee shall be appointed by the Rules Committee —

(a) in the case of an *ad hoc* select committee, within five Parliamentary working days after the appointment of the committee; and

(b) in the case of a standing select committee, for the duration of this House, subject to the provisions of this Rule.

(2) An alternate member may be appointed for one or more members of a select committee.

(3) When this House is not in session the President may, after consultation with the whips of each party affected, appoint members to, and fill a vacancy in, any select committee.

(4) The names of members appointed to a select committee shall be published in the Minutes of Proceedings as soon as possible.

(5) The leader of a minority party which, because of the limited number of its members in this House, cannot participate in all select committees shall state on which committees his or her party wishes to be represented.

Chairperson of select committee

55. Unless a chairperson has previously been appointed, every select committee shall, before it commences any other business, elect one of its members to be chairperson.

Casting vote

56. The chairperson or acting chairperson of a select committee shall, in addition to his or her vote as a member, have a casting vote in the event of an equality of votes.

Quorum

57. (1) Save when a question is being decided, business at a meeting of a select committee may be proceeded with irrespective of the number of members present.

(2) A select committee may decide a question only if a quorum of members is present.

(3) A majority of the members of a select committee constitutes a quorum.

(4) If a quorum is not present when a select committee has to decide a question, the chairperson may either suspend business until a quorum is present or adjourn the committee.

First meeting

58. The first meeting of a select committee shall, unless it is convened otherwise, be convened by the Secretary within five Parliamentary working days after the names of the members appointed to serve on the committee have been published.

Sittings during sittings of House

59. A select committee may sit during the sittings of this House.

Sittings when House adjourned

60. A select committee may sit on days over which this House is adjourned.

Charge against member

61. If any information charging any member of this House comes before a select committee, the committee shall not proceed upon such information, but shall report it to this House without delay.

Report presented

62. The report of a select committee shall be presented to this House by the chairperson or another member of the committee.

Minority report

63. It shall not be competent for a select committee to present a minority report.

Aanstelling van lede van gekose komitee

54. (1) Die lede van 'n gekose komitee word deur die Reëlskomitee aangestel—

(a) in die geval van 'n *ad hoc*- gekose komitee, binne vyf Parlementêre werksdae na die aanstelling van die komitee; en

(b) in die geval van 'n staande gekose komitee, vir die duur van die Huis, behoudens die bepalings van hierdie Reël.

(2) 'n Alternatiewe lid kan vir een of meer lede van 'n gekose komitee aangestel word.

(3) Wanneer die Huis nie in sitting is nie, kan die President, na oorleg met die swepe van elke party wat geraak word, in enige gekose komitee lede aanstel en 'n vakature aanvul.

(4) Die name van lede in 'n gekose komitee aangestel, word so gou doenlik in die Notule van Verrigtings gepubliseer.

(5) Die leier van 'n minderheidsparty wat, weens sy beperkte ledetal in die Huis, nie aan alle gekose komitees kan deelneem nie, moet verklaar in watter komitees sy of haar party verteenwoordig wil wees.

Voorsitter van gekose komitee

55. Tensy 'n voorsitter vooraf aangestel is, moet elke gekose komitee, voordat hy met ander werksaamhede begin, een van sy lede as voorsitter kies.

Beslissende stem

56. Die voorsitter of waarnemende voorsitter van 'n gekose komitee het, benewens sy of haar stem as lid, by staking van stemme 'n beslissende stem.

Kworum

57. (1) Behalwe wanneer 'n vraag beslis word, kan werksaamhede op 'n vergadering van 'n gekose komitee voortgesit word ongeag die getal lede wat aanwesig is.

(2) 'n Gekose komitee kan 'n vraag beslis slegs as daar 'n kworum van lede aanwesig is.

(3) 'n Meerderheid van die lede van 'n gekose komitee maak 'n kworum uit.

(4) Indien daar nie 'n kworum aanwesig is wanneer 'n gekose komitee 'n vraag moet beslis nie, kan die voorsitter die werksaamhede opskort totdat 'n kworum aanwesig is of die komitee verdaag.

Eerste vergadering

58. Die eerste vergadering van 'n gekose komitee word, tensy dit op 'n ander wyse belê word, deur die Sekretaris belê binne vyf Parlementêre werksdae nadat die name van die lede wat aangestel is om in die komitee te dien, gepubliseer is.

Sittings gedurende sittings van Huis

59. 'n Gekose komitee kan gedurende die sittings van die Huis sit.

Sittings wanneer Huis verdaag is

60. 'n Gekose komitee kan sit op dae waarop die Huis verdaag is.

Beskuldiging teen lid

61. Indien inligting waarvolgens 'n beskuldiging teen 'n lid van die Huis ingebring word, voor 'n gekose komitee kom, neem die komitee daardie inligting nie in behandeling nie, maar rapporteer hy dit onverwyld aan die Huis.

Verslag voorgelê

62. Die verslag van 'n gekose komitee word deur die voorsitter of 'n ander lid van die komitee aan die Huis voorgelê.

Minderheidsverslag

63. 'n Gekose komitee het nie die bevoegdheid om 'n minderheidsverslag voor te lê nie.

JOINT COMMITTEES

Ad hoc joint committees

64. (1) Whenever any matter is in terms of a provision of the Constitution required to be referred to or dealt with by a joint committee, and subject to the provision in question and any resolution of this House in a particular case, the President shall appoint the members of this House who are to serve on the committee.

(2) The President shall cause the names of the members so appointed to be published in the Minutes of Proceedings.

(3) The President shall so appoint members whose names have been submitted by the chief or other whip of a party in this House, not exceeding the number of members which such party is entitled to have on the committee.

(4) If the names of members of a party have not been so submitted within two Parliamentary working days after the President has called upon the chief or other whip of a party to submit the names of members to be appointed to the joint committee, such party shall be regarded as not willing to participate in the committee.

(5) Subject to these Rules and any resolution of this House in a particular case, the joint committee in question shall be regarded as established as soon as all the members and the chairperson thereof have been appointed.

(6) A joint committee established in terms of this Rule shall continue until it has completed, or until it has been discharged from, its assignment, and may perform its functions while Parliament is not in session and in such event report in an ensuing session, and may, when Parliament is not in session, upon its own resolution sit at a venue beyond the seat of Parliament.

Joint standing committees

65. (1) A joint standing committee shall be established as such by resolution of each House, and shall continue for the duration of Parliament.

(2) Each such committee shall, in addition to the powers conferred by section 58(2) of the Constitution, have the power —

(a) to perform its functions while Parliament is not in session;

(b) upon its own resolution to sit at the venue it deems to be the most suitable, and which, when Parliament is not in session, may be a venue beyond the seat of Parliament; and

(c) to appoint subcommittees for the consideration of matters referred to it.

(3) The Rules applicable to select committees of the National Assembly apply *mutatis mutandis* to subcommittees appointed under Subrule (2)(c).

Joint standing committee on finance

66. (1) The joint committee contemplated in subsection (4) of section 60 of the Constitution, shall be a joint standing committee established in terms of these Rules and shall be known as the Joint Standing Committee on Finance.

(2) In addition to performing the functions contemplated in the said subsection, the Joint Standing Committee on Finance shall consider and report on any matter referred to it by the President or the Speaker of the National Assembly under these Rules, or by or under a resolution of each House.

Membership of joint standing committee on defence

67. The total membership of the joint standing committee of Parliament on defence which is contemplated in section 228(3) of the Constitution, shall equal the number obtained by dividing by 10 the total number of seats held in the National Assembly by all parties holding more than 10 such seats, any fraction obtained being disregarded.

Members of joint standing committee

68. The names of the members of this House who are to serve on a joint standing committee shall be made known in the resolution establishing the committee, unless such resolution provides otherwise.

Representation of political parties in joint committees

69. (1) Save as otherwise provided in these Rules or the Constitution or by resolution of this House in a particular case, each party in this House is entitled to representation in a joint committee by a number of members equal to the number obtained by dividing the number of seats held by the party in question in this House by 10, any fraction obtained being taken as one.

GESAMENTLIKE KOMITEES

Ad hoc- gesamentlike komitees

64. (1) Wanneer 'n aangeleentheid ingevolge 'n bepaling van die Grondwet verwys moet word na of behandel moet word deur 'n gesamentlike komitee, en behoudens die betrokke bepaling en 'n besluit van die Huis in 'n bepaalde geval, stel die President die lede van die Huis aan wat in die komitee moet dien.

(2) Die President laat die name van die lede wat aldus aangestel is, in die Notule van Verrigtings publiseer.

(3) Die President stel aldus lede aan wie se name voorgelê is deur die hoof- of ander sweep van 'n party in die Huis, maar hoogstens die getal lede wat sodanige party geregtig is om in die komitee te hê.

(4) Indien die name van lede van 'n party nie aldus voorgelê is binne twee Parlementêre werksdae nadat die President die hoof- of ander sweep van 'n party versoek het om die name voor te lê van lede wat in die gesamentlike komitee aangestel moet word nie, word sodanige party geag nie bereid te wees om aan die komitee deel te neem nie.

(5) Behoudens hierdie Reëls en enige besluit van die Huis in 'n bepaalde geval, word die betrokke gesamentlike komitee geag ingestel te wees sodra al die lede en die voorsitter daarvan aangestel is.

(6) 'n Gesamentlike komitee wat ingevolge hierdie Reël ingestel is, bly voortbestaan totdat hy sy opdrag voltooi het of daarvan onthef is, en kan sy werksaamhede verrig terwyl die Parlement nie in sitting is nie en in dié geval in 'n daaropvolgende sessie verslag doen, en kan, wanneer die Parlement nie in sitting is nie, op eie besluit op 'n ander plek as die setel van die Parlement sit.

Gesamentlike staande komitees

65. (1) 'n Gesamentlike staande komitee word as sodanig by besluit van elke Huis ingestel, en bly vir die duur van die Parlement voortbestaan.

(2) Benewens die bevoegdhede wat deur artikel 58(2) van die Grondwet verleen word, het elke sodanige komitee die bevoegdheid—

- (a) om sy werksaamhede te verrig terwyl die Parlement nie in sitting is nie;
- (b) om op eie besluit te sit op die plek wat hy die geskikste ag, en wat, wanneer die Parlement nie in sitting is nie, 'n ander plek as die setel van die Parlement kan wees; en
- (c) om subkomitees aan te stel vir die oorweging van aangeleenthede wat na hom verwys is.

(3) Die Reëls wat op gekose komitees van die Nasionale Vergadering van toepassing is, is *mutatis mutandis* van toepassing op subkomitees kragtens Subreël (2)(c) aangestel.

Gesamentlike staande komitee oor finansies

66. (1) Die gesamentlike komitee wat in subartikel (4) van artikel 60 van die Grondwet beoog word, is 'n gesamentlike staande komitee wat ingevolge hierdie Reëls ingestel word en staan bekend as die Gesamentlike Staande Komitee oor Finansies.

(2) Benewens die verrigting van die werksaamhede in genoemde subartikel beoog, moet die Gesamentlike Staande Komitee oor Finansies enige aangeleentheid wat kragtens hierdie Reëls of by of kragtens 'n besluit van elke Huis deur die President of die Speaker van die Nasionale Vergadering na hom verwys word, oorweeg en daaroor verslag doen.

Ledetal van gesamentlike staande komitee oor verdediging

67. Die totale ledetal van die gesamentlike staande komitee van die Parlement oor verdediging wat in artikel 228(3) van die Grondwet beoog word, is gelyk aan die getal wat verkry word deur die totale getal setels wat al die partye wat meer as 10 setels in die Nasionale Vergadering het, in daardie Vergadering het, deur 10 te deel, en enige breukdeel wat verkry word, word buite rekening gelaat.

Lede van gesamentlike staande komitee

68. Die name van die lede van die Huis wat in 'n gesamentlike staande komitee moet dien, word bekend gemaak in die besluit waarby die komitee ingestel word, tensy sodanige besluit anders bepaal.

Verteenwoordiging van politieke partye in gesamentlike komitees

69. (1) Behalwe soos in 'n bepaalde geval in hierdie Reëls of die Grondwet of by besluit van die Huis anders bepaal, is elke party in die Huis geregtig op verteenwoordiging in 'n gesamentlike komitee deur 'n getal lede wat gelyk is aan die getal wat verkry word deur die getal setels wat die betrokke party in die Huis het, deur 10 te deel, en enige breukdeel wat verkry word, word as een beskou.

(2) The membership of a joint committee established for the purposes of section 110(2)*(a)* and (8), 115(3)*(a)* or 191(2)*(a)* and (9) of the Constitution shall be determined in accordance with the requirements of the relevant section.

Chairperson of joint committee

70. (1) The President and the Speaker of the National Assembly shall appoint the chairperson and, if they deem it necessary in the case of a particular committee, a deputy chairperson of a joint committee.

(2) If such a chairperson or deputy chairperson is not a member of the joint committee, he or she shall have no vote.

First meeting of joint committee

71. (1) The day and venue of the first meeting of a joint committee shall be determined by the Secretary in consultation with the chairperson of the committee.

(2) When Parliament is not in session, a venue beyond the seat of Parliament may be so determined for such a meeting of a joint committee.

(3) When Parliament is not in session, notification of the first meeting of a joint committee shall be forwarded to the members of the committee and the senior whip of each party at least 14 days before the date of the meeting.

Meetings of joint committees

72. A joint committee may upon its own resolution sit —

(a) during the sittings of this House; and

(b) on days on which Parliament or this House is not sitting.

Quorum

73. (1) Save when a question is being decided, the business at a meeting of a joint committee may be proceeded with irrespective of the number of members of the committee present.

(2) A joint committee may decide a question only when a quorum of members is present.

(3) One third of the total number of members of the joint committee (excluding the presiding member, but including one or more members of each House) shall constitute the quorum of the joint committee.

(4) If a member of a joint committee, and a whip of such member's party, satisfy the chairperson of the joint committee that the member will be unable to attend a meeting or meetings of the joint committee owing to circumstances beyond his or her control or for a reason referred to in section 2(3)*(a)* of the Payment of Members of Parliament Act, 1974, the chairperson, in consultation with a whip of such member's party, may co-opt a member to serve on the joint committee during the absence of the first-mentioned member.

(5) Whenever a joint committee has to decide a question and a quorum is not present, the chairperson may either suspend business until a quorum is present, or adjourn the committee.

Resolutions of joint committee

74. (1) A resolution of a joint committee shall enjoy the support of the majority of the members present and voting.

(2) In the event of an equality of votes, the presiding member shall exercise a casting vote.

Attendance of joint committee

75. If a member of a joint committee being a member of this House is absent from three consecutive meetings of the joint committee without the leave of the chairperson or without good cause shown, on which the President's decision shall be final and conclusive, the Rules Committee shall be deemed to have discharged such member from membership of the joint committee.

Charge against senator

76. If information charging a member of this House comes before a joint committee, the committee shall not proceed upon such information, but the chairperson shall report it to this House on its next ensuing sitting day.

Report of joint committee

77. The report of a joint committee shall be presented to this House by or by order of the President.

(2) Die lidmaatskap van 'n gesamentlike komitee vir die doeleindes van artikel 110(2)*(a)* en (8), 115(3)*(a)* of 191(2)*(a)* en (9) van die Grondwet ingestel, word ooreenkomstig die vereistes van die toepaslike artikel bepaal.

Voorsitter van gesamentlike komitee

70. (1) Die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering stel die voorsitter en, indien hulle dit in die geval van 'n bepaalde komitee nodig ag, 'n adjunkvoorsitter van 'n gesamentlike komitee aan.

(2) Indien so 'n voorsitter of adjunkvoorsitter nie 'n lid van die gesamentlike komitee is nie, het hy of sy nie 'n stem nie.

Eerste vergadering van gesamentlike komitee

71. (1) Die dag en plek van die eerste vergadering van 'n gesamentlike komitee word deur die Sekretaris in oorleg met die voorsitter van die komitee bepaal.

(2) Wanneer die Parlement nie in sitting is nie, kan 'n ander plek as die setel van die Parlement aldus vir so 'n vergadering van 'n gesamentlike komitee bepaal word.

(3) Wanneer die Parlement nie in sitting is nie, word 'n kennisgewing van die eerste vergadering van 'n gesamentlike komitee minstens 14 dae voor die datum van die vergadering aan die lede van die komitee en aan die senior sweep van elke party gestuur.

Vergaderings van gesamentlike komitees

72. 'n Gesamentlike komitee kan op eie besluit sit—

(a) gedurende die sittings van die Huis; en

(b) op dae waarop die Parlement of die Huis nie sit nie.

Kworum

73. (1) Behalwe wanneer 'n vraag beslis word, kan die werksaamhede op 'n vergadering van 'n gesamentlike komitee voortgesit word ongeag die getal lede van die komitee wat aanwesig is.

(2) 'n Gesamentlike komitee kan 'n vraag beslis slegs as daar 'n kworum van lede aanwesig is.

(3) Een derde van die totale getal lede van die gesamentlike komitee (met uitsondering van die voorsittende lid maar met inbegrip van een of meer lede van elke Huis), maak die kworum van die gesamentlike komitee uit.

(4) Indien 'n lid van 'n gesamentlike komitee en 'n sweep van die lid se party die voorsitter van die gesamentlike komitee oortuig dat die lid weens omstandighede buite sy of haar beheer of om 'n rede bedoel in artikel 2(3)*(a)* van die Wet op die Betaling van Parlementslede, 1974, 'n vergadering of vergaderings van die gesamentlike komitee nie sal kan bywoon nie, kan die voorsitter, in oorleg met 'n sweep van die lid se party, 'n lid koöpteer om tydens die afwesigheid van eersgenoemde lid in die gesamentlike komitee te dien.

(5) Wanneer 'n gesamentlike komitee 'n vraag moet beslis en daar nie 'n kworum aanwesig is nie, kan die voorsitter die werksaamhede opskort totdat 'n kworum aanwesig is, of die komitee verdaag.

Besluite van gesamentlike komitee

74. (1) 'n Besluit van 'n gesamentlike komitee moet die steun geniet van die meerderheid van die aanwesige lede wat stem.

(2) By staking van stemme bring die voorsittende lid 'n beslissende stem uit.

Bywoning van gesamentlike komitee

75. Indien 'n lid van 'n gesamentlike komitee wat 'n lid van die Huis is van drie opeenvolgende vergaderings van die gesamentlike komitee afwesig is sonder verlof van die voorsitter of sonder aanvoering van gegronde redes, waaroor die President se beslissing finaal en afdoende is, word geag dat die Reëlskomitee daardie lid van sy of haar lidmaatskap van die gesamentlike komitee onthef het.

Beskuldiging teen senator

76. Indien inligting waarvolgens 'n beskuldiging teen 'n lid van die Huis ingebring word voor 'n gesamentlike komitee kom, neem die komitee daardie inligting nie in behandeling nie, maar rapporteer die voorsitter dit aan die Huis op sy eersvolgende sittingsdag.

Verslag van gesamentlike komitee

77. Die verslag van 'n gesamentlike komitee word deur of op las van die President aan die Huis voorgelê.

ORDER IN PUBLIC MEETINGS AND RULES OF DEBATE

ORDER IN MEETINGS

Conduct of members

78. (1) Every member is to be uncovered when he or she enters or leaves the Chamber, or moves to any other part of the Chamber during a debate, unless the President of the Senate, in the case of a senator, or the Speaker, in the case of a member of the National Assembly, directs otherwise, and shall bow to the Chair in passing to or from his or her seat.

(2) No member shall pass between the Chair and the member who is speaking, nor between the Chair and the Table, nor stand in any of the passages or gangways.

Members not to converse aloud

79. During debate no member shall converse aloud.

Member not to be interrupted

80. No member shall interrupt another member whilst speaking, except to call attention to a point of order or a question of privilege.

Order at adjournment

81. When a meeting adjourns, members shall rise and remain in their places until the presiding officer has left the Chamber.

Precedence of presiding officer

82. Whenever the presiding officer rises during a debate, any member then speaking or offering to speak shall resume his or her seat, and the presiding officer shall be heard without interruption.

Irrelevance or repetition

83. The presiding officer, after having called attention to the conduct of a member who persists in irrelevance or repetition of arguments, may direct the member to discontinue his or her speech.

Member ordered to withdraw

84. If the presiding officer is of the opinion that a member is deliberately contravening a provision of these Rules, or that a member is in contempt of or is disregarding the authority of the Chair, or that a member's conduct is grossly disorderly, he or she may order the member to withdraw immediately from the Chamber for the remainder of the day's sitting.

Naming or suspension of member

85. If a presiding officer is of the opinion that a contravention committed by a member of this House is of so serious a nature that an order to withdraw from the Chamber for the remainder of the day's sitting is inadequate, the presiding officer may —

(a) if he or she is the President, suspend the member; or

(b) if he or she is not the President, name the member, whereupon the President, after consultation with the presiding officer, may take such action as he or she deems necessary.

Member to withdraw from precincts of Parliament

86. (1) A member ordered to withdraw from the Chamber or suspended or named shall, subject to Subrule (2), forthwith withdraw from the precincts of Parliament, but such a member shall not be exempted from serving on any committee on a private or hybrid bill to which he or she may have been appointed.

(2) If a presiding officer other than the President orders a member of this House to withdraw from the Chamber and the member is a Minister or a Deputy Minister, the President shall, after consultation with the presiding officer, order the member to withdraw from the precincts of Parliament or take such other action as the President deems necessary.

ORDE IN OPENBARE VERGADERINGS EN REËLS VAN DEBAT

ORDE IN VERGADERINGS

Gedrag van lede

78. (1) Elke lid moet blootshoof wees wanneer hy of sy die Raadsaal binnegaan of verlaat, of gedurende 'n debat van een deel van die Raadsaal na 'n ander gaan, tensy die President van die Senaat, in die geval van 'n senator, of die Speaker, in die geval van 'n lid van die Nasionale Vergadering, anders gelas, en moet 'n buiging vir die Stoel maak wanneer hy of sy na of van sy of haar sitplek gaan.

(2) 'n Lid mag nie tussen die Stoel en die lid wat aan die woord is of tussen die Stoel en die Tafel verbygaan nie, en ook nie in die gange of paadjies staan nie.

Lede mag nie hardop gesels nie

79. Geen lid mag gedurende debat hardop gesels nie.

Lid mag nie in die rede geval word nie

80. Geen lid mag 'n ander lid wat aan die woord is, in die rede val nie, behalwe om die aandag op 'n punt van orde of 'n saak van voorreg te vestig.

Orde by verdaging

81. Wanneer 'n vergadering verdaag, moet lede opstaan en op hul plekke bly totdat die voorsittende beampte die Raadsaal verlaat het.

Voorrang van voorsittende beampte

82. Wanneer die voorsittende beampte gedurende 'n debat opstaan, moet 'n lid wat dan aan die woord is of opstaan om te praat, gaan sit, en moet die voorsittende beampte ongestoord aangehoor word.

Ontoepaslikheid of herhaling

83. Nadat die voorsittende beampte die aandag gevestig het op die gedrag van 'n lid wat daarmee volhou om aangeleenthede te bespreek wat nie ter sake is nie of om argumente te herhaal, kan hy of sy die lid gelas om sy of haar toespraak te staak.

Lid gelas om Raadsaal te verlaat

84. Indien die voorsittende beampte van oordeel is dat 'n lid 'n bepaling van hierdie Reëls met opset oortree, of dat 'n lid die gesag van die Stoel minag of veronagsaam, of dat 'n lid se gedrag verregaande wanordelik is, kan hy of sy die lid gelas om die Raadsaal onmiddellik vir die orige van die sittingsdag te verlaat.

Lid by naam genoem of geskors

85. Indien 'n voorsittende beampte van oordeel is dat die aard van 'n oortreding deur 'n lid van die Huis begaan, so ernstig is dat 'n lasgewing om die Raadsaal vir die orige van die sittingsdag te verlaat ontoereikend is, kan die voorsittende beampte—

(a) as hy of sy die President is, die lid skors; of

(b) as hy of sy nie die President is nie, die lid by naam noem, waarop die President, na oorleg met die voorsittende beampte, die stappe kan doen wat hy of sy nodig ag.

Lid moet gebied van Parlement verlaat

86. (1) 'n Lid wat gelas word om die Raadsaal te verlaat of wat geskors of by naam genoem word, moet, behoudens Subreël (2), onverwyld die gebied van die Parlement verlaat, maar is nie vrygestel van diens in 'n komitee oor 'n private of tweesoortige wetsontwerp waarin hy of sy aangestel is nie.

(2) Indien 'n ander voorsittende beampte as die President 'n lid van die Huis gelas om die Raadsaal te verlaat en die lid 'n Minister of Adjunkminister is, gelas die President, na oorleg met die voorsittende beampte, die lid om die gebied van die Parlement te verlaat of doen die President die ander stappe wat hy of sy nodig ag.

(3) The action taken against a member by the President under Rule 85(b) or Subrule (1) of this Rule shall be announced in this House.

(4) A member of this House who has been named shall not return to the precincts of Parliament before the action taken against him or her by the President has been announced.

Period of suspension

87. The suspension of a member shall on the first occasion during a session continue for 5 Parliamentary working days, on the second occasion for 10 Parliamentary working days, and on any subsequent occasion for 20 Parliamentary working days.

Expression of regret

88. (1) A member of this House who has been suspended or named may submit to the President a written expression of regret, and if the President approves such expression of regret, he or she may discharge the suspension or permit the member to take his or her seat, and the President shall inform this House accordingly.

(2) An expression of regret approved by the President shall be recorded in the Minutes of Proceedings.

Grave disorder

89. In the event of grave disorder at a meeting, the presiding officer may adjourn the meeting, or may suspend the proceedings for a period to be stated by him or her.

Member to withdraw while his or her conduct is debated

90. Whenever a charge is made against a member, he or she shall, after having been heard from his or her place, withdraw from the Chamber while such charge is being debated.

RULES OF DEBATE

Member to address Chair

91. (1) Every member desiring to speak shall stand while addressing the Chair.

(2) At a sitting in the Chamber of the National Assembly a member may only speak from the podium, except —

(a) to raise a point of order or a question of privilege; and

(b) to furnish an explanation in terms of Rule 102(1),

when he or she may address the Chair from a microphone on the floor of the Chamber.

Calling of members

92. A member shall be called in a debate by the presiding officer in accordance with a list of members who are to speak in the debate and the times allocated for speeches by members of different parties.

Time limits for speeches

93. Unless otherwise provided in these Rules, members shall be restricted, in regard to the length of time they may speak, to the times allocated to them in the list contemplated in Rule 92, and if or in so far as times have not been so allocated —

(a) the President of the Republic, an Executive Deputy President, the leader of the largest minority party and the member in charge of the business before a meeting, shall not be restricted in regard to the length of time they may speak; and

(b) members other than those mentioned in paragraph (a) may not speak for longer than 10 minutes at a time on a vote in the schedule to an appropriation bill or 30 minutes at a time on any other business before a meeting.

Reference to member by name

94. No member shall refer to any other member by his or her first name or names only.

Member not to read speech

95. A member shall as far as possible refrain from reading his or her speech, but may refresh his or her memory by referring to notes.

(3) Die stappe wat die President kragtens Reël 85(b) of Subreël (1) van hierdie Reël teen 'n lid doen, word in die Huis afgekondig.

(4) 'n Lid van die Huis wat by naam genoem is, mag nie na die gebied van die Parlement terugkeer voor die afkondiging van die stappe deur die President teen hom of haar gedoen nie.

Duur van skorsing

87. Die skorsing van 'n lid duur by die eerste geleentheid gedurende 'n sessie 5 Parlementêre werksdae, by die tweede geleentheid 10 Parlementêre werksdae, en by enige daaropvolgende geleentheid 20 Parlementêre werksdae.

Betuiging van spyt

88. (1) 'n Lid van die Huis wat geskors of by naam genoem is, kan aan die President 'n skriftelike betuiging van spyt voorlê, en indien die President die betuiging van spyt goedkeur, kan hy of sy die skorsing ophef of die lid toelaat om sy of haar plek in te neem, en die President lig die Huis dienooreenkomstig in.

(2) 'n Betuiging van spyt wat deur die President goedgekeur is, word in die Notule van Verrigtings opgeteken.

Groot wanorde

89. In geval van groot wanorde in 'n vergadering kan die voorsittende beampte die vergadering verdaag of die verrigtings vir 'n tydperk deur hom of haar genoem, opskort.

Lid verlaat Raadsaal terwyl sy of haar gedrag bespreek word

90. 'n Lid teen wie 'n beskuldiging ingebring is, moet, nadat hy of sy vanuit sy of haar sitplek aangehoor is, die Raadsaal verlaat terwyl die beskuldiging bespreek word.

REËLS VAN DEBAT

Lid moet Stoel toespreek

91. (1) Elke lid wat wil praat, moet die Stoel staande toespreek.

(2) 'n Lid kan op 'n sitting in die Raadsaal van die Nasionale Vergadering net van die podium af praat, behalwe om—

(a) 'n punt van orde of 'n saak van voorreg te opper; en

(b) 'n verduideliking kragtens Reël 102(1) te gee,

wanneer hy of sy die Stoel vanaf 'n mikrofoon op die vloer van die Raadsaal kan toespreek.

Lede word aan die woord gestel

92. 'n Lid word in 'n debat deur die voorsittende beampte aan die woord gestel ooreenkomstig 'n lys van lede wat in die debat gaan praat en van die tye vir toesprake deur lede van verskillende partye toegewys.

Tydsbeperkings vir toesprake

93. Tensy hierdie Reëls anders bepaal, word lede ten opsigte van die duur van hul toesprake beperk tot die tye wat aan hulle toegewys is in die lys in Reël 92 beoog, en indien of vir sover tye nie aldus toegewys is nie—

(a) word die President van die Republiek, 'n Uitvoerende Adjunkpresident, die leier van die grootste minderheidsparty en die lid belas met die werksaamhede voor 'n vergadering, nie beperk ten opsigte van die duur van hul toesprake nie; en

(b) kan lede, behalwe dié in paragraaf (a) genoem, nie langer as 10 minute op 'n keer oor 'n begrotingspos in die bylae by 'n begrotingswetsontwerp of 30 minute op 'n keer oor enige ander werksaamheid voor 'n vergadering praat nie.

Verwysing na lid op sy of haar naam

94. Geen lid mag 'n ander lid slegs op sy of haar voornaam of voorname noem nie.

Lid mag nie toespraak voorlees nie

95. 'n Lid moet hom of haar sover moontlik daarvan weerhou om sy of haar toespraak voor te lees, maar kan sy of haar geheue opfris deur aantekeninge te raadpleeg.

Offensive language

96. No member shall use offensive or unbecoming language.

Reflections upon decisions of same session

97. No member shall reflect upon any decision of this House or a joint sitting of the same session, except for the purpose of moving that such decision be amended or rescinded.

Reflections upon statutes

98. No member shall reflect upon any statute of the same session, except for the purpose of moving for its amendment or repeal.

Reflections upon judges, etc

99. No member shall reflect upon the competence or honour of a judge of a superior court, or of the holder of an office (other than a member of the Government) whose removal from such office is dependent upon a decision of this House, except upon a substantive motion in this House alleging facts which, if true, would in the opinion of the President *prima facie* warrant such a decision.

Matters *sub judice*

100. No member shall refer to any matter on which a judicial decision is pending.

Rule of anticipation

101. (1) No member shall anticipate the discussion of a matter appearing on the Order Paper.

(2) In determining whether a discussion is out of order on the ground of anticipation, the presiding officer shall have regard to the probability that the matter anticipated will be discussed in this House or at a joint sitting within a reasonable time.

Explanations

102. (1) An explanation during debate is allowed only when a material part of a member's speech has been misquoted or misunderstood, but such member shall not be permitted to introduce any new matter, and no debate shall be allowed upon such explanation.

(2) A member may, with the prior consent of the presiding officer, also explain matters of a personal nature, but such matters may not be debated, and the member shall confine himself or herself strictly to the vindication of his or her own conduct and may not speak for longer than three minutes.

Points of order

103. When a point of order is raised, the member called to order shall resume his or her seat, and after the point of order has been stated to the presiding officer by the member raising it, the presiding officer shall give his or her ruling or decision thereon either forthwith or subsequently.

Acting for absent member

104. A member may take charge of a motion or an order of the day in the absence of the member in charge, provided he or she has been authorised to do so by the absent member.

Right of members to speak

105. A member may speak —

(a) when called upon to do so by the presiding officer; or

(b) to a point of order.

When reply allowed

106. A reply shall be allowed to the member introducing a subject for discussion (except in the case of the President's Opening Address) or to the member in charge of an order of the day.

Debate closed

107. A reply to a debate closes the debate.

Beledigende taal

96. Geen lid mag beledigende of onbetaamlike taal gebruik nie.

Refleksies op besluite van dieselfde sessie

97. Geen lid mag 'n refleksie op 'n besluit van die Huis of 'n gesamentlike sitting van dieselfde sessie werp nie, behalwe met die doel om voor te stel dat dit gewysig of herroep word.

Refleksies op wette

98. Geen lid mag 'n refleksie op 'n wet van dieselfde sessie werp nie, behalwe met die doel om voor te stel dat dit gewysig of herroep word.

Refleksies op regters, ens

99. Geen lid mag 'n refleksie werp op die bevoegdheid of eer van 'n regter van 'n hoër hof of van die bekleër van 'n amp (behalwe 'n lid van die Regering) wie se ontheffing van sodanige amp afhanklik is van 'n besluit van die Huis nie, behalwe op 'n substantiewe voorstel in die Huis waarin feite beweer word wat, indien dit waar is, volgens die President se oordeel *prima facie* so 'n besluit sou regverdig.

Sake wat *sub judice* is

100. Geen lid mag verwys na 'n saak waaroor 'n beslissing van 'n geregshof hangende is nie.

Vooruitlopingsreël

101. (1) Geen lid mag die bespreking van 'n saak wat op die Ordelys verskyn, vooruitloop nie.

(2) Wanneer die voorsittende beampte moet beslis of 'n bespreking buite die orde is weens vooruitloping, moet hy of sy in ag neem of dit waarskynlik is dat die saak wat vooruitgeloop word, binne 'n redelike tyd in die Huis of op 'n gesamentlike sitting bespreek sal word.

Verduidelikings

102. (1) 'n Verduideliking tydens 'n debat word toegelaat slegs indien 'n wesenlike deel van 'n lid se toespraak verkeerd aangehaal of misverstaan is, maar so 'n lid word nie toegelaat om nuwe sake aan te roer nie, en geen debat word oor die verduideliking toegelaat nie.

(2) 'n Lid kan met die voorafgaande toestemming van die voorsittende beampte ook sake van persoonlike aard verduidelik, maar oor sodanige sake mag geen debat gevoer word nie, en die lid moet hom of haar streng by die regverdiging van sy of haar eie gedrag bepaal en mag nie langer as drie minute praat nie.

Punte van orde

103. Wanneer 'n punt van orde geopper word, moet die lid wat tot die orde geroep word, gaan sit, en nadat die punt van orde aan die voorsittende beampte gestel is deur die lid wat dit geopper het, gee die voorsittende beampte óf onverwyld óf later sy of haar beslissing of uitspraak daaroor.

Optrede namens afwesige lid

104. 'n Lid kan hom of haar belas met 'n voorstel of dagorder wat op die naam van 'n afwesige lid staan, mits die afwesige lid hom of haar daartoe gemagtig het.

Reg van lede om te praat

105. 'n Lid kan praat—

(a) wanneer hy of sy deur die voorsittende beampte aan die woord gestel word; of

(b) oor 'n punt van orde.

Wanneer repliek toegelaat word

106. Die inleier van 'n onderwerp vir bespreking (behalwe in die geval van die President se Openingsrede) of die lid wat met 'n dagorder belas is, word toegelaat om repliek te lewer.

Debat afgesluit

107. Repliek op 'n debat sluit die debat af.

BUSINESS OF PARLIAMENT

ARRANGEMENT OF BUSINESS

Arrangement

108. (1) The Leader of the House shall arrange all business on the Order Paper in accordance with the provisions of these Rules or, in the absence of any such provision, in whatever order he or she may think fit.

(2) Business to be dealt with at a joint sitting shall be placed on the Order Papers of both Houses and shall be arranged in accordance with the provisions of these Rules or, in the absence of any such provision, in the order determined by the Leader of the House and the Leader of the National Assembly.

(3) The President and the Speaker of the National Assembly may appoint a committee consisting of senators and members of that House for the purpose of co-ordinating the business of the various Parliamentary forums and advising the President, the Speaker and the Leaders of the Houses in connection with the performance of their separate or collective functions relating to such business.

(4) If such a committee is appointed, the Leader of the House shall perform his or her functions under this Rule after consultation with the committee.

DECISION OF QUESTIONS

Decision of postponed questions

109. Whenever it is expedient to do so, a day may be determined for the decision of questions by this House or by a joint sitting.

Decision procedure at joint sitting

110. At a joint sitting questions shall be decided in accordance with a procedure determined by the President and the Speaker of the National Assembly.

Decision of questions in this House

Decision of question postponed

111. When the debate on a question has been concluded in this House, the presiding officer may postpone the decision of the question.

Electronic voting system

112. (1) At a sitting of this House held in a Chamber where an electronic voting system is in operation, questions may at the discretion of the presiding officer be decided by the utilisation of such system in accordance with a procedure determined by the President.

(2) Where no electronic voting system is in operation or where such a system is in operation but not utilised, questions shall be decided in accordance with the provisions of Rules 113 to 128.

Postponed question put without further debate

113. A question to be decided after the debate thereon has been concluded in this House or in an extended public committee or in an appropriation committee of the House, shall be put without further debate.

Question put again

114. If the presiding officer has put a question and it is not heard or understood, he or she shall put it again.

Question fully put

115. (1) No member, except a member who is permitted to make a declaration of vote, shall speak to any question after it has been fully put by the presiding officer.

WERKSAAMHEDE VAN DIE PARLEMENT

RANGSKIKKING VAN WERKSAAMHEDE

Rangskikking

108. (1) Die Leier van die Huis rangskik alle werksaamhede op die Ordelys volgens voorskrif van hierdie Reëls, of, by gebrek aan sodanige voorskrif, in die volgorde wat hy of sy goedvind.

(2) Werksaamhede wat op 'n gesamentlike sitting behandel moet word, word op die Ordelyste van albei Huise geplaas en word gerangskik volgens voorskrif van hierdie Reëls of, by gebrek aan sodanige voorskrif, in die volgorde wat bepaal word deur die Leier van die Huis en die Leier van die Nasionale Vergadering.

(3) Die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering kan 'n komitee bestaande uit senatore en lede van daardie Huis aanstel met die doel om die werksaamhede van die onderskeie Parlementêre forums te koördineer en om die President, die Speaker en die Leiers van die Huise te adviseer in verband met die uitvoering van hulle afsonderlike of gesamentlike funksies in verband met sodanige werksaamhede.

(4) Indien so 'n komitee aangestel word, verrig die Leier van die Huis sy of haar funksies kragtens hierdie Reël na oorleg met die komitee.

BESLISSING VAN VRAE

Beslissing van uitgestelde vrae

109. Wanneer dit dienstig is om dit te doen, kan 'n dag bepaal word vir die beslissing van vrae deur die Huis of deur 'n gesamentlike sitting.

Beslissingsprosedure op gesamentlike sitting

110. Op 'n gesamentlike sitting word vrae beslis ooreenkomstig 'n prosedure wat deur die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering bepaal word.

Beslissing van vrae in die Huis

Beslissing van vraag uitgestel

111. Wanneer die debat oor 'n vraag in die Huis afgesluit is, kan die voorsittende beampte die beslissing van die vraag uitstel.

Elektroniese stemstelsel

112. (1) Op 'n sitting van die Huis wat gehou word in 'n Raadsaal waar 'n elektroniese stemstelsel in werking is, kan vrae na goeddunke van die voorsittende beampte beslis word deur van daardie stelsel gebruik te maak ooreenkomstig 'n prosedure wat deur die President bepaal word.

(2) Waar geen elektroniese stemstelsel in werking is nie of waar so 'n stelsel in werking is maar nie gebruik word nie, word vrae beslis ooreenkomstig die bepalings van Reëls 113 tot 128.

Uitgestelde vraag word sonder verdere debat gestel

113. 'n Vraag wat beslis moet word nadat die debat daaroor in die Huis of in 'n uitgebreide openbare komitee of in 'n begrotingskomitee van die Huis afgesluit is, word sonder verdere debat gestel.

Herhaling van vraag

114. Indien die voorsittende beampte 'n vraag gestel het en dit nie gehoor of verstaan word nie, stel hy of sy dit nog 'n keer.

Vraag ten volle gestel

115. (1) Geen lid, behalwe 'n lid wat toegelaat word om 'n stemverklaring te doen, mag oor 'n vraag praat nadat dit ten volle deur die voorsittende beampte gestel is nie.

(2) A question shall be deemed to have been fully put when the voices of both the "Ayes" and the "Noes" have been given thereon.

Declaration of vote

116. (1) The presiding officer may at any time after a question has been fully put permit one member of each political party to state on behalf of his or her party, in a speech not exceeding three minutes, the reasons why the party is in favour of or against the question.

(2) A member addressing the Chair in terms of Subrule (1), may read out aloud a written formulation of his or her party's viewpoint, and deliver a signed copy thereof at the Table for inclusion in the Minutes of Proceedings.

Divisions

Recording of opposition

117. (1) Whenever a question is put by the presiding officer, any member may, instead of demanding a division, inform the presiding officer that he or she wishes his or her opposition or that of the party to which he or she belongs to be formally recorded in the Minutes of Proceedings.

(2) The presiding officer may order that a division take place in the event of four or more members wishing to record their individual opposition.

Demand for division

118. After a question has been put and the presiding officer has indicated whether in his or her opinion the "Ayes" or the "Noes" have it, any member may demand a division, whereupon a division shall, subject to Rule 119, take place without debate.

Fewer than four members supporting demand for division

119. (1) Whenever a division is demanded, the presiding officer shall, before ordering the division bells to be rung, satisfy himself or herself that at least four members support the demand for the division.

(2) If fewer than four members rise in support thereof, the presiding officer shall forthwith declare the decision on the question.

Division bells rung and doors locked

120. (1) If the required number of members support the demand for a division, the division bells shall be rung and the doors shall be locked as soon after the lapse of three minutes as the presiding officer may direct, but if further divisions are required to dispose of the question and such divisions follow immediately upon the first division, the division bells shall again be rung and the doors shall be locked as soon after the lapse of 15 seconds as the presiding officer may direct.

(2) When the doors have been locked, no member shall enter or leave the Chamber until the result of the division has been declared.

Procedure after doors locked

121. (1) Subject to Subrule (3), the presiding officer shall again put the question when the doors have been locked.

(2) Thereupon the presiding officer shall indicate on which side of the Chair the "Ayes" and the "Noes" shall take their seats and he or she shall appoint tellers for each side.

(3) After the lapse of the periods prescribed by Rule 120 the presiding officer may again put the question and may declare afresh whether in his or her opinion the "Ayes" or the "Noes" have it, in which case a division shall take place only if such fresh declaration is challenged.

Minority consisting of fewer than 15 members

122. When, on a division taking place, fewer than 15 members appear on one side, the presiding officer shall forthwith declare the decision on the question.

Member calling for division to vote with minority

123. A member demanding a division shall not leave the Chamber until the result of the division has been declared and shall vote with those who, in the opinion of the presiding officer, are in the minority.

(2) 'n Vraag word geag ten volle gestel te wees wanneer sowel die "Ja's" as die "Nees" hul stemme daaroor laat hoor het.

Stemverklaring

116. (1) Die voorsittende beampte kan te eniger tyd nadat 'n vraag ten volle gestel is een lid van elke politieke party toelaat om namens sy of haar party, in 'n toespraak wat nie langer as drie minute duur nie, die redes te verstrek vir die party se standpunt vir of teen die vraag.

(2) 'n Lid wat die Stoel ingevolge Subreël (1) toespreek, kan 'n skriftelike formulering van sy of haar party se standpunt hardop voorlees, en 'n ondertekende eksemplaar daarvan by die Tafel inlewer vir opname in die Notule van Verrigtings.

Verdelings

Optekening van opposisie

117. (1) Wanneer die voorsittende beampte 'n vraag stel, kan 'n lid, in plaas daarvan om 'n verdeling te eis, die voorsittende beampte in kennis stel dat hy of sy verlang dat sy of haar opposisie of dié van die party waaraan hy of sy behoort, formeel in die Notule van Verrigtings opgeteken word.

(2) Die voorsittende beampte kan gelas dat 'n verdeling plaasvind ingeval vier of meer lede verlang dat hul individuele opposisie opgeteken word.

Eis om verdeling

118. Nadat 'n vraag gestel is en die voorsittende beampte te kenne gegee het of, volgens sy of haar oordeel, die "Ja's" of die "Nees" in die meerderheid is, kan enige lid 'n verdeling eis, waarna daar, behoudens Reël 119, sonder debat 'n verdeling plaasvind.

Minder as vier lede steun eis om verdeling

119. (1) Wanneer 'n verdeling geëis word, moet die voorsittende beampte, voordat hy of sy gelas dat die verdelingsklokkies gelui word, hom of haar daarvan vergewis dat minstens vier lede die eis om die verdeling steun.

(2) Indien minder as vier lede opstaan om dit te steun, verklaar die voorsittende beampte onverwyld wat die besluit oor die vraag is.

Verdelingsklokkies gelui en deure gesluit

120. (1) Indien die vereiste getal lede die eis om 'n verdeling steun, word die verdelingsklokkies gelui en word die deure gesluit sodra die voorsittende beampte dit na verloop van drie minute gelas, maar indien verdere verdelings nodig is om die vraag af te handel en daardie verdelings onmiddellik op die eerste verdeling volg, word die verdelingsklokkies weer gelui en word die deure gesluit sodra die voorsittende beampte dit na verloop van 15 sekondes gelas.

(2) Nadat die deure gesluit is, mag geen lid die Raadsaal binnekom of verlaat voordat die uitslag van die verdeling bekend gemaak is nie.

Prosedure nadat deure gesluit is

121. (1) Behoudens Subreël (3) stel die voorsittende beampte weer die vraag nadat die deure gesluit is.

(2) Daarna dui die voorsittende beampte aan aan watter kant van die Stoel die "Ja's" en die "Nees" hul sitplekke moet inneem en stel hy of sy tellers vir elke kant aan.

(3) Na verloop van die tye deur Reël 120 voorgeskryf, kan die voorsittende beampte die vraag weer stel en kan hy of sy opnuut verklaar of, volgens sy of haar oordeel, die "Ja's" of die "Nees" in die meerderheid is, en in daardie geval vind 'n verdeling plaas slegs indien dié nuwe verklaring betwis word.

Minderheid bestaande uit minder as 15 lede

122. Wanneer daar by 'n verdeling minder as 15 lede aan die een kant is, verklaar die voorsittende beampte onverwyld wat die besluit oor die vraag is.

Lid wat verdeling eis, moet saam met minderheid stem

123. 'n Lid wat 'n verdeling eis, mag nie die Raadsaal verlaat voordat die uitslag van die verdeling bekend gemaak is nie, en moet saam met diegene stem wat volgens die oordeel van die voorsittende beampte in die minderheid is.

Members present shall vote

124. (1) Every member present in the Chamber when the question is put with the doors locked shall vote.

(2) The provisions of Subrule (1) do not apply to the President of the Republic or to an Executive Deputy President who is not a member of this House [see section 66 of the Constitution].

Points of order during division

125. While a division is in progress, members may speak to a point of order arising out of or during the division.

Result to be declared

126. The tellers shall sign the division lists and hand them to the presiding officer, who shall declare the result of the division.

Confusion or error concerning division

127. In the event of confusion or error concerning a division, another division shall take place, unless the numbers can be corrected otherwise.

Correction of Minutes

128. If the numbers have been inaccurately reported or error occurs in the names on the division lists, the presiding officer shall order the Minutes of Proceedings to be corrected.

Aanwesige lede moet stem

124. (1) Elke lid wat in die Raadsaal aanwesig is wanneer die vraag gestel word met die deure gesluit, moet stem.

(2) Die bepalings van Subreël (1) is nie van toepassing nie op die President van die Republiek of op 'n Uitvoerende Adjunkpresident wat nie 'n lid van die Huis is nie [kyk artikel 66 van die Grondwet].

Punte van orde gedurende verdeling

125. Terwyl 'n verdeling plaasvind, kan lede praat oor 'n punt van orde wat uit of tydens die verdeling ontstaan.

Uitslag moet bekend gemaak word

126. Die tellers onderteken die verdelingslyste en oorhandig hulle aan die voorsittende beampte, wat die uitslag van die verdeling bekend maak.

Verwarring of fout in verband met verdeling

127. In geval van verwarring of 'n fout in verband met 'n verdeling, vind 'n nuwe verdeling plaas, tensy die getalle op 'n ander wyse gekorrigeer kan word.

Korreksie van Notule

128. Indien die getalle onjuis opgegee is of indien 'n fout in die name op die verdelingslyste voorkom, gelas die voorsittende beampte dat die Notule van Verrigtings gekorrigeer word.

DISCUSSION OF SUBJECTS AND DRAFT RESOLUTIONS

DISCUSSION OF MATTERS OF PUBLIC IMPORTANCE

Matter of public importance

129. (1) A private member may request the President to place a matter of public importance on the Order Paper for discussion.

(2) The member shall make the request to the President before the adjournment of this House on the previous sitting day.

(3) Such a discussion shall not exceed the time allocated for it by the President after consultation with the Leader of the House.

(4) If 15 minutes before the expiration of the allocated time a member other than the responsible Minister is speaking, the presiding officer shall interrupt such member and shall ascertain from the Minister whether or not he or she wishes to reply.

(5) (a) Questions of privilege may not be discussed under this Rule.

(b) Matters already discussed by this House during the same session may not be discussed under this Rule.

Matter of urgent public importance

130. (1) A private member may on any sitting day request the President in writing to allow a matter of urgent public importance to be discussed by this House.

(2) The request shall be made to the President before 12:00 on days on which this House sits at 14:15 or at least one hour prior to an earlier or later time appointed for a sitting.

(3) If the President grants the request, the presiding officer shall announce it in this House, and debate on the matter shall stand over until the time appointed by the presiding officer.

(4) Such a discussion shall not exceed the time allocated for it by the President after consultation with the Leader of the House.

(5) If 15 minutes before the expiration of the allocated time a member other than the responsible Minister is speaking, the presiding officer shall interrupt such member and shall ascertain from the Minister whether or not he or she wishes to reply.

(6) (a) Questions of privilege may not be discussed under this Rule.

(b) Matters already discussed by this House during the same session may not be discussed under this Rule.

(7) The rule of anticipation shall not apply during such a debate.

(8) Not more than one matter shall be discussed on the same day under this Rule.

MOTIONS

Nature of motions

131. (1) A member may propose a subject for discussion, or a draft resolution for approval as a resolution of this House.

(2) At a joint sitting a member may propose a draft resolution for approval as the resolution of the joint sitting on a matter before it in terms of a provision of the Constitution.

Same question rule

132. (1) No matter shall be proposed for discussion in this House which is the same in substance as a matter that has been discussed in it during the same session.

(2) (a) No draft resolution shall be moved in this House which is the same in substance as a draft resolution which has been approved or rejected by it during the same session.

(b) The order, resolution or vote on such previous draft resolution may be amended or rescinded.

BESPREKING VAN ONDERWERPE EN KONSEPBESLUITE

BESPREKING VAN SAKE VAN OPENBARE BELANG

Saak van openbare belang

129. (1) 'n Privaatlid kan die President versoek om 'n saak van openbare belang op die Ordelys te plaas vir bespreking.

(2) Die lid moet die versoek voor die verdaging van die Huis op die vorige sittingsdag aan die President rig.

(3) So 'n bespreking mag nie langer duur as die tyd wat die President na oorleg met die Leier van die Huis daarvoor toegewys het nie.

(4) Indien daar 15 minute voor die verstryking van die toegewese tyd 'n ander lid as die verantwoordelike Minister aan die woord is, onderbreek die voorsittende beampte die lid en verneem hy of sy by die Minister of hy of sy wil antwoord of nie.

(5) (a) Sake van voorreg mag nie kragtens hierdie Reël bespreek word nie.

(b) Sake wat reeds in dieselfde sessie deur die Huis bespreek is, mag nie kragtens hierdie Reël bespreek word nie.

Saak van dringende openbare belang

130. (1) 'n Privaatlid kan die President op enige sittingsdag skriftelik versoek om toe te laat dat 'n saak van dringende openbare belang deur die Huis bespreek word.

(2) Die versoek moet aan die President gerig word voor 12:00 op dae waarop die Huis om 14:15 sit of minstens 'n uur voor die vroeër of later tyd wat vir 'n sitting bepaal is.

(3) Indien die President die versoek toestaan, kondig die voorsittende beampte dit in die Huis aan en staan debat oor die saak oor tot die tyd wat die voorsittende beampte bepaal.

(4) So 'n bespreking mag nie langer duur as die tyd wat die President na oorleg met die Leier van die Raad daarvoor toegewys het nie.

(5) Indien daar 15 minute voor die verstryking van die toegewese tyd 'n ander lid as die verantwoordelike Minister aan die woord is, onderbreek die voorsittende beampte die lid en verneem hy of sy by die Minister of hy of sy wil antwoord of nie.

(6) (a) Sake van voorreg mag nie kragtens hierdie Reël bespreek word nie.

(b) Sake wat reeds in dieselfde sessie deur die Huis bespreek is, mag nie kragtens hierdie Reël bespreek word nie.

(7) Die vooruitlopingsreël is nie tydens so 'n debat van toepassing nie.

(8) Hoogstens een saak mag op dieselfde dag kragtens hierdie Reël bespreek word.

VOORSTELLE

Aard van voorstelle

131. (1) 'n Lid kan 'n onderwerp vir bespreking, of 'n konsepbesluit vir goedkeuring as 'n besluit van die Huis, voorstel.

(2) Op 'n gesamentlike sitting kan 'n lid 'n konsepbesluit vir goedkeuring as die besluit van die gesamentlike sitting voorstel oor 'n onderwerp wat ingevolge 'n bepaling van die Grondwet voor hom dien.

Reël betreffende dieselfde saak

132. (1) Geen onderwerp kan vir bespreking in die Huis voorgestel word indien dit in hoofsaak dieselfde is as 'n onderwerp wat in dieselfde sessie daarin bespreek is nie.

(2) (a) Geen konsepbesluit wat in hoofsaak dieselfde is as 'n konsepbesluit wat reeds in dieselfde sessie deur die Huis goedgekeur of verwerp is, kan daarin voorgestel word nie.

(b) Die order, besluit of stemming oor so 'n vorige konsepbesluit kan gewysig of herroep word.

No amendment to draft resolution

133. No amendment to a draft resolution may be moved, except an amendment —

(a) to a draft resolution on a question of privilege;

(b) to substitute the name of another member for the name of a member in a draft resolution;

(c) which is allowed by the presiding officer; or

(d) to a draft resolution before a joint sitting.

Motions without notice

134. Every motion requires notice, except a motion —

(a) by way of amendment to a draft resolution permitted in terms of these Rules;

(b) raising a point of order or a question of privilege;

(c) for the postponement or discharge of, or giving precedence to, an order of the day;

(d) referring a bill to a committee;

(e) by the member in charge, proposing a draft resolution on the report of a committee immediately after the debate on the report has been concluded;

(f) specially excepted by these Rules;

(g) in regard to which notice is dispensed with by the unanimous concurrence of all the members present; or

(h) moved at a joint sitting.

Notice of motion

135. (1) When giving notice of a motion a member shall —

(a) read it aloud and deliver at the Table a signed copy of the notice; or

(b) deliver to the Secretary a signed copy of the notice on any Parliamentary working day,

for placing on the Order Paper.

(2) Written notices of motion delivered to the Secretary after 12:00 on any Parliamentary working day may be placed on the Order Paper of the second sitting day thereafter and not earlier, unless in a particular case the President determines otherwise.

(3) Except with the unanimous concurrence of all the members present, no motion shall be moved on the day on which notice thereof is given.

(4) Subrules (1)(a) and (3) do not apply with reference to a motion at a joint sitting.

Acting for absent member

136. A member may give notice of a motion on behalf of an absent member, provided he or she has been authorised to do so by the absent member.

President may amend notices

137. Any notice of a motion which offends against the practice or these Rules may be amended or otherwise dealt with as the President may decide.

Questions of privilege

138. An urgent motion directly concerning the privileges of this House shall take precedence of other motions and of orders of the day.

Withdrawal and lapsing of motion

139. (1) A member who has moved a motion may move without notice that it be withdrawn.

(2) A motion on the Order Paper which has not been disposed of when this House rises on the last sitting day in any year, shall lapse.

Geen amendement op konsepbesluit

133. Geen amendement op 'n konsepbesluit kan voorgestel word nie, behalwe 'n amendement—

(a) op 'n konsepbesluit oor 'n saak van voorreg;

(b) om die naam van 'n lid in 'n konsepbesluit deur die naam van 'n ander lid te vervang;

(c) wat deur die voorsittende beampte toegelaat word; of

(d) op 'n konsepbesluit voor 'n gesamentlike sitting.

Voorstelle sonder kennisgewing

134. Van elke voorstel moet kennis gegee word, behalwe van 'n voorstel—

(a) wat 'n amendement is wat ingevolge hierdie Reëls op 'n konsepbesluit toegelaat word;

(b) wat 'n punt van orde of 'n saak van voorreg opper;

(c) om 'n dagorder uit te stel of op te hef, of voorrang daaraan te verleen;

(d) waarby 'n wetsontwerp na 'n komitee verwys word;

(e) deur die lid wat daarmee belas is waarby 'n konsepbesluit oor die verslag van 'n komitee voorgestel word onmiddellik na afsluiting van die debat oor die verslag;

(f) wat uitdruklik deur hierdie Reëls uitgesonder is;

(g) ten opsigte waarvan daar met die eenparige instemming van al die aanwesige lede van kennisgewing afgesien word; of

(h) wat by 'n gesamentlike sitting voorgestel word.

Kennisgewing van voorstel

135. (1) Wanneer 'n lid van 'n voorstel kennis gee, moet hy of sy—

(a) dit hardop voorlees en 'n ondertekende eksemplaar van die kennisgewing by die Tafel inlewer; of

(b) 'n ondertekende eksemplaar van die kennisgewing op enige Parlementêre werksdag aan die Sekretaris oorhandig,

vir plasing op die Ordelys.

(2) Skriftelike kennisgewings van voorstelle wat op enige Parlementêre werksdag na 12:00 aan die Sekretaris oorhandig word, kan op die tweede sittingsdag daarna op die Ordelys verskyn en nie eerder nie, tensy die President in 'n besondere geval anders bepaal.

(3) Behalwe met die eenparige instemming van al die aanwesige lede mag geen voorstel ingedien word op die dag waarop kennis daarvan gegee word nie.

(4) Subreëls (1)(a) en (3) is nie van toepassing met verwysing na 'n voorstel by 'n gesamentlike sitting nie.

Optrede namens afwesige lid

136. 'n Lid kan namens 'n afwesige lid van 'n voorstel kennis gee, mits hy of sy deur die afwesige lid daartoe gemagtig is.

President kan kennisgewings wysig

137. 'n Kennisgewing van 'n voorstel wat met die gebruik of hierdie Reëls in stryd is, kan gewysig of andersins mee gehandel word soos die President besluit.

Sake van voorreg

138. 'n Dringende voorstel wat regstreeks met die voorregte van die Huis in verband staan, het voorrang bo ander voorstelle en bo dagorders.

Terugtrekking en verval van voorstel

139. (1) 'n Lid wat 'n voorstel ingedien het, kan die terugtrekking daarvan sonder kennisgewing voorstel.

(2) 'n Voorstel op die Ordelys wat nie afgehandel is wanneer die Huis op die laaste sittingsdag in 'n jaar uiteengaan nie, verval.

PUBLIC BILLS

GENERAL

Same bill may not be introduced more than once

140. When a bill has been passed or has been rejected during a session in any year, no bill of the same substance shall be introduced in that year except by leave of this House.

Lapsing and resumption of proceedings on bills

141. (1) An order of the day in respect of any public bill which is in the possession of this House when it rises on the last sitting day in any year, shall lapse but may be reinstated on the Order Paper during the next ensuing session by resolution of this House.

(2) The approval or rejection of a draft resolution for the resumption of proceedings on a bill does not prohibit the introduction of a bill of the same substance during the same or an ensuing session or during an ensuing recess.

Withdrawal of bill

142. The member in charge of a bill may withdraw the bill at any time before the Second Reading thereof has been disposed of in both Houses or before a joint sitting has taken a final decision on it.

Passing of bill

143. This House passes a bill by agreeing to the Second Reading thereof: Provided that the House shall not be regarded as having agreed to the Second Reading of a bill contemplated in Rule 155(1) unless a majority of the senators referred to in that Rule voted in favour of the bill.

Rejection of bill

144. If this House rejects the First Reading of a money bill or the Second Reading of any bill, it rejects the bill.

Discrepancies in versions of bill

145. (1) If any discrepancy in meaning is found between the versions of any bill in the different official languages after such bill has been passed by this House, but before it is presented to the President of the Republic for his or her assent, the President of the Senate shall report such discrepancy to the House.

(2) If the House agrees to an amendment, it shall be deemed to have agreed to the Second Reading of the bill as amended.

PUBLIC BILLS OTHER THAN MONEY BILLS

Government Measures

Introduction and distribution

146. (1) A bill which is not a money bill and of which a member other than a private member is in charge may be introduced in this House by submitting it to the President, together with a memorandum setting out its objects.

(2) The Secretary shall supply to each member of this House a copy of each bill introduced under Subrule (1) or received from the National Assembly, together with the memorandum thereon.

Procedure when Senate in session

147. (1) When this House is in session, a bill introduced under Rule 146(1) or received from the National Assembly, together with the memorandum thereon, shall be laid upon the Table by the President.

(2) Thereupon it shall be deemed —

(a) that the bill has been read a first time in this House; and

(b) that, unless the bill is under Subrule (3) referred to another committee, the subject of the bill has been referred to the portfolio committee under which that subject falls, for enquiry and report, the committee to have leave to bring up an amended bill.

PUBLIEKE WETSONTWERPE

ALGEMEEN

Dieselfde wetsontwerp word nie meer as een keer ingedien nie

140. Nadat 'n wetsontwerp gedurende 'n sessie in enige jaar óf aangeneem óf verwerp is, kan geen wetsontwerp met dieselfde inhoud in daardie jaar ingedien word nie behalwe met die verlof van die Huis.

Verval en hervatting van verrigtings in verband met wetsontwerpe

141. (1) 'n Dagorder ten opsigte van 'n publieke wetsontwerp wat in die besit van die Huis is wanneer dit op die laaste sittingsdag in 'n jaar uiteengaan, verval, maar kan weer gedurende die eersvolgende sessie by besluit van die Huis op die Ordelys geplaas word.

(2) Die goedkeuring of verwerping van 'n konsepbesluit vir die hervatting van verrigtings in verband met 'n wetsontwerp belet nie die indiening van 'n wetsontwerp met dieselfde inhoud gedurende dieselfde of 'n daaropvolgende sessie of gedurende 'n daaropvolgende reses nie.

Terugtrekking van wetsontwerp

142. Die lid belas met 'n wetsontwerp kan die wetsontwerp te eniger tyd terugtrek voordat die Tweede Lesing daarvan in albei Huise afgehandel is of voordat 'n gesamentlike sitting 'n finale besluit daaroor geneem het.

Aanneem van wetsontwerp

143. Die Huis neem 'n wetsontwerp aan deur die Tweede Lesing daarvan goed te keur: Met dien verstande dat die Tweede Lesing van 'n wetsontwerp in Reël 155(1) beoog, nie geag word deur die Huis goedgekeur te wees tensy 'n meerderheid van die senatore na wie in daardie Reël verwys word, ten gunste van die wetsontwerp gestem het nie.

Verwerping van wetsontwerp

144. Indien die Huis die Eerste Lesing van 'n geldwetsontwerp of die Tweede Lesing van enige wetsontwerp verwerp, verwerp hy die wetsontwerp.

Verskille tussen weergawes van wetsontwerp

145. (1) Indien 'n verskil in betekenis tussen die tekste van 'n wetsontwerp in die verskillende amptelike tale gevind word nadat die wetsontwerp deur die Huis aangeneem is, maar voordat dit aan die President van die Republiek vir sy of haar toestemming voorgelê word, moet die President van die Senaat die verskil aan die Huis rapporteer.

(2) Indien die Huis 'n amendement goedkeur, word geag dat hy die Tweede Lesing van die wetsontwerp soos gewysig goedgekeur het.

PUBLIEKE WETSONTWERPE WAT NIE GELDWETSONTWERPE IS NIE

Regeringsmaatreëls

Indiening en verspreiding

146. (1) 'n Wetsontwerp wat nie 'n geldwetsontwerp is nie en waarmee 'n ander lid as 'n privaatlid belas is, kan in die Huis ingedien word deur dit aan die President voor te lê tesame met 'n memorandum wat die oogmerke daarvan uiteensit.

(2) Die Sekretaris besorg 'n eksemplaar van elke wetsontwerp wat kragtens Subreël (1) ingedien of van die Nasionale Vergadering ontvang is, tesame met die memorandum daaroor, aan elke lid van die Huis.

Prosedure wanneer Senaat in sitting is

147. (1) Wanneer die Huis in sitting is, word 'n wetsontwerp wat kragtens Reël 146(1) ingedien of van die Nasionale Vergadering ontvang is, tesame met die memorandum daaroor, deur die President ter Tafel gelê.

(2) Daarop word geag—

(a) dat die wetsontwerp vir die eerste maal in die Huis gelees is; en

(b) dat, tensy die wetsontwerp kragtens Subreël (3) na 'n ander komitee verwys word, die onderwerp van die wetsontwerp vir ondersoek en verslag verwys is na die portefeuljekomitee waaronder daardie onderwerp ressorteer, met verlof om 'n gewysigde wetsontwerp voor te lê.

(3) (a) A bill deemed to have been read a first time under Subrule (2) may by resolution be referred to a committee other than that prescribed in that Subrule.

(b) When a bill has been so referred, it shall be deemed that the subject of the bill has been referred to the committee concerned for enquiry and report, the committee to have leave to bring up an amended bill.

(4) If the bill has been referred to an *ad hoc* select committee and unless this House orders otherwise, the committee shall have the powers of a portfolio committee.

Procedure during recess

148. (1) When this House is not in session, a bill introduced under Rule 146(1) or received from the National Assembly shall be referred by the President to the portfolio committee under which the subject of the bill falls or, at the request of the member in charge of the bill, to another committee.

(2) Thereupon it shall be deemed —

(a) that the bill has been read a first time in this House; and

(b) that the subject of the bill has been referred by this House to the committee for enquiry and report, the committee to have leave to bring up an amended bill.

(3) The bill, together with the memorandum thereon, shall be forwarded to the members of the committee at least 14 days before the date appointed for a meeting of the committee, unless this House is due to meet during that period.

(4) The Secretary shall cause a list of the short titles of the bills introduced during a recess to be published in the *Gazette* as soon as possible.

Report to House

149. The committee to which a bill has been referred shall, together with its report, present to this House a bill that has been agreed to by it, or if it has not agreed to a bill, the bill as referred to it, and the appropriate memorandum on its objects.

Bill placed on Order Paper for Second Reading

150. (1) The bill which has been presented to this House together with the report of a committee shall be placed on the Order Paper for Second Reading.

(2) A bill placed on the Order Paper in terms of this Rule shall be accompanied by the memorandum on its objects that was submitted together therewith or that memorandum as altered or extended by the committee or such a memorandum drafted by the committee, as the circumstances may require.

Debate on Second Reading

151. (1) The debate on the Second Reading of a bill shall be conducted on the objects and principles of the bill.

(2) The debate on the Second Reading of an amending bill shall be confined to the objects and principles of the proposed amendments to the principal Act and other relevant amendments.

(3) No motion shall be moved during the debate.

Amendments before Second Reading

152. (1) (a) A member may, after a bill has been placed on the Order Paper for Second Reading but before this House has taken a decision thereon, place amendments to the clauses of the bill on the Order Paper.

(b) A bill that has not been agreed to by the committee which considered it may not be amended under this Rule.

(2) Amendments delivered to the Secretary after 12:00 on any Parliamentary working day may be placed on the Order Paper of the second sitting day thereafter and not earlier, unless in a particular case the President determines otherwise.

(3) No amendment which affects the principle of the bill and in respect of which this House has not given an instruction or which is out of order for any other reason, may be placed on the Order Paper, and the President's ruling on whether an amendment is out of order or not shall be final.

(4) No amendment which has the same effect as an amendment previously rejected in the committee may be placed on the Order Paper, except by the member in charge of the bill.

(3) (a) 'n Wetsontwerp wat kragtens Subreël (2) geag word vir die eerste maal gelees te wees, kan by besluit verwys word na 'n ander komitee as dié in daardie Subreël voorgeskryf.

(b) By so 'n verwysing word geag dat die onderwerp van die wetsontwerp vir ondersoek en verslag na die betrokke komitee verwys is, met verlof om 'n gewysigde wetsontwerp voor te lê.

(4) Indien die wetsontwerp na 'n *ad hoc*- gekose komitee verwys is, en tensy die Huis anders gelas, het die komitee die bevoegdhede van 'n portefeuljekomitee.

Prosedure gedurende reses

148. (1) Wanneer die Huis nie in sitting is nie, verwys die President 'n wetsontwerp wat kragtens Reël 146(1) ingedien of van die Nasionale Vergadering ontvang is, na die portefeuljekomitee waaronder die onderwerp van die wetsontwerp ressorteer of, op versoek van die lid wat met die wetsontwerp belas is, na 'n ander komitee.

(2) Daarop word geag—

(a) dat die wetsontwerp vir die eerste maal in die Huis gelees is; en

(b) dat die onderwerp van die wetsontwerp deur die Huis vir ondersoek en verslag na die komitee verwys is, met verlof om 'n gewysigde wetsontwerp voor te lê.

(3) Die wetsontwerp tesame met die memorandum daaroor word minstens 14 dae voor die datum wat bepaal is vir 'n vergadering van die komitee aan die lede van die komitee gestuur, tensy die Huis gedurende daardie tydperk bestem is om byeen te kom.

(4) Die Sekretaris laat 'n lys van die kort titels van die wetsontwerpe wat gedurende 'n reses ingedien is so spoedig moontlik in die *Staatskoerant* publiseer.

Verslag aan Huis

149. Die komitee waarna 'n wetsontwerp verwys is, moet 'n wetsontwerp wat hy goedgekeur het of, indien hy nie 'n wetsontwerp goedgekeur het nie, die wetsontwerp soos na hom verwys, en die toepaslike memorandum oor die oogmerke daarvan tesame met sy verslag aan die Huis voorlê.

Wetsontwerp vir Tweede Lesing op Ordelys geplaas

150. (1) Die wetsontwerp wat tesame met die verslag van 'n komitee aan die Huis voorgelê is, word vir Tweede Lesing op die Ordelys geplaas.

(2) 'n Wetsontwerp wat ingevolge hierdie Reël op die Ordelys geplaas word, moet vergesel gaan van die memorandum oor die oogmerke daarvan wat tesame daarmee ingedien is of daardie memorandum soos deur die komitee verander of uitgebrei of so 'n memorandum deur die komitee opgestel, na gelang van die omstandighede.

Debat oor Tweede Lesing

151. (1) Die debat oor die Tweede Lesing van 'n wetsontwerp word gevoer oor die oogmerke en beginsels van die wetsontwerp.

(2) Die debat oor die Tweede Lesing van 'n wysigingswetsontwerp word beperk tot die oogmerke en beginsels van die voorgestelde wysigings van die Hoofwet en ander ter sake dienende amendemente.

(3) Geen voorstel word tydens die debat gedoen nie.

Amendemente voor Tweede Lesing

152. (1) (a) 'n Lid kan, nadat 'n wetsontwerp vir Tweede Lesing op die Ordelys geplaas is maar voordat die Huis daaroor besluit het, amendemente op die klousules van die wetsontwerp op die Ordelys plaas.

(b) 'n Wetsontwerp wat nie goedgekeur is deur die komitee wat dit oorweeg het nie, mag nie ingevolge hierdie Reël gewysig word nie.

(2) Amendemente wat op enige Parlementêre werksdag na 12:00 aan die Sekretaris oorhandig word, kan op die tweede sittingsdag daarna op die Ordelys verskyn en nie eerder nie, tensy die President in 'n besondere geval anders bepaal.

(3) Geen amendement wat die beginsel van die wetsontwerp raak en ten opsigte waarvan die Huis nie 'n instruksie gegee het nie of wat om 'n ander rede buite die orde is, mag op die Ordelys geplaas word nie, en die President se beslissing of 'n amendement buite die orde is al dan nie, is finaal.

(4) Geen amendement wat dieselfde uitwerking het as 'n amendement wat voorheen in die komitee verwerp is, mag op die Ordelys geplaas word nie, behalwe deur die lid wat met die wetsontwerp belas is.

(5) If an amendment has been placed on the Order Paper and the debate on the Second Reading has been concluded, the President shall, together with the amendment, recommit the bill for reconsideration to the committee which considered the bill.

(6) The committee shall consider only the clauses in respect of which amendments have been placed on the Order Paper and consequential amendments that have to be effected.

(7) A bill shall not be recommitted to a committee more than once in terms of this Rule.

Report to and decision of House on amendments

153. (1) A committee to which a bill has been recommitted for reconsideration together with amendments shall—

(a) present the bill together with its report to this House;

(b) mention in the report each amendment agreed to by the committee; and

(c) specify in the report each amendment placed on the Order Paper by the member in charge of the bill but rejected by the committee.

(2) The report of the committee shall be placed on the Order Paper for the consideration of the amendments agreed to by the committee and any amendment which is specified in the report as prescribed by Subrule (1)(c) and which is moved in the House, which motion may be moved without notice.

(3) The debate on the amendments shall not exceed the time allocated for it by the President after consultation with the Leader of the House.

(4) This House shall first decide on the amendments and thereafter on the Second Reading of the bill.

(5) If this House agrees to amendments to, and thereafter to the Second Reading of, the bill, it shall be deemed to have agreed to the bill as amended by it.

BILLS ON PROVINCIAL BOUNDARIES AND POWERS

Clauses to be excluded from bills for joint sitting

154. No clause or provision which proposes the amendment of section 126 or 144 of the Constitution or which is required to be passed separately by this House and the National Assembly in accordance with section 61, 155(2A), 156(1A) or 157(1A) or any other provision of the Constitution, shall be included in a bill which is required to be adopted at a joint sitting of the Houses in accordance with section 62(1) of the Constitution.

Approval or consent of provincial senators or legislature

155. (1) When this House passes a bill which affects the boundaries or the exercise or performance of the powers and functions of a particular province or provinces only and which, in terms of section 61 of the Constitution, is required to be approved also by a majority of the senators of the province or provinces in question, the number and names of the senators of each province affected who support the bill when the question is decided shall be recorded, whether the House divides on the question or not, and shall be published separately in the Minutes of Proceedings.

(2) The consent of a provincial legislature required in terms of the proviso to subsection (2) of section 62 of the Constitution to an amendment of the boundaries or the legislative or executive competence of the province, shall accompany a bill proposing such amendment when the bill is introduced in this House, or sent to the National Assembly, as provided in these Rules.

(3) The document containing such consent shall be certified by the secretary to the provincial legislature to the effect that such consent was duly granted by the provincial legislature concerned in accordance with its rules and orders.

(4) Such consent shall be published in the Minutes of Proceedings.

CONSTITUTION AMENDMENT BILLS FOR JOINT SITTING

Modification of Rules

156. A bill which seeks to amend the Constitution and which is in terms of section 62 of the Constitution required to be adopted at a joint sitting of this House and the National Assembly (in this part referred to as a constitution amendment bill) shall be dealt with in terms of the Rules relating to government measures (other than money bills) as modified by the Rules in this part, and for that purpose references in those Rules to this House and the President shall, except where inappropriate, be construed as references to the joint sitting and the presiding officer thereat, respectively.

(5) Indien 'n amendement op die Ordelys geplaas is en die debat oor die Tweede Lesing afgesluit is, verwys die President die wetsontwerp vir heroorweging tesame met die amendement terug na die komitee wat die wetsontwerp oorweeg het.

(6) Die komitee oorweeg net die klousules ten opsigte waarvan amendemente op die Ordelys geplaas is en gevolglike amendemente wat aangebring moet word.

(7) 'n Wetsontwerp word nie meer as een keer ingevolge hierdie Reël na 'n komitee terugverwys nie.

Verslag aan en besluit van Huis oor amendemente

153. (1) 'n Komitee waarna 'n wetsontwerp vir heroorweging tesame met amendemente terugverwys is, moet—

(a) die wetsontwerp tesame met sy verslag aan die Huis voorlê;

(b) elke amendement wat deur die komitee goedgekeur is, in die verslag noem; en

(c) elke amendement wat deur die lid belas met die wetsontwerp op die Ordelys geplaas is maar deur die komitee verwerp is, in die verslag vermeld.

(2) Die verslag van die komitee word op die Ordelys geplaas vir oorweging van die amendemente deur die komitee goedgekeur en enige amendement wat volgens voorskrif van Subreël (1)(c) in die verslag vermeld word en wat in die Huis voorgestel word, welke voorstel sonder kennisgewing gedoen kan word.

(3) Die debat oor die amendemente duur nie langer as die tyd wat die President na oorleg met die Leier van die Huis daarvoor toewys nie.

(4) Die Huis besluit eers oor die amendemente en daarna oor die Tweede Lesing van die wetsontwerp.

(5) Indien die Huis amendemente op, en daarna die Tweede Lesing van, die wetsontwerp goedkeur, word geag dat hy die wetsontwerp soos deur hom gewysig, goedgekeur het.

WETSONTWERPE OOR PROVINSIALE GRENSE EN BEVOEGDHEDE

Klousules wat vir gesamentlike sitting uit wetsontwerpe uitgesluit moet word

154. Geen klousule of bepaling wat die wysiging van artikel 126 of 144 van die Grondwet voorstel of wat afsonderlik deur die Huis en die Nasionale Vergadering aangeneem moet word ooreenkomstig artikel 61, 155(2A), 156(1A) of 157(1A) of enige ander bepaling van die Grondwet, word ingesluit in 'n wetsontwerp wat ooreenkomstig artikel 62(1) van die Grondwet op 'n gesamentlike sitting van die Huise aangeneem moet word nie.

Goedkeuring of toestemming van provinsiale senatore of wetgewer

155. (1) Wanneer die Huis 'n wetsontwerp aanneem wat die grense of die uitoefening of verrigting van die bevoegdhede en werksaamhede van 'n bepaalde provinsie of provinsies alleen raak en wat, ingevolge artikel 61 van die Grondwet, ook deur 'n meerderheid van die senatore van die betrokke provinsie of provinsies goedgekeur moet word, word, ten opsigte van elke provinsie wat geraak word, die getal en name van die senatore wat die wetsontwerp ondersteun wanneer die vraag beslis word, opgeteken en afsonderlik in die Notule van Verrigtings gepubliseer, ongeag of die Huis oor die vraag verdeel.

(2) 'n Wetsontwerp wat 'n wysiging van die grense of die wetgewende of uitvoerende bevoegdheid van 'n provinsie voorstel, moet, wanneer die wetsontwerp ingedien word in die Huis, of na die Nasionale Vergadering gestuur word, soos in hierdie Reëls bepaal, vergesel gaan van die provinsiale wetgewer se toestemming tot sodanige wysiging wat ingevolge die voorbehoudsbepaling by subartikel (2) van artikel 62 van die Grondwet vereis word.

(3) Die dokument wat sodanige toestemming bevat, moet deur die sekretaris van die provinsiale wetgewer gesertifiseer wees met die strekking dat die betrokke provinsiale wetgewer sodanige toestemming behoorlik verleen het ooreenkomstig sy reëls en orders.

(4) Sodanige toestemming word in die Notule van Verrigtings gepubliseer.

GRONDWETWYSIGINGSWETSONTWERPE VIR GESAMENTLIKE SITTING

Aanpassing van Reëls

156. 'n Wetsontwerp tot wysiging van die Grondwet wat volgens vereiste van artikel 62 van die Grondwet by 'n gesamentlike sitting van die Huis en die Nasionale Vergadering aangeneem moet word (in hierdie deel 'n grondwetwysigingswetsontwerp genoem) word behandel ingevolge die Reëls betreffende regeringsmaatreëls (behalwe geldwetsontwerpe) soos deur die Reëls in hierdie deel aangepas, en vir daardie doel word verwysings in daardie Reëls na die Huis en die President, behalwe waar dit onvanpas is, uitgelê as verwysings na onderskeidelik die gesamentlike sitting en die voorsittende beampte daarop.

Introduction

157. A constitution amendment bill shall be introduced in both Houses by submitting it to the President and to the Speaker of the Nationaly Assembly, respectively.

Referral to conferring committees

158. (1) The select committee to which a constitution amendment bill is referred or is recommitted with proposed amendments shall confer with the corresponding committee of the National Assembly, and the bill shall be deemed to have been referred or recommitted to the conferring committees with the powers and functions of each of the select committees.

(2) The conferring committees shall, as soon as a quorum of each is present, elect a chairperson, who, if he or she is not a member of one of the committees, shall not have a vote.

(3) A decision of the conferring committees shall be supported by a majority of the members present (being a quota) of each committee, and when there is an equality of the votes in one of them the chairperson of that committee shall exercise his or her casting vote.

(4) The report of the conferring committees on referral of the bill, together with the accompanying bill, may be presented to this House by its own committee.

(5) By resolutions of both Houses the bill may be referred to an *ad hoc* joint committee appointed in the resolutions, and in that case the Rules in this part and other applicable Rules shall be construed and apply accordingly.

Referral to joint sitting

159. When the report of the conferring committees on their consideration of the bill, and the bill accompanying that report, have been presented to this House, they shall stand referred for consideration and for Second Reading, respectively, at a joint sitting, and shall be placed on the Order Paper accordingly.

Amendments before Second Reading

160. No amendment shall be placed on the Order Paper after the conclusion of the debate on the Second Reading of a constitution amendment bill at a joint sitting.

Report and decision on amendments

161. (1) The report of the conferring committees on their reconsideration of the bill shall be made and presented to the joint sitting.

(2) The report shall be placed on the Order Paper for consideration of the amendments, if any, at the joint sitting.

(3) The references in Rule 153, as modified by this Rule, to this House and the President, shall be construed as references to the joint sitting and the presiding officer thereat.

Adoption of bill

162. A constitution amendment bill read a second time at a joint sitting shall be regarded as having been duly adopted at the joint sitting.

DISPUTED ORDINARY BILLS

Report of joint committee

163. (1) The joint committee to which a disputed ordinary bill has been referred, as provided by section 59(2) of the Constitution, shall in its report specify every proposed amendment to the bill which has been considered and is recommended by it, and every proposed amendment which has been considered and, for any reason other than its being out of order, is not recommended by it.

(2) The report of the committee to this House shall be accompanied by the bill referred to it.

Referral of report and bill to joint sitting

164. Upon presentation of the report to this House, the report and the bill accompanying it shall stand referred to a joint sitting.

Indiening

157. 'n Grondwetwysigingswetsontwerp word in albei Huise ingedien deur dit aan onderskeidelik die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering voor te lê.

Verwysing na beraadslagende komitees

158. (1) Die gekose komitee waarna 'n grondwetwysigingswetsontwerp verwys word of met voorgestelde amendemente terugverwys word, beraadslaag met die ooreenstemmende komitee van die Nasionale Vergadering, en die wetsontwerp word geag verwys of terugverwys te wees na die beraadslagende komitees met die bevoegdhede en werksaamhede van elk van die gekose komitees.

(2) Sodra 'n kworum van elk van die beraadslagende komitees aanwesig is, kies die komitees 'n voorsitter, wat, indien hy of sy nie 'n lid van een van die komitees is nie, nie 'n stem het nie.

(3) 'n Besluit van die beraadslagende komitees moet ondersteun wees deur 'n meerderheid van die aanwesige lede (wat 'n kwota uitmaak) van elke komitee, en wanneer daar 'n staking van stemme in een van hulle is, bring die voorsitter van daardie komitee sy of haar beslissende stem uit.

(4) Die verslag van die beraadslagende komitees by verwysing van die wetsontwerp, tesame met die wetsontwerp wat dit vergesel, kan deur die Huis se eie komitee aan hom voorgelê word.

(5) By besluite van albei Huise kan die wetsontwerp verwys word na 'n *ad hoc*- gesamentlike komitee wat in die besluite aangestel is, en in daardie geval word die Reëls in hierdie deel en ander toepaslike Reëls dienooreenkomstig uitgelê en toegepas.

Verwysing na gesamentlike sitting

159. Wanneer die verslag van die beraadslagende komitees oor hulle oorweging van die wetsontwerp, en die wetsontwerp wat dié verslag vergesel, aan die Huis voorgelê is, word die verslag en die wetsontwerp geag verwys te wees vir onderskeidelik oorweging en Tweede Lesing op 'n gesamentlike sitting, en dienooreenkomstig op die Ordelys geplaas.

Amendemente voor Tweede Lesing

160. Geen amendement word na die afsluiting van die debat oor die Tweede Lesing van 'n grondwetwysigingswetsontwerp op 'n gesamentlike sitting op die Ordelys geplaas nie.

Verslag en besluit oor amendemente

161. (1) Die verslag van die beraadslagende komitees oor hulle heroorweging van die wetsontwerp word aan die gesamentlike sitting gedoen en voorgelê.

(2) Die verslag word vir oorweging van die amendemente, indien enige, op die gesamentlike sitting op die Ordelys geplaas.

(3) Die verwysings in Reël 153, soos deur hierdie Reël aangepas, na die Huis en die President, word uitgelê as verwysings na die gesamentlike sitting en die voorsittende beampte daarop.

Aanname van wetsontwerp

162. 'n Grondwetwysigingswetsontwerp wat op 'n gesamentlike sitting vir die tweede maal gelees is, word geag behoorlik aangeneem te wees op die gesamentlike sitting.

GEWONE WETSONTWERPE IN GESKIL

Verslag van gesamentlike komitee

163. (1) Die gesamentlike komitee waarna 'n gewone wetsontwerp in geskil verwys is, soos bepaal deur artikel 59(2) van die Grondwet, moet in sy verslag elke voorgestelde amendement op die wetsontwerp vermeld wat hy oorweeg het en aanbeveel, asook elke voorgestelde amendement wat hy oorweeg het en wat hy, om enige ander rede as dat dit buite die orde is, nie aanbeveel nie.

(2) Die komitee se verslag aan die Huis gaan vergesel van die wetsontwerp wat na die komitee verwys is.

Verwysing van verslag en wetsontwerp na gesamentlike sitting

164. By voorlegging van die verslag aan die Huis word die verslag en die wetsontwerp wat dit vergesel, geag na 'n gesamentlike sitting verwys te wees.

Consideration of report

165. (1) If proposed amendments to the bill are specified in the report of the joint committee, the joint sitting shall first consider the report.

(2) If the report is adopted by the joint sitting, every proposed amendment specified in it as being recommended by the joint committee shall be regarded as having been agreed to by the joint sitting, and every proposed amendment specified in it as not being so recommended shall be regarded as having been rejected by the joint sitting.

(3) If the report is rejected by the joint sitting, the joint sitting may consider any proposed amendment specified in the report and moved by any member, and shall approve or reject it without amendment.

Approval of bill

166. The question on the passing of the bill or, if the joint sitting has amended the bill as herein provided, the passing of the bill as so amended shall be decided by the joint sitting without amendment or debate.

Notice of motions not required

167. No notice need be given of any motion required for the proceedings of a joint sitting in respect of a disputed bill.

PRIVATE MEMBERS' PUBLIC BILLS

Private member's bill

168. (1) A legislative proposal of which a private member is in charge shall, together with a memorandum thereon setting out its objects, be submitted to the President.

(2) The President shall refer the proposal and the memorandum to the Standing Committee on Private Members' Legislative Proposals.

(3) If this House is not in session when the papers are submitted to the President, he or she shall refer them as aforesaid at the commencement of the next ensuing session.

(4) The Committee may recommend either that the proposal be not proceeded with or that it be accepted.

(5) If the Committee recommends that the proposal be accepted and the member in charge thereof has complied with the President's requirements, if any, regarding the form and style of bills and memorandums thereon, the provisions of these Rules shall apply to it as if it were a bill introduced under Rule 146(1) while this House was in session.

MONEY BILLS

Referral of money bill to joint committee, and tabling of copy

169. (1) A money bill which has been introduced in the National Assembly, and the introductory speech and papers laid upon the Table in that House in connection with the bill, shall be deemed to have been referred by this House to the Joint Standing Committee on Finance for consideration and report, and copies thereof shall be laid upon the Table of this House.

(2) The period for the consideration of a bill and papers so referred shall be limited in the case of a main appropriation bill, to a maximum of seven consecutive Parliamentary working days and, in the case of any other bill, to a period determined in each case in accordance with the Rules of the National Assembly.

(3) The report of the committee shall be presented to this House on or before the first sitting day following the expiration of the period allowed for the consideration of the bill and papers.

Policy debate on estimates of expenditure

170. (1) After the presentation of the joint committee's report on a main appropriation bill and before the bill is received from the National Assembly, the estimates of expenditure related to any particular vote in the schedule to the bill may be discussed upon a review of the responsible Minister's policy as embodied in such estimates.

(2) The Leader of the House may place the review of the policy of any Minister on the Order Paper as a subject for discussion.

Oorweging van verslag

165. (1) Indien voorgestelde amendemente op die wetsontwerp in die gesamentlike komitee se verslag vermeld word, oorweeg die gesamentlike sitting eers die verslag.

(2) Indien die verslag deur die gesamentlike sitting aangeneem word, word elke voorgestelde amendement wat daarin vermeld word as synde deur die gesamentlike komitee aanbeveel, geag deur die gesamentlike sitting goedgekeur te wees, en word elke voorgestelde amendement wat daarin vermeld word as synde nie aldus aanbeveel nie, geag deur die gesamentlike sitting verwerp te wees.

(3) Indien die verslag deur die gesamentlike sitting verwerp word, kan die gesamentlike sitting enige voorgestelde amendement wat in die verslag vermeld word en deur 'n lid voorgestel word in oorweging neem, en moet hy dit sonder amendement goedkeur of verwerp.

Goedkeuring van wetsontwerp

166. Die vraag oor die goedkeuring van die wetsontwerp of, indien die gesamentlike sitting die wetsontwerp gewysig het soos hierin bepaal, die goedkeuring van die wetsontwerp soos aldus gewysig, word sonder amendement of debat deur die gesamentlike sitting beslis.

Kennisgewing van voorstelle nie vereis nie

167. Geen kennis hoef gegee te word van 'n voorstel wat vir 'n gesamentlike sitting se verrigtings ten opsigte van 'n wetsontwerp in geskil nodig is nie.

PRIVAATLEDE SE PUBLIEKE WETSONTWERPE

Privaatlid se wetsontwerp

168. (1) 'n Wetgewende voorstel waarmee 'n privaatlid belas is, word aan die President voorgelê, tesame met 'n memorandum daaroor wat die oogmerke daarvan uiteensit.

(2) Die President verwys die voorstel en die memorandum na die Staande Komitee oor Privaatlede se Wetgewende Voorstelle.

(3) As die Huis nie in sitting is wanneer die stukke aan die President voorgelê word nie, verwys hy of sy dit soos voormeld by die aanvang van die eersvolgende sessie.

(4) Die Komitee kan aanbeveel óf dat daar nie met die voorstel voortgegaan word nie óf dat dit aanvaar word.

(5) Indien die Komitee aanbeveel dat die voorstel aanvaar word en die lid wat daarmee belas is die vereistes, as daar is, van die President in verband met die vorm en styl van wetsontwerpe en memorandums daaroor nagekom het, is die bepalings van hierdie Reëls daarop van toepassing asof dit 'n wetsontwerp is wat kragtens Reël 146(1) ingedien is terwyl die Huis in sitting was.

GELDWETSONTWERPE

Verwysing van geldwetsontwerp na gesamentlike komitee, en tertafellegging van eksemplaar

169. (1) 'n Geldwetsontwerp wat in die Nasionale Vergadering ingedien is, en die indieningstoespraak en stukke wat in daardie Huis in verband met die wetsontwerp ter Tafel gelê is, word geag deur hierdie Huis na die Gesamentlike Staande Komitee oor Finansies verwys te wees vir oorweging en verslag en eksemplare daarvan word in hierdie Huis ter Tafel gelê.

(2) Die tydperk vir die oorweging van 'n wetsontwerp en stukke wat aldus verwys is, word beperk, in die geval van 'n hoofbegrotingswetsontwerp, tot 'n maksimum van sewe opeenvolgende Parlementêre werksdae en, in die geval van 'n ander wetsontwerp, tot 'n tydperk in elke geval ooreenkomstig die Reëls van die Nasionale Vergadering bepaal.

(3) Die verslag van die komitee word aan die Huis voorgelê op of voor die eerste sittingsdag na die verstryking van die tydperk wat vir die oorweging van die wetsontwerp en stukke toegelaat is.

Beleidsdebat oor begroting van uitgawes

170. (1) Na die voorlegging van die gesamentlike komitee se verslag oor 'n hoofbegrotingswetsontwerp en voordat die wetsontwerp van die Nasionale Vergadering ontvang word kan die begroting van uitgawes wat met 'n bepaalde begrotingspos in die bylae by die wetsontwerp verband hou, bespreek word by 'n hersiening van die verantwoordelike Minister se beleid soos in sodanige begroting beliggaam.

(2) Die Leier van die Huis kan die hersiening van die beleid van 'n Minister as 'n onderwerp vir bespreking op die Ordelys plaas.

(3) The President shall direct the Leader of the House to place the review of a particular Minister's policy on the Order Paper as a subject for discussion if at least 15 senators have in writing requested the President to do so.

(4) The anticipation rule does not apply with reference to a discussion under this Rule.

Money bill received from National Assembly

171. A money bill received from the National Assembly may be placed on the Order Paper for First Reading without further introduction.

Consideration of schedule to appropriation bill

172. When the First Reading of an appropriation bill which has a schedule has been approved, the votes in the schedule may be discussed.

Supplementary estimates in main appropriation bill

173. When the votes in the schedule to a main appropriation bill in respect of which supplementary amounts are to be requested, are placed on the Order Paper of the National Assembly for discussion, the Minister in charge of the bill shall lay a statement reflecting such votes and amounts upon the Table of this House.

Approval of votes and schedule

174. This House shall first decide on the separate votes in the schedule to an appropriation bill and thereafter on the schedule.

Second Reading of money bill

175. (1) When the schedule to an appropriation bill has been approved, the Second Reading may be taken forthwith or the bill may be placed on the Order Paper for Second Reading.

(2) When the First Reading of a money bill which has no schedule has been approved, the Second Reading may be taken forthwith or the bill may be placed on the Order Paper for Second Reading.

Money bill rejected or not passed by this House

176. If, as contemplated in section 60(7) of the Constitution, this House rejects a money bill passed by the National Assembly or proposes amendments to it or fails to pass it within 30 days after it was passed by that House, the bill shall without delay be referred back to that House for reconsideration.

HYBRID BILLS

Definition

177. A public bill which adversely affects or may adversely affect the private interests of particular persons or bodies as distinct from the private interests of all persons or bodies in the particular category to which those persons or bodies belong, shall be treated as a hybrid bill.

Referral to examiners

178. A hybrid bill which in terms of the preceding Rules has been introduced and is deemed to have been read a first time in this House, shall not in terms of those Rules be deemed to have been referred to any committee, but shall be referred by the President to the examiners of hybrid bills for report as to whether the Rules relating to Hybrid Bills have been complied with.

Referral to committee

179. (1) If the examiners report that the Rules relating to Hybrid Bills have been complied with, it shall be deemed that the bill has in terms of Rule 147(3) been referred to an *ad hoc* select committee established for that purpose with the additional power, if the bill is opposed, to hear suitors and their counsel and attorneys for and against the bill.

(2) A hybrid bill is opposed if a petition in opposition thereto is presented within five Parliamentary working days after referral of the bill to the committee was recorded in the Minutes of Proceedings.

(3) Die President gee die Leier van die Huis opdrag om die hersiening van 'n bepaalde Minister se beleid as 'n onderwerp vir bespreking op die Ordelys te plaas indien minstens 15 senatore die President skriftelik versoek het om dit te doen.

(4) Die vooruitlopingsreël is nie met verwysing na 'n bespreking kragtens hierdie Reël van toepassing nie.

Geldwetsontwerp van Nasionale Vergadering ontvang

171. 'n Geldwetsontwerp wat van die Nasionale Vergadering ontvang word, kan sonder verdere indiening vir Eerste Lesing op die Ordelys geplaas word.

Oorweging van bylae by begrotingswetsontwerp

172. Wanneer die Eerste Lesing van 'n begrotingswetsontwerp waarby daar 'n bylae is, goedgekeur is, kan die begrotingsposte in die bylae bespreek word.

Aanvullende begroting in hoofbegrotingswetsontwerp

173. Wanneer die begrotingsposte in die bylae by 'n hoofbegrotingswetsontwerp ten opsigte waarvan aanvullende bedrae aangevra gaan word, vir bespreking op die Ordelys van die Nasionale Vergadering geplaas word, lê die Minister wat met die wetsontwerp belas is 'n staat in die Huis ter Tafel waarin die begrotingsposte en bedrae weerspieël word.

Goedkeuring van begrotingsposte en bylae

174. Die Huis besluit eers oor die afsonderlike begrotingsposte in die bylae by 'n begrotingswetsontwerp en daarna oor die bylae.

Tweede Lesing van geldwetsontwerp

175. (1) Wanneer die bylae by 'n begrotingswetsontwerp goedgekeur is, kan die Tweede Lesing onverwyld behandel word of kan die wetsontwerp vir Tweede Lesing op die Ordelys geplaas word.

(2) Wanneer die Eerste Lesing van 'n geldwetsontwerp waarby daar nie 'n bylae is nie, goedgekeur is, kan die Tweede Lesing onverwyld behandel word of kan die wetsontwerp vir Tweede Lesing op die Ordelys geplaas word.

Geldwetsontwerp deur die Huis verwerp of nie aangeneem nie

176. Indien, soos in artikel 60(7) van die Grondwet beoog, die Huis 'n geldwetsontwerp verwerp wat die Nasionale Vergadering aangeneem het of amendemente daarop voorstel of versuim om dit aan te neem binne 30 dae nadat dit deur daardie Huis aangeneem is, word die wetsontwerp sonder versuim na daardie Huis terugverwys vir heroorweging.

TWEESOORTIGE WETSONTWERPE

Omskrywing

177. 'n Publieke wetsontwerp wat die private belange van bepaalde persone of liggame, in teenstelling met die private belange van alle persone of liggame in die bepaalde kategorie waartoe daardie persone of liggame behoort, op nadelige wyse raak of kan raak, word as 'n tweesoortige wetsontwerp behandel.

Verwysing na eksaminatore

178. 'n Tweesoortige wetsontwerp wat ingevolge die voorgaande Reëls in die Huis ingedien is en geag word vir die eerste maal gelees te wees, word nie ingevolge daardie Reëls geag na 'n komitee verwys te wees nie, maar moet deur die President na die eksaminatore van tweesoortige wetsontwerpe verwys word vir verslag oor die vraag of die Reëls betreffende Tweesoortige Wetsontwerpe nagekom is.

Verwysing na komitee

179. (1) Indien die eksaminatore verslag doen dat die Reëls betreffende Tweesoortige Wetsontwerpe nagekom is, word geag dat die wetsontwerp ingevolge Reël 147(3) verwys is na 'n *ad hoc-* gekose komitee vir dié doel ingestel met die bykomende bevoegdheid, indien die wetsontwerp bestrede is, om belanghebbende partye en hul advokate en prokureurs vir en teen die wetsontwerp aan te hoor.

(2) 'n Tweesoortige wetsontwerp is bestrede as 'n petisie daarteen ingedien is binne vyf Parlementêre werksdae nadat die verwysing van die wetsontwerp na die komitee in die Notule van Verrigtings opgeteken is.

CONSOLIDATION BILLS

Proceedings on consolidation bills

180. (1) A bill which purports to consolidate existing law shall not contain provisions amending the law.

(2) A consolidation bill shall be accompanied by a certificate signed by the law adviser who drafted the bill, stating that the bill consolidates existing law without amending it.

(3) (a) A consolidation bill may be introduced in this House by submitting it to the President.

(b) The President shall lay a consolidation bill introduced in this House, or received from the National Assembly, upon the Table, whereupon it shall be deemed to have been read a first time in this House.

(4) A period of not less than five Parliamentary working days shall elapse between the tabling of a consolidation bill and the Second Reading of the bill.

(5) The President may on good cause shown direct that a consolidation bill be referred before Second Reading to an *ad hoc* select committee established for that purpose.

(6) The committee to which the consolidation bill was referred may submit an amended bill, but shall only consider amendments which seek to express existing law more clearly or which seek to bring the bill into conformity with existing law, and debate shall be confined strictly to the necessity for such amendments.

(7) If the prescribed period of five Parliamentary working days after the tabling of a consolidation bill has elapsed or the committee to which the bill was referred has concluded its business, the bill shall be placed on the Order Paper for Second Reading.

EXCHANGE OF BILLS BETWEEN THIS HOUSE AND NATIONAL ASSEMBLY

Bill sent to National Assembly for concurrence

181. When a bill which originated in this House has been passed, it shall be signed by the Secretary and transmitted by message to the National Assembly for concurrence, and shall be accompanied by the appropriate memorandum on its objects.

Bill returned by National Assembly with amendments

182. When a bill is returned by the National Assembly with amendments, such amendments shall, except with the unanimous concurrence of all the members present, be considered on a future day.

Notification of proposed corrections in money bills

183. Should any versional or other correction except of a verbal or formal nature (ie spelling or obvious grammatical mistakes or typographical errors) be required to be made by this House in any provision of a bill, which provision this House, under section 60 of the Constitution, may not amend, such bill shall be returned by this House to the National Assembly with a notification of the proposed correction, and, if such correction has been made by that House and the bill returned to this House for concurrence in such correction, this House shall deal with it in the same manner as in the case of any other amendment.

Amendments to National Assembly amendments

184. No amendment shall be moved to an amendment of the National Assembly which is not strictly relevant to or consequential upon such amendment.

Reasons for disagreement with National Assembly amendments

185. If this House disagrees with any of the amendments made by the National Assembly, the message returning the bill shall also state the reasons why this House does not concur in the amendments proposed by the National Assembly.

KONSOLIDASIEWETSONTWERPE

Verrigtings in verband met konsolidasiewetsontwerpe

180. (1) 'n Wetsontwerp wat die bestaande reg heet te konsolideer, mag nie bepalings bevat wat die reg wysig nie.

(2) 'n Konsolidasiewetsontwerp moet vergesel gaan van 'n sertifikaat onderteken deur die regsadviseur wat die wetsontwerp opgestel het, waarin verklaar word dat die wetsontwerp die bestaande reg konsolideer sonder om dit te wysig.

(3) (a) 'n Konsolidasiewetsontwerp kan in die Huis ingedien word deur dit voor te lê aan die President.

(b) Die President lê 'n konsolidasiewetsontwerp wat in die Huis ingedien of van die Nasionale Vergadering ontvang is ter Tafel, waarop dit geag word vir die eerste maal gelees te wees in die Huis.

(4) Daar moet 'n tydperk van minstens vyf Parlementêre werksdae wees tussen die tertafellegging van 'n konsolidasiewetsontwerp en die Tweede Lesing van die wetsontwerp.

(5) Die President kan by aanvoering van goeie gronde gelas dat 'n konsolidasiewetsontwerp voor Tweede Lesing verwys word na 'n *ad hoc*- gekose komitee wat vir dié doel ingestel is.

(6) Die komitee waarna die konsolidasiewetsontwerp verwys is, kan 'n gewysigde wetsontwerp voorlê, maar oorweeg net amendemente wat die bestaande reg duideliker wil stel of wat die wetsontwerp met die bestaande reg in ooreenstemming wil bring, en bespreking word streng tot die noodsaaklikheid van sodanige amendemente beperk.

(7) Indien die voorgeskrewe tydperk van vyf Parlementêre werksdae na die tertafellegging van 'n konsolidasiewetsontwerp verloop het of die komitee waarna die wetsontwerp verwys is sy werksaamhede afgehandel het, word die wetsontwerp vir Tweede Lesing op die Ordelys geplaas.

WISSELING VAN WETSONTWERPE TUSSEN DIE HUIS EN NASIONALE VERGADERING

Wetsontwerp aan Nasionale Vergadering vir instemming gestuur

181. Nadat 'n wetsontwerp wat in die Huis ontstaan het, aangeneem is, word dit deur die Sekretaris geteken en per boodskap aan die Nasionale Vergadering vir instemming gestuur, en dit gaan vergesel van die gepaste memorandum oor die oogmerke daarvan.

Wetsontwerp deur Nasionale Vergadering met amendemente teruggestuur

182. Wanneer die Nasionale Vergadering 'n wetsontwerp met amendemente terugstuur, word die amendemente, behalwe met die eenparige instemming van al die aanwesige lede, op 'n toekomstige dag oorweeg.

Vermelding van voorgestelde korreksies in geldwetsontwerpe

183. Indien 'n korreksie in die teks of 'n ander korreksie, behalwe van 'n woordelike of formele aard (dws spel- of klaarblyklike grammatika- of drukfoute), deur die Huis in 'n bepaling van 'n wetsontwerp aangebring moet word, welke bepaling die Huis ingevolge artikel 60 van die Grondwet nie mag wysig nie, word die wetsontwerp deur die Huis aan die Nasionale Vergadering teruggestuur met vermelding van die voorgestelde korreksie, en, indien die korreksie deur daardie Huis aangebring is en die wetsontwerp vir instemming met die korreksie na die Huis teruggestuur word, behandel die Huis dit op dieselfde wyse as in die geval van enige ander amendement.

Amendemente op amendemente van Nasionale Vergadering

184. Geen amendement mag op 'n amendement van die Nasionale Vergadering voorgestel word wat nie streng ter sake by daardie amendement is of daaruit volg nie.

Redes vir afkeuring van amendemente van Nasionale Vergadering

185. Indien die Huis enige van die amendemente afkeur wat die Nasionale Vergadering aangebring het, moet die boodskap waarby die wetsontwerp teruggestuur word ook die redes vermeld waarom die Huis nie instem met die amendemente wat deur die Nasionale Vergadering voorgelê is nie.

BILLS PASSED

President's assent

186. When a bill has been passed by the National Assembly and by this House, a fair copy thereof shall be certified accordingly by the Secretary and presented to the President of the Republic for his or her assent.

Fair copy sent to National Assembly

187. When a bill has been passed by the National Assembly and by this House and is in the possession of this House, a fair copy of such bill, as passed by both Houses and presented for the assent of the President of the Republic, shall be certified accordingly by the Secretary and transmitted to the National Assembly.

Discrepancies in bills

188. If any discrepancy in meaning is found between the version in one official language and the version in the other official language of any bill in the possession of this House after such bill has been passed by the National Assembly and by this House, but before it is presented to the President of the Republic for his or her assent, the President of the Senate shall report such discrepancy to the House, and it shall thereupon be dealt with in the same manner as any other amendment.

Bill deemed passed by Parliament

189. When a money bill is in terms of section 60(8) of the Constitution deemed to have been passed by Parliament, a fair copy thereof as certified by the Secretary and presented to the President of the Republic for his or her assent, shall be certified accordingly by the Secretary and transmitted to this House.

Bill passed at joint sitting

190. When a bill has been passed at a joint sitting in accordance with a requirement of the Constitution, a fair copy thereof shall be certified accordingly by the Secretary and presented to the President of the Republic for his or her assent.

AANGENOME WETSONTWERPE

President se toestemming

186. Wanneer 'n wetsontwerp deur die Nasionale Vergadering en deur die Huis aangeneem is, word 'n skoon eksemplaar daarvan dienooreenkomstig gesertifiseer deur die Sekretaris en aan die President van die Republiek vir sy of haar toestemming voorgelê.

Skoon eksemplaar aan Nasionale Vergadering gestuur

187. Wanneer 'n wetsontwerp deur die Nasionale Vergadering en deur die Huis aangeneem is en in die besit van die Huis is, word 'n skoon eksemplaar van die wetsontwerp, soos deur albei Huise aangeneem en vir die toestemming van die President van die Republiek voorgelê, dienooreenkomstig deur die Sekretaris gesertifiseer en aan die Nasionale Vergadering gestuur.

Verskille in wetsontwerpe

188. Indien 'n verskil in betekenis tussen die teks in een amptelike taal en die teks in die ander amptelike taal van 'n wetsontwerp wat in die besit van die Huis is, gevind word nadat die wetsontwerp deur die Nasionale Vergadering en deur die Huis aangeneem is, maar voordat dit aan die President van die Republiek vir sy of haar toestemming voorgelê word, rapporteer die President van die Senaat die verskil aan die Huis, en daarop word dit soos enige ander amendement behandel.

Wetsontwerp geag deur Parlement aangeneem te wees

189. Wanneer 'n geldwetsontwerp ingevolge artikel 60(8) van die Grondwet geag word deur die Parlement aangeneem te wees, word 'n skoon eksemplaar daarvan, soos deur die Sekretaris gesertifiseer en aan die President van die Republiek vir sy of haar toestemming voorgelê, dienooreenkomstig deur die Sekretaris gesertifiseer en aan die Huis gestuur.

Wetsontwerp op gesamentlike sitting aangeneem

190. Wanneer 'n wetsontwerp ooreenkomstig 'n vereiste van die Grondwet op 'n gesamentlike sitting aangeneem is, word 'n skoon eksemplaar daarvan dienooreenkomstig deur die Sekretaris gesertifiseer en aan die President van die Republiek vir sy of haar toestemming voorgelê.

INTERPELLATIONS AND QUESTIONS

GENERAL

Notice

191. (1) Except as otherwise provided in these Rules or with the prior consent of the President —

(a) notice shall be given of each interpellation selected for reply by the whips' committee in this House and of each question by placing it on the Question Paper; and

(b) no interpellation or question for oral reply shall be asked on the day on which notice thereof is given.

(2) A member who desires to give notice of an interpellation or a question shall deliver to the Secretary for placement on the Question Paper a signed copy of the notice, indicating the day on which the interpellation or question will be put.

(3) A member may give notice of an interpellation or a question or take charge of an interpellation on behalf of an absent member, provided he or she has been authorised to do so by the absent member.

(4) Any notice of an interpellation or a question which offends against the practice or these Rules may be amended or otherwise dealt with as the President may decide.

(5) No interpellation or question may be addressed to any person other than a member of the Cabinet.

INTERPELLATIONS

Form and placing

192. (1) An interpellation shall consist of a question containing not more than two subdivisions.

(2) An interpellation may be placed on the Question Paper for reply on a day at least one Parliamentary working day after the day on which it appears on it for the first time: Provided that the President may, in consultation with the whips' committee, consent to an interpellation on a matter of urgent public importance being taken at shorter notice in substitution of an interpellation of which due notice has been given.

Procedure

193. After the presiding officer has formally put the interpellation from the Chair —

(a) the responsible Minister shall reply to the interpellation in a speech not exceeding three minutes;

(b) the interpellant shall respond to the Minister's reply in a speech not exceeding three minutes; and

(c) in the remainder of the allotted 15 minutes, the Minister and other members may speak for up to two minutes at a time: Provided that the Minister shall be restricted to two such additional turns to speak, including an opportunity to reply to the debate.

Precedence

194. Interpellations shall have precedence on Tuesdays.

Number of interpellation debates

195. The number of interpellation debates on one and the same day shall be limited to two 15-minute debates.

QUESTIONS

Placing and arrangement

196. (1) Questions delivered to the Secretary before 12:00 on any Parliamentary working day may appear on the Question Paper on the second sitting day thereafter and not earlier.

(2) Subject to this Rule, the Secretary shall place the questions on the Question Paper in the order in which they are handed to him or her.

INTERPELLASIES EN VRAE

ALGEMEEN

Kennisgewing

191. (1) Behalwe soos in hierdie Reëls anders bepaal of met die voorafgaande toestemming van die President—

(a) word kennis van elke interpellasie wat deur die swepekomitee in die Huis vir beantwoording geselekteer is en van elke vraag gegee deur dit op die Vraelys te plaas; en

(b) word geen interpellasie of vraag vir mondelinge beantwoording gestel op die dag waarop kennis daarvan gegee word nie.

(2) 'n Lid wat van 'n interpellasie of vraag kennis wil gee, moet 'n ondertekende eksemplaar van die kennisgewing, met aanduiding van die dag waarop die interpellasie of vraag gestel sal word, vir plasing op die Vraelys aan die Sekretaris oorhandig.

(3) 'n Lid kan namens 'n afwesige lid van 'n interpellasie of vraag kennis gee of hom of haar met 'n interpellasie belas, mits hy of sy deur die afwesige lid daartoe gemagtig is.

(4) 'n Kennisgewing van 'n interpellasie of vraag wat met die gebruik of hierdie Reëls in stryd is, kan gewysig of andersins mee gehandel word soos die President besluit.

(5) Geen interpellasie of vraag kan gerig word aan iemand wat nie 'n lid van die Kabinet is nie.

INTERPELLASIES

Vorm en plasing

192. (1) 'n Interpellasie bestaan uit 'n vraag wat nie meer as twee onderafdelings bevat nie.

(2) 'n Interpellasie kan op die Vraelys geplaas word vir beantwoording op 'n dag minstens een Parlementêre werksdag ná die dag waarop dit vir die eerste maal daarop verskyn: Met dien verstande dat die Speaker, in oorleg met die swepekomitee, kan toestem dat 'n interpellasie oor 'n saak van dringende openbare belang op korter kennisgewing behandel word in die plek van 'n interpellasie waarvan behoorlike kennis gegee is.

Prosedure

193. Nadat die voorsittende beampte die interpellasie formeel vanuit die Stoel gestel het—

(a) antwoord die verantwoordelike Minister in 'n toespraak van hoogstens drie minute op die interpellasie;

(b) reageer die interpellant in 'n toespraak van hoogstens drie minute op die Minister se antwoord; en

(c) in die res van die toegewese 15 minute, kan die Minister en ander lede hoogstens twee minute op 'n keer praat: Met dien verstande dat die Minister tot twee sodanige bykomende spreekbeurte beperk is, met inbegrip van 'n geleentheid om repliek op die debat te lewer.

Voorrang

194. Interpellasies het voorrang op Dinsdae.

Getal debatte oor interpellasies

195. Die getal debatte oor interpellasies op een en dieselfde dag word beperk tot twee debatte van 15 minute.

VRAE

Plasing en rangskikking

196. (1) Vrae wat op enige Parlementêre werksdag voor 12:00 aan die Sekretaris oorhandig word, kan op die tweede sittingsdag daarna op die Vraelys verskyn en nie eerder nie.

(2) Behoudens hierdie Reël plaas die Sekretaris die vrae op die Vraelys in die volgorde waarin hulle aan hom of haar oorhandig word.

(3) Questions for oral reply shall be dealt with in the following order:

(i) Questions to the President of the Republic standing over from previous question days;

(ii) new questions to the President;

(iii) questions to an Executive Deputy President standing over from previous question days;

(iv) new questions to an Executive Deputy President;

(v) questions to Ministers standing over from previous question days; and

(vi) new questions to Ministers.

Questions for oral reply

Period for which notices may be set down

197. (1) No notice of a question shall be placed on the Question Paper for oral reply on a day beyond 11 consecutive Parliamentary working days following the day upon which it appears on the Question Paper for the first time.

(2) A question for oral reply may be placed on the Question Paper for reply on a day at least 5 Parliamentary working days after the day on which it appears on the Question Paper for the first time.

Form of questions

198. (1) (a) A member who desires an oral reply to a question shall distinguish it by an asterisk.

(b) If the President is of the opinion that a question deals with matters of a statistical nature, he or she may direct that such question be placed on the Question Paper for written reply.

(2) Questions for oral reply shall be limited to two questions per member per question day.

(3) A question for oral reply shall contain not more than five subdivisions.

(4) Not more than four questions for oral reply shall be put to a Minister in respect of any one Government department on any particular question day.

(5) The restrictions imposed by Subrules (1)(b), (2), (3) and (4) shall not apply to questions for written reply placed on the Question Paper for oral reply in terms of Rule 202.

Times allotted

199. (1) (a) Questions for oral reply shall be taken immediately after interpellations on Tuesdays.

(b) Any unused portions of the times allotted for interpellations shall be used for replies to questions.

(2) The time allotted for questions shall be 20 minutes.

(3) Replies to questions for oral reply which have not been reached on the expiration of the time allotted shall be handed to the Secretary for inclusion in the Official Report of the Debates of this House.

Questions to President of the Republic without notice

200. (1) Questions may be put to the President of the Republic without prior notice on the third Tuesday of a session and on every third Tuesday thereafter, except the Tuesday of a week during which the President's vote in the schedule to an appropriation bill is discussed.

(2) Fifteen minutes shall be allowed for questions and replies under this Rule, but if proceedings relating to a question are in progress when that time expires, the President of the Senate may allow them to be concluded.

(3) A member may put a question under this Rule on a particular Tuesday only if his or her name appears on the Order Paper for that purpose.

(4) A member who wants to put a question on a particular Tuesday must, in writing and under his or her signature submit his or her name and the name of the political party represented by him or her in Parliament to the Secretary not earlier than the fifth Parliamentary working day before that Tuesday and not later than 12:00 on the second such working day.

(3) Die volgorde waarin vrae vir mondelinge beantwoording behandel word, is soos volg:

(i) Vrae aan die President van die Republiek wat van vorige vraedae oorstaan;

(ii) nuwe vrae aan die President;

(iii) vrae aan 'n Uitvoerende Adjunkpresident wat van vorige vraedae oorstaan;

(iv) nuwe vrae aan 'n Uitvoerende Adjunkpresident;

(v) vrae aan Ministers wat van vorige vraedae oorstaan; en

(vi) nuwe vrae aan Ministers.

Vrae vir mondelinge beantwoording

Tydperk van kennisgewing

197. (1) Geen kennisgewing van 'n vraag mag op die Vraelys geplaas word vir mondelinge beantwoording op 'n dag later as 11 agtereenvolgende Parlementêre werksdae ná die dag waarop dit vir die eerste maal op die Vraelys verskyn nie.

(2) 'n Vraag vir mondelinge beantwoording kan op die Vraelys geplaas word vir beantwoording op 'n dag minstens 5 Parlementêre werksdae ná die dag waarop dit vir die eerste maal op die Vraelys verskyn.

Vorm van vrae

198. (1) (a) 'n Lid wat 'n mondelinge antwoord op 'n vraag verlang, moet dit met 'n sterretjie merk.

(b) Indien die President van oordeel is dat 'n vraag oor aangeleenthede van statistiese aard handel, kan hy of sy gelas dat die vraag vir skriftelike beantwoording op die Vraelys geplaas word.

(2) Vrae vir mondelinge beantwoording word beperk tot twee vrae per lid per vraedag.

(3) 'n Vraag vir mondelinge beantwoording bevat hoogstens vyf onderafdelings.

(4) Hoogstens vier vrae vir mondelinge beantwoording word op 'n bepaalde vraedag aan 'n Minister ten opsigte van 'n bepaalde Staatsdepartement gestel.

(5) Die beperkings wat Subreëls (1)(b), (2), (3) en (4) oplê, geld nie vir vrae vir skriftelike beantwoording wat ingevolge Reël 202 vir mondelinge beantwoording op die Vraelys geplaas word nie.

Tye toegewys

199. (1) (a) Vrae vir mondelinge beantwoording word onmiddellik na interpellasies op Dinsdae gestel.

(b) Enige onbenutte gedeeltes van die tye wat vir interpellasies toegewys is, word vir antwoorde op vrae gebruik.

(2) Die tyd aan vrae toegewys, is 20 minute.

(3) Antwoorde op vrae vir mondelinge beantwoording wat by verstryking van die toegewese tyd nog nie aan die beurt gekom het nie, word aan die Sekretaris oorhandig vir opname in die Amptelike Verslag van die Debatte van die Huis.

Vrae aan President van die Republiek sonder kennisgewing

200. (1) Vrae kan sonder voorafgaande kennisgewing aan die President van die Republiek gestel word op die derde Dinsdag van 'n sessie en op elke derde Dinsdag daarna, behalwe die Dinsdag van 'n week waarin die President se begrotingspos in die bylae by 'n begrotingswetsontwerp bespreek word.

(2) Vyftien minute word toegelaat vir vrae en antwoorde ingevolge hierdie Reël, maar indien verrigtings in verband met 'n vraag aan die gang is wanneer daardie tyd verstryk, kan die President van die Senaat toelaat dat dit afgehandel word.

(3) 'n Lid kan 'n vraag ingevolge hierdie Reël op 'n bepaalde Dinsdag stel slegs indien sy of haar naam vir dié doel op die Ordelys verskyn.

(4) 'n Lid wat 'n vraag op 'n bepaalde Dinsdag wil stel, moet sy of haar naam en die naam van die politieke party wat hy of sy in die Parlement verteenwoordig nie eerder nie as die vyfde Parlementêre werksdag voor daardie Dinsdag en nie later nie as 12:00 op die tweede sodanige werksdag, skriftelik en onder sy of haar handtekening by die Sekretaris indien.

(5) The Secretary shall cause the names so submitted to be selected at random in a manner approved by him or her as being impartial, and shall place not more than 10 names so selected (or such other number as may be determined by the President of the Senate from time to time), in the order selected but subject to Subrule (6), on the Order Paper on the last Parliamentary working day preceding the Tuesday in question.

(6) If more than two names of members who represent the same political party are selected as provided above, only the first two selected shall be included in the names placed on the Order Paper, and if the name which according to the selection is to appear first on the Order Paper is that of a member belonging to the party of the President of the Republic, that name shall be interchanged on the Order Paper with the first succeeding name of a member who does not belong to that party.

(7) The presiding officer shall call the members in the order in which their names appear on the Order Paper.

(8) The member called may put one question in a concise form and, immediately after a reply thereto, one supplementary question, which must relate to his or her original question or the reply.

(9) A question put by a member under this Rule shall not be included in the number of questions allowed him or her under any other Rule.

Questions for written reply

Form of questions

201. (1) Questions for written reply may be placed on the Question Paper for reply on any Parliamentary working day: Provided that such questions shall be delivered to the Secretary before 12:00 on the Tuesday of the Parliamentary working week during which they are to be placed on the Question Paper for reply.

(2) A question for written reply shall contain not more than 15 subdivisions.

(3) Questions for written reply shall be limited per member to three in respect of any one Parliamentary working week.

Written question not replied to

202. If the responsible Minister has not within 10 Parliamentary working days of the day for which a question has been set down for written reply furnished a reply to the question, the Secretary shall, if the member in whose name the question stands so requests, place the question on the Question Paper for oral reply.

(5) Die Sekretaris laat die name aldus ingedien ewekansig selekteer op 'n wyse wat deur hom of haar as onpartydig goedgekeur is, en plaas hoogstens 10 name aldus geselekteer (of die ander getal van tyd tot tyd deur die President van die Senaat bepaal), in die volgorde waarin hulle geselekteer is maar behoudens Subreël (6), op die Ordelys op die laaste Parlementêre werksdag voor die betrokke Dinsdag.

(6) Indien meer as twee name van lede wat dieselfde politieke party verteenwoordig, geselekteer word soos hierbo bepaal, word net die eerste twee wat geselekteer is, ingesluit by die name wat op die Ordelys geplaas word, en indien die naam wat volgens die seleksie eerste op die Ordelys moet verskyn, dié is van 'n lid wat aan die President van die Republiek se party behoort, word dié naam op die Ordelys uitgeruil met die eersvolgende naam van 'n lid wat nie aan daardie party behoort nie.

(7) Die voorsittende beampte stel die lede aan die woord in die volgorde waarin hul name op die Ordelys verskyn.

(8) Die lid wat aan die woord gestel is, kan een vraag in 'n bondige vorm stel en, onmiddellik nadat daarop geantwoord is, een aanvullende vraag, wat verband moet hou met sy of haar oorspronklike vraag of die antwoord.

(9) 'n Vraag ingevolge hierdie Reël deur 'n lid gestel, word nie ingesluit by die getal vrae wat hom of haar ingevolge enige ander Reël veroorloof word nie.

Vrae vir skriftelike beantwoording

Vorm van vrae

201. (1) Vrae vir skriftelike beantwoording kan op die Vraelys geplaas word vir beantwoording op enige Parlementêre werksdag: Met dien verstande dat sodanige vrae aan die Sekretaris oorhandig word voor 12:00 op die Dinsdag van die Parlementêre werksweek waarin dit vir beantwoording op die Vraelys geplaas staan te word.

(2) 'n Vraag vir skriftelike beantwoording bevat hoogstens 15 onderafdelings.

(3) Vrae vir skriftelike beantwoording word per lid beperk tot drie per Parlementêre werksweek.

Versuim om skriftelike vraag te beantwoord

202. Indien die verantwoordelike Minister nie binne 10 Parlementêre werksdae ná die dag waarvoor 'n vraag vir skriftelike beantwoording op die Vraelys geplaas is, 'n antwoord op die vraag verstrek het nie, plaas die Sekretaris, indien die lid op wie se naam die vraag verskyn dit versoek, die vraag vir mondelinge beantwoording op die Vraelys.

MESSAGES

Messages from National Assembly

203. A message received from the National Assembly shall be recorded in the Minutes of Proceedings, or be made known in such other manner as the President may determine.

Messages to President of the Republic

204. A message from this House to the President of the Republic shall be signed by the President of the Senate and the Secretary.

Messages from President of the Republic

205. (1) All communications from the President of the Republic to this House shall, if he or she does not take his or her seat in this House or in a joint sitting, be by message.

(2) The message shall be presented to this House by the presiding officer, may in the discretion of the presiding officer be read out by him or her and shall be printed in the Minutes of Proceedings.

(3) The consideration of the message may be placed on the Order Paper, or the presiding officer may interrupt business at the request of the Leader of the House in order that precedence may be given to the consideration of the message: Provided that a message whereby the President of the Republic calls a joint sitting of the Houses [see section 57(3) of the Constitution] shall not be considered.

PETITIONS

Form of petitions

206. Petitions shall be in the form prescribed by the President.

Language of petitions

207. A petition which is in neither of the official languages, shall be accompanied by a translation into one of those languages, certified to be true and correct by the member presenting the petition or by a sworn translator.

Signing of petitions

208. (1) Unless the President decides otherwise, every petition shall be signed by the petitioners themselves.

(2) Persons unable to write shall make their marks on the petition in the presence of two witnesses, who shall sign the petition in that capacity.

Lodgement

209. (1) A petition shall be lodged by a member with the Secretary for approval and tabling by the President, and shall be signed at the beginning thereof by the member.

(2) It shall not be competent for a member to lodge a petition on his or her own behalf, but such a petition may be lodged by another member.

Approval by President

210. Each petition shall be deposited for at least one day with the Secretary, who shall submit it to the President for his or her approval before it is laid upon the Table.

Tabling

211. A petition which has been approved by the President shall be laid upon the Table by him or her.

Grants of public money

212. No application may be made to this House by petition for grants of public money, or for compounding sums of money due to the State, or for the remission of duties payable by any person.

BOODSKAPPE

Boodskappe van Nasionale Vergadering

203. 'n Boodskap wat van die Nasionale Vergadering ontvang word, word in die Notule van Verrigtings opgeteken, of bekend gemaak op die ander wyse wat die President bepaal.

Boodskappe aan President van die Republiek

204. 'n Boodskap van die Huis aan die President van die Republiek word deur die President van die Senaat en die Sekretaris onderteken.

Boodskappe van President van die Republiek

205. (1) Alle mededelings van die President van die Republiek aan die Huis geskied by wyse van boodskap indien hy of sy nie in die Huis of in 'n gesamentlike sitting sitting neem nie.

(2) Die boodskap word deur die voorsittende beampte aan die Huis voorgelê, word na goeddunke van die voorsittende beampte deur hom of haar voorgelees en word in die Notule van Verrigtings gedruk.

(3) Die oorweging van die boodskap kan op die Ordelys geplaas word, of die voorsittende beampte kan op versoek van die Leier van die Huis die werksaamhede onderbreek sodat voorrang aan die oorweging van die boodskap verleen kan word: Met dien verstande dat 'n boodskap waarby die President van die Republiek 'n gesamentlike sitting van die Huise belê [kyk artikel 57(3) van die Grondwet] nie oorweeg word nie.

PETISIES

Vorm van petisies

206. Petisies moet in die vorm wees wat deur die President voorgeskryf is.

Taal van petisies

207. 'n Petisie wat nie in een van die twee amptelike tale is nie, moet vergesel gaan van 'n vertaling in een van dié tale, wat as juis en korrek gesertifiseer is deur die lid wat die petisie inlewer of deur 'n beëdigde vertaler.

Ondertekening van petisies

208. (1) Tensy die President anders besluit, moet elke petisie deur die petisionarisse self onderteken wees.

(2) Persone wat nie kan skrywe nie moet hul merke op die petisie aanbring in die teenwoordigheid van twee getuies, wat die petisie in dié hoedanigheid moet onderteken.

Inlewering

209. (1) 'n Petisie moet deur 'n lid by die Sekretaris ingelewer word vir goedkeuring en tertafellegging deur die President, en moet bo-aan deur die lid geteken wees.

(2) 'n Lid is nie bevoeg om 'n petisie ten behoewe van hom- of haarself in te lewer nie, maar so 'n petisie kan deur 'n ander lid ingelewer word.

Goedkeuring deur President

210. Elke petisie moet minstens een dag gedeponeer wees by die Sekretaris, wat dit aan die President vir sy of haar goedkeuring moet voorlê voordat dit ter Tafel gelê word.

Tertafellegging

211. Die President moet 'n petisie wat hy of sy goedgekeur het ter Tafel lê.

Toekenning van staatsgeld

212. 'n Aansoek om 'n toekenning van staatsgeld of om 'n skikking te tref oor somme geld aan die Staat verskuldig, of om kwytskelding van belastings deur iemand verskuldig, kan nie by wyse van 'n petisie aan die Huis gedoen word nie.

GENERAL

EXECUTIVE GOVERNMENT

Resolutions affecting Executive Government

213. Resolutions of this House affecting the Executive Government shall be communicated to the President of the Republic by the Secretary.

Consent in respect of State-owned land or property

214. This House shall not proceed upon any bill, motion or proposal affecting State-owned land or property and of which a member other than a Minister is in charge, unless the President of the Republic has given his or her consent that, as far as the State's interests are concerned, the House may do therein as it shall think fit.

Advice, recommendation or approval of joint committee to Executive Government

215. (1) When the President receives a request from the President of the Republic, a Minister or any other authority of the Executive Government for the advice, recommendation or approval, in terms of an Act of Parliament, of a joint committee mentioned in the request on or of a matter so mentioned, the President shall refer it to the relevant joint committee for consideration and report or to a joint committee established for the purpose of such consideration and report, as the circumstances may require.

(2) The Secretary shall supply to each member of the joint committee a copy of the request together with a notification of the referral.

(3) The joint committee shall adopt a report, cause it to be printed and submit it to the President.

(4) The Secretary shall then supply a copy of the printed report to the authority that made the request, and the President shall at the same time or as soon as practicable lay the report upon the Table.

CONTEMPT

Member adjudged guilty of contempt

216. Any senator adjudged guilty of contempt shall be committed to the custody of the Usher by order of the President and dealt with as this House may direct.

Fines

217. The amount of a fine leviable under the Powers and Privileges of Parliament Act, 1963, for each of the offences mentioned therein, as also for each offence referred to in the Rules or any resolution of this House, shall in every case be determined by an order or a resolution of this House; but such fine shall in no case exceed the sum of R200, except where otherwise provided in that Act.

Recovery of fines

218. All fines shall be recovered by the Secretary and paid into revenue.

Fines remitted and persons discharged

219. A fine or a portion thereof may be remitted or the commitment of any person may be discharged by order of this House.

WITNESSES

Attendance of witnesses detained in prison

220. (1) If a witness whose attendance before this House or a committee thereof is required, is being detained in any prison, the person in charge of such prison may be ordered to bring the witness in safe custody for examination as often as his or her attendance is deemed necessary, and the President may issue his or her warrant accordingly.

(2) Such a warrant for attendance before a joint sitting or a joint committee of the Houses shall be issued by the President and the Speaker of the National Assembly.

ALGEMEEN

UITVOERENDE GESAG

Besluite rakende Uitvoerende Gesag

213. Besluite van die Huis wat die Uitvoerende Gesag raak, word deur die Sekretaris aan die President van die Republiek meegedeel.

Toestemming ten opsigte van Staatsgrond of -eiendom

214. Die Huis mag geen wetsontwerp of voorstel wat Staatsgrond of -eiendom raak en waarmee 'n ander lid as 'n Minister belas is, in behandeling neem nie, tensy die President van die Republiek sy of haar toestemming gegee het dat, wat die Staat se belange betref, die Huis na goeddunke daarin mag handel.

Advies, aanbeveling of goedkeuring van gesamentlike komitee aan Uitvoerende Gesag

215. (1) Wanneer die President 'n versoek van die President van die Republiek, 'n Minister of enige ander instansie van die Uitvoerende Gesag om die advies, aanbeveling of goedkeuring, ingevolge 'n Parlementswet, van 'n gesamentlike komitee in die versoek genoem oor of van 'n aldus genoemde aangeleentheid ontvang, verwys die President dit na die betrokke gesamentlike komitee vir oorweging en verslag of na 'n gesamentlike komitee wat vir die doel van sodanige oorweging en verslag ingestel is, na gelang die omstandighede vereis.

(2) Die Sekretaris moet 'n afskrif van die versoek, tesame met 'n mededeling van die verwysing, aan elke lid van die gesamentlike komitee besorg.

(3) Die gesamentlike komitee moet 'n verslag aanneem, dit laat druk en aan die President voorlê.

(4) Die Sekretaris besorg daarna 'n eksemplaar van die gedrukte verslag aan die instansie wat die versoek gerig het, en die President lê terselfdertyd of so gou doenlik die verslag ter Tafel.

MINAGTING

Lid aan minagting skuldig bevind

216. 'n Senator wat aan minagting skuldig bevind word, word op las van die President in bewaring van die Ampswag gestel en word mee gehandel soos die Huis gelas.

Boetes

217. Die bedrag van 'n boete wat opgelê kan word kragtens die Wet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1963, vir elkeen van die oortredings daarin vermeld, asook vir elke oortreding in die Reëls of 'n besluit van die Huis vermeld, word in elke geval deur 'n bevel of besluit van die Huis bepaal; maar so 'n boete is in geen geval meer as R200 nie, behalwe waar bedoelde Wet anders bepaal.

Verhaal van boetes

218. Alle boetes word deur die Sekretaris verhaal en in inkomste gestort.

Boetes kwytgeskeld en persone vrygelaat

219. Op las van die Huis kan 'n boete of 'n gedeelte daarvan kwytgeskeld word, of kan 'n persoon wat in bewaring gestel is, vrygelaat word.

GETUIES

Bywoning van getuies wat in gevangenis aangehou word

220. (1) Indien 'n getuie van wie vereis word om 'n sitting van die Huis of 'n komitee by te woon, in 'n gevangenis aangehou word, kan die persoon aan die hoof van die gevangenis gelas word om die getuie so dikwels as wat sy of haar bywoning nodig geag word, onder veilige bewaring vir ondervraging te bring, en die President kan die nodige lasbrief uitreik.

(2) So 'n lasbrief vir bywoning van 'n gesamentlike sitting of 'n gesamentlike komitee van die Huise word deur die President en die Speaker van die Nasionale Vergadering uitgereik.

Summonsing of witnesses

221. (1) No committee shall summons a witness without first having satisfied the President that the evidence of such witness will be material to the enquiry.

(2) For the examination of every such witness the committee shall sit *de die in diem*.

(3) In the case of a joint committee both the President and the Speaker of the National Assembly shall be satisfied as aforesaid.

Witness expenses

222. (1) Subject to the President's approval, the Secretary may pay to witnesses a reasonable sum for travelling and attendance time and for transport expenses actually incurred.

(2) In the case of a witness before a joint sitting or a joint committee of the Houses, the approval of both the President and the Speaker of the National Assembly is required.

OFFICE OF SECRETARY AND RECORDS OF PARLIAMENT

Minutes of Proceedings

223. (1) The Minutes of Proceedings shall be noted by the Secretary, and shall, after having been perused by the President, be printed and supplied to members.

(2) The Minutes of Proceedings of a joint sitting of the Houses shall be so printed after having been perused by the officer who presided at the sitting in question.

Journals of Senate

224. The Minutes of Proceedings, signed by the Secretary, shall constitute the Journals of the Senate.

Custody of papers

225. The Secretary shall have custody of all records and other papers of this House, and he or she shall neither remove nor permit to be removed any such records or other papers or copies thereof beyond the precincts of this House without the leave of the President.

Access to tabled papers

226. Subject to Rule 225, no person other than a member of this House shall have access to or be entitled to take extracts from or make copies of papers laid upon the Table, but if the House has ordered that the contents of any such paper shall not be made public, or if such paper is marked as being confidential, no member shall divulge such contents, under pain of breach of privilege.

General duties of Secretary

227. (1) The Secretary shall be responsible for the regulation of all matters connected with the business of Parliament, subject to such directions as he or she may receive from the President or the Speaker of the National Assembly or from either House.

(2) A petition lodged with the Secretary in terms of any provision of section 124 of the Constitution shall be delivered or sent to the Independent Electoral Commission forthwith or as soon as that Commission has been reconvened under section 232(5) of the Constitution.

Dagvaarding van getuies

221. (1) Voordat 'n komitee 'n getuie laat dagvaar, moet die komitee die President eers daarvan oortuig dat die getuienis van daardie getuie van wesenlike belang vir die ondersoek sal wees.

(2) Vir die ondervraging van elke sodanige getuie moet die komitee op agtereenvolgende dae sit.

(3) In die geval van 'n gesamentlike komitee moet sowel die President as die Speaker van die Nasionale Vergadering soos voormeld oortuig word.

Onkoste van getuies

222. (1) Behoudens die goedkeuring van die President kan die Sekretaris aan getuies 'n redelike bedrag betaal ten opsigte van reis- en bywoningstyd en vir vervoerkoste werklik aangegaan.

(2) In die geval van 'n getuie voor 'n gesamentlike sitting of 'n gesamentlike komitee van die Huise word die goedkeuring van sowel die President as die Speaker van die Nasionale Vergadering vereis.

KANTOOR VAN SEKRETARIS EN STUKKE VAN DIE PARLEMENT

Notule van Verrigtings

223. (1) Die Notule van Verrigtings word deur die Sekretaris gehou en word, nadat die President dit nagesien het, gedruk en aan lede verskaf.

(2) Die Notule van Verrigtings van 'n gesamentlike sitting van die Huise word aldus gedruk nadat dit nagesien is deur die beampte wat op die betrokke sitting voorgesit het.

Joernale van Senaat

224. Die Notule van Verrigtings, deur die Sekretaris onderteken, maak die Joernale van die Senaat uit.

Bewaring van dokumente

225. Al die stukke en ander dokumente van die Parlement is in die bewaring van die Sekretaris, en hy of sy mag nie van die stukke of ander dokumente of afskrifte daarvan sonder die verlof van die President uit die gebied van die Huis verwyder of laat verwyder nie.

Toegang tot dokumente wat ter Tafel gelê is

226. Behoudens Reël 225 het niemand behalwe 'n lid van die Huis toegang tot dokumente wat ter Tafel gelê is of die reg om uittreksels daaruit of afskrifte daarvan te maak nie, maar indien die Huis gelas het dat die inhoud van so 'n dokument nie openbaar gemaak mag word nie, of indien so 'n dokument as vertroulik gemerk is, mag geen lid die inhoud daarvan bekend maak nie, op straf van voorregskending.

Algemene pligte van Sekretaris

227. (1) Die Sekretaris is verantwoordelik vir die reëling van alle sake in verband met die werksaamhede van die Parlement, met inagneming van die opdragte wat hy of sy van die President of die Speaker van die Nasionale Vergadering of van enigeen van die twee Huise ontvang.

(2) 'n Petisie wat ingevolge 'n bepaling van artikel 124 van die Grondwet by die Sekretaris ingedien word, word onverwyld of sodra die Onafhanklike Verkiesingskommissie kragtens artikel 232(5) van die Grondwet weer byeengeroep is, aan daardie Kommissie afgelewer of gestuur.